

А. В. АРЦИХОВСКИЙ

НОВГОРОДСКИЕ  
ГРАМОТЫ  
НА  
БЕРЕСТЕ

ИЗ РАСКОПОК  
1958-1961 года

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ АРХЕОЛОГИИ

А. В. АРЦИХОВСКИЙ

НОВГОРОДСКИЕ  
ГРАМОТЫ  
НА  
БЕРЕСТЕ

(Из раскопок 1958—1961 гг.)

---

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР  
Москва 1963

ГРАМОТЫ

319—405



## ВВЕДЕНИЕ

Целый ряд томов посвящен публикациям новгородских берестяных грамот. Во введениях к этим томам выдвинуты многие положения, которые можно не повторять.

Б. А. Колчин издал исследование по дендрохронологии Новгорода (СА, 1962, № 1). Здесь надо привести даты, полученные на основе годовичных колец для уличных мостовых, которые составляют основу новгородских ярусов.

Первый ярус — 1462 г.	Пятнадцатый ярус — 1224 г.
Второй ярус — 1446 г.	Шестнадцатый ярус — 1197 г.
Третий ярус — 1429 г.	Семнадцатый ярус — 1177 г.
Четвертый ярус — 1422 г.	Восемнадцатый ярус — 1161 г.
Пятый ярус — 1409 г.	Девятнадцатый ярус — 1134 г.
Шестой ярус — 1396 г.	Двадцатый ярус — 1116 г.
Седьмой ярус — 1382 г.	Двадцать первый ярус — 1096 г.
Восьмой ярус — 1369 г.	Двадцать второй ярус — 1076 г.
Девятый ярус — 1340 г.	Двадцать третий ярус — 1055 г.
Десятый ярус — 1313 г.	Двадцать четвертый ярус — 1025 г.
Одиннадцатый ярус — 1299 г.	Двадцать пятый ярус — 1006 г.
Двенадцатый ярус — 1281 г.	Двадцать шестой ярус — 989 г.
Тринадцатый ярус — 1268 г.	Двадцать седьмой ярус — 972 г.
Четырнадцатый ярус — 1238 г.	Двадцать восьмой ярус — 953 г.

Во введении к публикациям грамот 1953—1954 гг. я дал такое определение яруса: «совокупность срубов и других сооружений, современных одной мостовой». Другие мои определения яруса этому вполне соответствуют. Конечно, я никогда не утверждал и не мог утверждать, что все эти срубы построены совершенно одновременно. [Длительность их [существования различна, я подчеркивал, что «некоторые из срубов пережили не одну мостовую, а две или три» (МИА, № 55, 1956, стр. 16). Но мостовые дают шкалу, и на нее проецируются сооружения и находки. Многочисленные прослойки, настилы переулков и дворов, скопления щепы, включения глины, песка и углей, многочисленные бревна и тесины и т. д., — все это заполняет новгородские раскопы и устанавливает стратиграфические связи сооружений и находок с уличными мостовыми.

Это тем убедительнее, что перекопов почти нет и стратиграфия спокойна, что характерно для Неревского раскопа на всей его огромной территории. Многолетние работы на этом раскопе подошли теперь к концу, и ни одного значительного нарушения напластований не было встречено.

Во всех других известных археологам городах, древних и средневековых, стратиграфические определения затруднены перекопами. Землю рыли на протяжении веков много раз для разных целей, но чаще всего при постройках. В итоге перекопы в городах обычно составляют больше половины площади.

В Новгороде этого нет. Конечно, и в нем много перекопов XIX и XX вв. Но в Неревском раскопе их не было. А в более ранние века землю здесь рыли совсем мало. Сырость почвы издревле заставляла новгородцев сооружать деревянные дома без всяких фундаментов и ям. Каменный дом найден только один: дворец посадника Юрия Онцифоровича. Зернохранилища устраивались не в ямах, как обычно, а в наземных сараях из-за той же сырости. Погребения на территории раскопа не встречены.

Конечно, перекопы все-таки были. Найдено несколько погребов и колодцев. Заборы тоже связаны с канавами, хотя и узкими. Прослежены канализационные дренажные сооружения. Были и просто ямы разных веков. Обнаружить их в Новгороде сравнительно легко, поскольку раскопы в значительной части буквально выстланы древним деревом. Площадь перекопов теперь подсчитана. Она составляет примерно 30%. Такой маленькой цифры нет как будто ни в одном из других городов, известных археологии.

С установлением дендрохронологических дат вещевые находки перестали быть главной основой хронологии. Но годовичные кольца деревьев только подтвердили хронологические выводы, сделанные до того на основании вещей. Поправки к прежним датам настолько малы, что все археологические типы продолжают оставаться опорой хронологии.

Бревна датируются с точностью до одного года — это для вещей недоступно. Но вещевые находки обильны, что позволяет установить статистические закономерности. Статистика подтверждает правильность членения слоев на ярусы. Для разных территорий Неревского раскопа совпадают многочисленные кривые распределения археологических типов по ярусам. Всякие существенные ошибки в определении ярусов неизбежно привели бы к несовпадениям кривых.

Даты стеклянных браслетов, стеклянных и каменных бус, медных украшений, железного оружия, некоторых других железных вещей (кресал, шпор и т. д.), костяных гребней и т. п., т. е. вообще всех хорошо датируемых археологических находок, вполне соответствуют дендрохронологии, равно как и даты свинцовых печатей.

Палеография берестяных грамот дает даты, которые тоже вполне соответствуют дендрохронологическим и археологическим датам. Хронологические возможности палеографии всегда были ограничены, поскольку она имеет дело с веками или их половинами. Дендрохронологические уточнения здесь поэтому ничего не изменили, они слишком невелики. Но палеография по-прежнему позволяет проверять правильность распределения грамот по ярусам.

Прориси грамот, издаваемых здесь, выполнил М. Н. Кислов, так же как и прориси всех прежде изданных грамот.

Транскрипции издаются так же, как и в предыдущих изданиях. То же надо сказать о текстах, разделенных на слова.

В 1958 г. найдены при раскопках экспедиции грамоты № 319—354, при архитектурно-реставрационных раскопках — грамоты № 355 и 356. В 1959 г. найдены при раскопках экспедиции грамоты № 358—374, при строительных работах — грамоты № 375 и 375. В 1960 г. найдены при раскопках экспедиции грамоты № 376—380, при строительных работах — грамоты № 381—384. В 1961 г. найдены при раскопках экспедиции грамоты № 385—401. В этой книге издаются еще грамоты № 402—405, найденные в Новгороде при разных обстоятельствах в последние годы.

Ниже иногда даются ссылки на изданные описания грамот. В 1951 г. найдены грамоты № 1—10, в 1952 г. № 11—83, в 1953 г. — № 84—106, в 1954 г. — № 107—136, в 1955 г. — № 137—194, в 1956 г. — № 195—250, в 1957 г. — № 251—318. Они изданы в следующих книгах:

А. В. Арциховский и М. Н. Тихомиров. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1951 г.). М., 1953.

А. В. Арциховский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1952 г.). М., 1954.

А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1953—1954 гг.). М., 1958.

А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1955 г.). М., 1958.

А. В. Арциховский и В. И. Борковский. Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1956—1957 гг.). М., 1963.

## Грамота № 319

Грамота № 319 найдена в одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 1582, на глубине 2,80 м. Эта целая надпись на берестяной обертке:

### Ювановепопове

Длина 0,352 м, ширина 0,018 м.

Это длинная и узкая берестяная лента, которая, судя по форме и надписи, должна была обертываться вокруг каких-то предметов. Слева и справа от надписи находятся длинные пустые места. Длина такого места слева — 0,15 м, справа — 0,11 м.

Для палеографии мало данных. Стратиграфическая дата — рубеж XIII—XIV вв.

**Юванове попове** — две притяжательные формы. Еван — обычное новгородское произношение и написание имени Иван; иотованное «е» в нем ставится часто.

Этой берестяной лентой было обернуто что-то, принадлежавшее попу Ивану.

## Грамота № 320

Грамота № 320 найдена в одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 1485, на глубине 2,80 м. Это отрывок документа:

Первая строка: -----

-----саполоуторедежеоутьр

Вторая строка: ---о-----д-----овсаз----ово.

оурадеха .о. дежеовсадеслтаакоун

Третья строка: грвнеоумилъслава. сомилонего. ѿ. дежеовса.

деслтааибезъ .і. коуно .ѵ. грвнеоумилого

Четвертая строка: полопатьядежеовсаполодежеакоуно .м̄.

Пятая строка: акоуно .м̄. резазанъовса

Между пятой и шестой строками мелким почерком вписано:

**оурикиница**

Шестая строка:

**оуратшеполоц**

Правая часть оборвана.

Длина 0,435 м, ширина 0,045 м.

Форма всех букв обусловлена здесь резким процарапыванием бересты, очертания их выпрямлены (за немногими неизбежными исключениями) и угловаты. Сходства с чернильными буквами мало, и палеографические заключения поэтому затруднены. Ничто не противоречит стратиграфической дате, а это — рубеж XIII—XIV вв.

Надо, впрочем, отметить своеобразное «в», встреченное уже неоднократно на бересте. Это замкнутая фигура без линий внутри: левая сторона вертикальна, верхняя и нижняя горизонтальны, правая изломана под тупым углом и состоит из двух прямых линий. Не касаюсь подобных «в» с криволинейными очертаниями. Они встречаются, хотя очень редко, и на пергамене (в XII в.), а на бересте держатся сравнительно долго. Хронологически важно вышеописанное «в», известное, по-видимому, только на бересте.

Такое «в» обнаружено в 1951—1957 гг. уже в 35 грамотах, что позволяет подвести некоторые итоги. В ранних грамотах оно отсутствует. Появляется такое «в» в середине XII в. (19 ярус) и представлено в двух грамотах этого времени (№ 156 и 168). Затем оно имеется в пяти грамотах второй половины XII в. (17 и 18 ярусы, № 9, 78, 87, 155, 231), в четырех грамотах рубежа XII—XIII вв. (16 ярус, № 116, 222, 223, 228), в десяти грамотах начала XIII в. (15 ярус, № 73, 151, 199, 202, 203, 206—208, 210, 295, семь из них принадлежат Онфиму), в четырех грамотах середины XIII в. (14 ярус, № 61, 110, 292, 293), в четырех грамотах второй половины XIII в. (12 и 13 ярусы, № 65, 148, 218, 291), в одной (не считая рассматриваемой) грамоте рубежа XIII—XIV вв. (11 ярус, № 196), в четырех грамотах начала XIV в. (10 ярус, № 45, 46, 146, 287). Затем эта форма исчезает, просуществовав несколько менее двух веков. Она еще встречена лишь в одной грамоте второй половины XIV в., вероятно, в виде пережитка (8 ярус, № 50). В поздних грамотах, столь многочисленных, такое «в» отсутствует. Оно довольно равномерно представлено во всех перечисленных ярусах и хорошо датируется. Эта хронологическая закономерность установлена на основе стратиграфии.

Только через «оу» в рассматриваемой грамоте пишется «у», это для рубежа XIII—XIV вв. архаическое явление, хотя еще встречаемое.

Разделить грамоту на слова можно так:

...са полоуторе деже оу Тър... овса 7 ...ово. Оу Радеха 9 деже, овса деслати, а коун. ... гривне. Оу Мильслава со Милонего 9 деже, овса деслати и безъ 10 коуно 2 гривне оу Милого... полопаты деже, овса полодеже, а коуно 40 ... а коуно 40 резазанъ, овса ... оу Ратше оу Рикиница полоп. ...



Перед нами еще один список крестьянских повинностей. Это не запись должников. Слишком систематичны сочетания основной повинности (очевидно, рожью), дополнительной повинности овсом и денежной доплаты.

Мерой зерна является дежа. Такая мера стала известна по берестяным грамотам. Как я уже писал, в современных диалектах дежа — квашня, но берестяные писцы всегда дежами мерят злаки. Это слово встречено в грамотах № 50, 191, 219, 220, 253. Датируются они от рубежа XII—XIII вв. до второй половины XIV в. Дальше этот термин исчезает, его нет в многочисленных архивных грамотах XV в. и в огромных писцовых книгах конца XV в.

Нельзя читать: «9 деже овса», дальнейшая расстановка слов этого не позволяет. «Овса деслата» — десятая дежа. Крестьяне платили 90% рожью (ничего другого предположить нельзя) и 10% овсом.

Такое соотношение встречено трижды. В третьем случае размер повинности вдвое меньше, чем в первом и втором. «Полопать деже» — четыре с половиной дежи. За этим закономерно следует: «овса полodeже», т. е. тоже вдвое меньше.

В слове «резазанъ» слог «за» повторен по ошибке. Выражение «коуно 40 резазанъ» означает: куи 40 резап. Куны здесь названы лишь в виде денежных знаков вообще, сумма названа в резанах. Но выше речь идет о кунах и в узком смысле слова. «Безъ 10 коуно 2 гривне» — 2 гривны без 10 кун.

Имена в этой грамоте все русские, еще не христианские, что для рубежа XIII—XIV вв. архаизм. Имя Радех в других источниках неизвестно. «Мильслава» — Милослава. Имя Милослав было впервые для Руси встречено в берестяной грамоте № 196. От этого имени происходит позднейшая фамилия Милославский. В Новгороде в XII в. был тысяцкий Милонег (НЛ, 38, 39), а в рассматриваемой грамоте назван крестьянин Милонег. Следующее имя оборвано: «Милого. . .». Возможно, это Милогост. Последним назван Ратша Рикиниц, т. е. Рикинич. Это отчество происходит, очевидно, от имени Рика, в источниках неизвестного. Об образовании отчеств на «ич» я писал по поводу свинцовой грамоты 1957 г. Имя Ратша в летописях встречается. Был и новгородский боярин Ратша, убитый под Раковором в 1269 г. (НЛ, 86), предок А. С. Пушкина. В рассматриваемой грамоте назван, судя по общему характеру и размеру повинностей, крестьянин Ратша. Однако он поименован с отчеством на «ич». Оно вписано сверху, но так, что его связь с именем несомненна. Такие отчества, вероятно, лишь позднее стали привилегией знати.

## Грамота № 321

Грамота № 321 найдена в девятом или десятом строительном ярусе, в квадрате 1534, на глубине 2,64 м. Это отрывок:

**пръдальсекъмн**

**гожир- - - искеи- - - - - зыко**

ИВАНОВЕ ПО ПОВЕ

319a



3196

У П О П О У Т О Р Е Д Е Ж А О У Т Е  
У Д Е Ж Е О В С А Д Е С А Т А М Д К О У П  
Е Ж Д Е И С У П Н О В Г Р К Н А П А Д О Р О

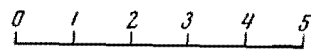
3206

Г Р В Н Е П У М Н Л Д С Л В С О М Н Л О Н Е Г О . Ф . Д Е  
П О Л О П А Т Ъ Д Е Ж Е О В С А П О Л О Д Е Ж А Д И С У П Н О П Л П А  
Д К О У П О М Д Е З А З А Н Д О В С А  
О У Р А Т Ш Е П О Д О

320a

П А В Д А Ж Е С И А М Н Н А Д И  
П О Ж Н Д Е Р Н К С Н П А

321



Т О У Н А  
Д Е З О Л А Т Н  
Б Е Л Д А Ж Е Р К Е Б А Н Е Т О У Т Ъ Н Н И С О У П А М Д А Н В Е Р

322

М О Р Н Ц Р Н

323

Прориси грамот № 319—323; 319a — левая, 3196 — правая часть; 320a — левая, 3206 — правая часть

Длина 0,174 м, ширина 0,015 м.

Ни для палеографии, ни для толкования здесь нет данных. Стратиграфическая дата — первая половина или середина XIV в.

### Грамота № 322

Грамота № 322 найдена в одиннадцатом или двенадцатом строительном ярусе, в квадрате 1579, на глубине 2,7 м. Это отрывок:

**тоунна**

**безопатид- - - патисотъаоупати**

**белаажеребенетоутъникоунамъниверші**

Во второй строке между «и» и «с» зачеркнутая недописанная буква. В конце той же строки между «т» и «и» зачеркнут малый юс.

Длина 0,24 м, ширина 0,03 м.

Разделить грамоту на слова можно так:

... **безо патид. . . патисотъ, а оу пати. . . бела, а жеребенетоутъ ни коу-  
намъ, ни верші. . .**

Для палеографии и для толкования здесь мало данных. Стратиграфическая дата — конец XIII в. или рубеж XIII—XIV вв.

### Грамота № 323

Грамота № 323 найдена в двенадцатом или тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 1589, на глубине 2,7 м. Это целая маленькая записка:

**марицри**

Длина 0,055 м, ширина 0,014 м.

Для палеографии мало данных. Стратиграфическая дата — вторая половина XIII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

**Марии цри**

«Цри» несомненное сокращение слова «церницы», черницы. Перед нами этикетка, обозначавшая что-то принадлежавшее монахине Марии. Подобных берестяных этикеток найдено уже несколько.

### Грамота № 324

Грамота № 324 найдена в десятом или одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 1524, на глубине 2,75 м. Это отрывок:

**до. селу. накилжоосрови**

В конце строки рядом с буквами «о» и «в» надписаны буквы «т» и «о».

Длина 0,165 м, ширина 0,012 м.

Смысл поправок понятен. В слове «остров» была пропущена буква «т». Автор записки, заметив это, вписал ее, но не на место, а затем, запутавшись, добавил лишнее «о».

Для палеографии мало данных. Можно, впрочем, отметить «р» в виде ножа русского курганного типа, описанное в качестве признака XIV в. для грамоты № 179; оно и позже встречалось в грамотах того же века. Стратиграфическая дата — первая половина или середина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

... до селу на Княжоострови...

Речь идет о селе на Княжострове. Деревня Княж Остров описана в писцовой книге 1500 г. Вотской пятины Великого Новгорода<sup>1</sup>.

### Грамота № 325

Грамота № 325 найдена в девятом, десятом, или одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 1486, на глубине 2,76 м. Нахождение у частокла объясняет трудность определения яруса. Это целая небольшая записка:

**ортимисененѣдборнои**

Длина 0,168 м, ширина 0,014 м.

Для палеографии мало данных. Не имеет хронологического значения обычное на бересте «д» на треугольных ножках. Стратиграфическая дата — от рубежа XIII—XIV вв. до середины XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

**Ортимие не нѣдборнои**

Ортимие — Артемий. Имя Артемий неоднократно встречено в новгородских летописях и в грамотах, пергаменных и берестяных.

Перед нами справка или памятная записка, подтверждающая, что какой-то Артемий не был педоборным, т. е. уплатил все, что полагалось. Такая записка могла быть ответом на запрос и т. п.

### Грамота № 326

Грамота № 326 найдена в десятом или одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 1547, на глубине 2,77 м. Это отрывок:

**вожтаоупер-а**

**жтаі.д.гр.внѣ.оутѣ**

<sup>1</sup> Новгородские писцовые книги, т. III, СПб., 1868, стр. 34.



Длина 0,116 м, ширина 0,02 м.

Можно отметить «в» в виде двух треугольников, соприкасающихся частично сторонами (см. описание грамоты № 137), и «р» в виде ножа русского курганного типа (см. описание грамоты № 179). Обе эти формы хорошо соответствуют стратиграфической дате — рубеж XIII—XIV вв. или начало XIV в.

Разделению на слова этот отрывок не поддается. Понять можно только «4 гривнѣ».

### Грамота № 327

Грамота № 327 найдена в десятом или одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 1537, на глубине 2,63 м. Это отрывок, не поддающийся даже транскрипции.

Кто-то бесцельно чертил писчим стержнем по бересте, как и теперь иногда чертят карандашом по бумаге, например во время заседаний.

Здесь несколько раз нанесена буква «н». Один раз за ней следует буква «о». Три раза с правой мачтой «н» соединено нечто вроде латинского R, но это здесь надо считать простым росчерком. Вероятно, береста была разорвана и выброшена сразу после нанесения на нее знаков.

Для палеографии и для толкования данных нет. Стратиграфическая дата — рубеж XIII—XIV вв. или начало XIV в.

### Грамота № 328

Грамота № 328 найдена в одиннадцатом или двенадцатом строительном ярусе, в квадрате 1547, на глубине 2,83 м. Это семь небольших отрывков.

Первый отрывок:

поклонѣ.Ѡккѣ

Второй отрывок:

имьккопер

На третьем отрывке ясно читается только буква «и».

Четвертый отрывок:

деслав  
оу.ине.и

Пятый отрывок:

вѣзале.и

Шестой отрывок:

азѣ

Седьмой отрывок:

рекла.полтиноу

Измерения здесь не пужны.

Для палеографии данных мало, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это конец XIII в. или рубеж XIII—XIV вв. Можно отметить «в», описанное для грамоты № 320, что подтверждает ту же дату.

Все отрывки принадлежат одной разорванной грамоте, поскольку они найдены в виде комка. Объединены они и почерком.

Первый и второй отрывки можно соединить и прочесть при этом (в начале второго) оборванную фиту. Тогда текст делится на слова:

**поклонъ ѿ Ювъѡмыкъ ко Пер. . .**

Третий и четвертый отрывки не делятся.

Пятый:

**възале 8**

Шестой и седьмой объединяются по линии разрыва:

**азъ рекла полтинуу**

Автор — женщина Евфимия и пишет о себе она в женском роде. (Азъ рекла — я рекла). Письмо посвящено денежным расчетам. Слово «полтина» было встречено в берестяной грамоте № 138, которая относится к рубежу XIII—XIV вв.

## Грамота № 329

Грамота № 329 найдена в одиннадцатом или двенадцатом строительном ярусе, в квадрате 1538, на глубине 2,94 м. Это небольшой отрывок:

**мозирибѡсво**

От первых пяти букв видны только верхушки.

Длина 0,065 м, ширина 0,007 м.

Для палеографии нет данных. Стратиграфическая дата — конец XIII в., или рубеж XIII—XIV вв.

Этот маленький отрывок можно прочесть полностью. Здесь кусок обычной формулы: «господи, помози рабу своему». Только слово «рабу» по ошибке написано через «и», а не через «а».

## Грамота № 330

Грамота № 330 найдена в двенадцатом, тринадцатом или четырнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1513, на глубине 3,04 м. Нахождение у частоты объясняет трудность определения яруса. Этот кусок бересты, от которого оторван лишь левый нижний угол. Исписана она с обеих сторон. На наружной стороне бересты вверху мелким почерком в одну строчку написано:

**гипомозирабѡсвоуѡмѡ**

Этот текст отчеркнут линиями снизу и справа (сверху и слева он примыкает к краям бересты).

Дальше следуют четыре строчки.

Первые две крупными буквами:

гѣскасологаалгѣска  
гозѣкбае

Третья строчка мелкими буквами:

рас

Четвертая строчка снова крупными буквами, начало ее оборвано. Сохранилось:

лакоххѣстѣ

Внутренняя сторона бересты была разделена вертикальными линиями на 28 полос. Вверху второй, третьей, четвертой, пятой и шестой полос поставлены буквы:

абвгд

Длина 0,29 м, ширина 0,066 м.

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате — середина или вторая половина XIII в.

Буква «у» еще пишется только лигатурой.

Первая строчка легко делится на слова. Это обычная формула:

ги помози рабѣ своимѣ.

Ги — обычное сокращение слова «господи».

Затем не все слова понятны.

На внутренней стороне коры кто-то начал ставить буквы в алфавитном порядке, по букве на полосу. Это не цифры: «б» не имело цифрового значения. Писавший остановился на букве «д», нечетко написав обычное для бересты «д» на треугольных ножках.

## Грамота № 331

Грамота № 331 найдена в двенадцатом или тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 1594, на глубине 3,1 м. Это отрывок:

гословопло  
гюащенаеазо  
гинеаростиво

Длина 0,1 м, ширина 0,025 м.

Небрежность почерка мешает палеографическим определениям, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это вторая половина XIII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

... го слово пло. ... гю аще на не азо. ... господи, не арости о. ...



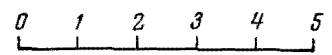
ГНПОМОЗНРАБВХСВОИМХ

ГХСКАСОЛОПАДГХСЛКА  
ГРЗХКБАЕ

330a

А Б В Г Д

330б



ГДСУКОПЛО  
СЛОПШЕКРБЕКТО  
ПННЕРДОПННО.

331

Прориси грамот № 330 и 331; 330а — наружная, 330б — внутренняя сторона коры

Истолковать этот текст затрудняюсь. Он носит, вероятно, церковный характер.

## Грамота № 332

Грамота № 332 найдена в пятнадцатом или шестнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1617, на глубине 3,63 м. В ширину она сохранилась целиком, но вырванные большие куски (в четырех местах) мешают чтению. Она исписана с обеих сторон. Почерки разные. На внутренней стороне бересты:

-----том-----рис-----  
--вънвътр-----нъприсв----ахочжв-жтижрж--  
--чвъдржтжшт---

На внешней стороне бересты:

Ѡкюръакакъвышенѣожекнзъпоидеприсьливанахроушки  
н-----мъибрнѣищить-----пьеавороньцавъиквъвъпрап--  
-----тъвъбъръ-----непойдетъ-----съ-----

Длина 0,336 м, ширина 0,027 м.

Внутренняя сторона интересна своими большими юсами. Эта архаическая буква встречена была до того на бересте в семи грамотах, но в рассматриваемой грамоте особенно часто: шесть раз. В одном случае она спорна (в конце второй строки).

Из семи названных грамот с большими юсами две относятся стратиграфически к XII в. (№ 160, 240), две к рубежу XII—XIII вв. (№ 150, 296), две к началу XIII в. (№ 151, 224), одна не имеет стратиграфической даты (№ 194). На пергамене большой юс исчез в течение XII в. (Щепкин, 101). Стратиграфическая дата рассматриваемой грамоты — рубеж XII—XIII вв. или начало XIII в.

Остальные буквы все соответствуют этой дате. Архаическими признаками надо признать: на внешней стороне «ч» (оба раза) в виде бокальчика (Щепкин, 99, 103), на внутренней стороне геометрические (т. е. округлые или треугольные) петли «ъ» и «ь». Петли «в» уже оплыли, что появляется раньше — в XII в. (Щепкин, 102).

Внутренняя сторона из-за разрывов почти не поддается разделению на слова. Бесспорно выделяется только слово «хочж» — хочу. Можно еще предположить, что в начале «въ Нвътр» продолжалось «въ Нвътръгъ», в Новоторг, Торжок.

Разделить текст внешней стороны на слова можно так:

Ѡ Кюръака къ Вышенѣ. Оже князь поиде, присъли Ивана Хроушки н . . . мъ и брнѣ и щить . . . пье, а вороньца въ Иквъвъ праи . . . тъ въ бъръ . . . не пойдетъ . . . съ . . .

Кюръакъ — Кюръак — обычная древнерусская форма имени Кириак, встреченная и в Новгородской летописи. Имя Вышена (последняя буква допускает варианты) в других источниках мне неизвестно. «Оже князь поиде» — если князь пойдет.

Более интересна вторая строка, содержащая номенклатуру оружия. После разрыва стоит «. . . мь». Это, судя по следующим словам, окончание слова «шеломъ». «И брънѣ, и щитъ» — и броня (вероятнее винительный падеж, и броню), и щит. Над следующим разрывом видны головки всех трех пропущенных букв: «ико». Надо прочесть: «и копье». Затем сказано: «а вороньца». Речь, очевидно, идет о вороном коне. В следующем слове надо отказаться от искушения искать какое-то написание слова «войсковой»: буквы «с» нет. Вероятно, здесь название местности. «Прап . . .», возможно, начало слова «прапор», знамя; впрочем, оно писалось не через малый юс, а через «а». Текст слишком плохо сохранился для комментариев, но перед нами, как видно, отрывок переписки новгородских воинов.

### Грамота № 333

Грамота № 333 найдена в пятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1596, на глубине 3,59 м. Это отрывок, текст которого значительно уменьшился, потому что данный кусок бересты обгорел. Несмотря на горючесть материала, он уцелел, попав, вероятно, сразу в воду. Левая его часть почернела и покрывалась пузырями, там буквы не читаются. Правая часть совершенно цела, там читаются только концы строк:

хътна  
ѣньсѣдъ  
юлюбовѣ  
цмоои  
ниапон  
тоѣ

Буква «п» написана на месте буквы «о».

Длина 0,105 м, ширина 0,052 м.

Для палеографии мало данных.

Ранними формами являются геометрические петли «б», «ъ», «ь». Ничто не противоречит стратиграфической дате, а это начало XIII в.

Разделению на слова текст не поддается. В третьей строке видно слово «любовѣ», в четвертой — слово «моои». Для толкования нет данных.

### Грамота № 334

Грамота № 334 найдена в пятнадцатом или шестнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1621, на глубине 3,50 м.

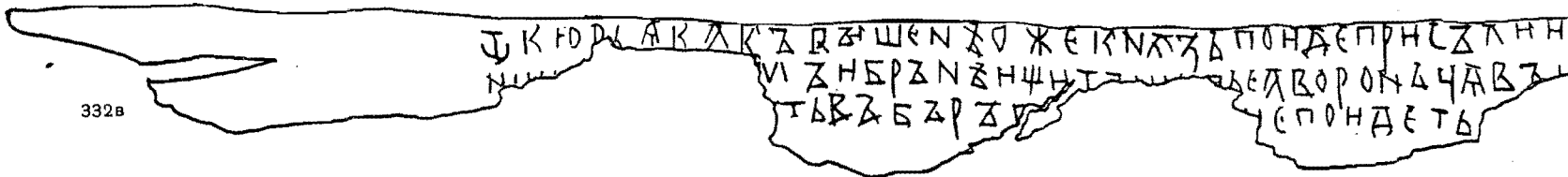
Береста сохранилась плохо, и на правой ее части буквы вообще не видны. Удалось прочесть начала трех строк письма:

ѡмирослава.коратмироу.коал  
вне.серебра.а.гривноу  
де.ньк

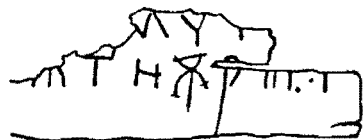
332a



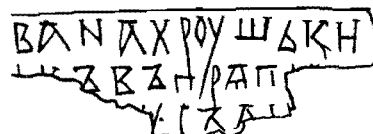
332b



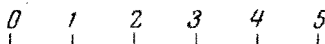
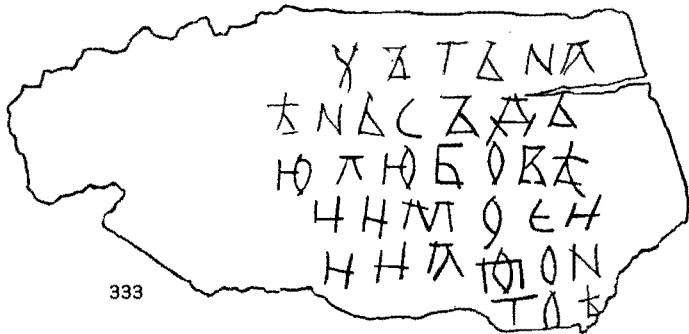
332c



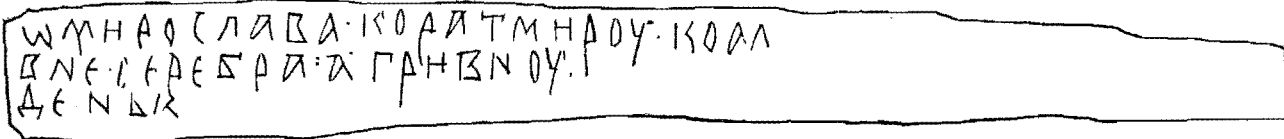
332г



333



334



Прориси грамот № 332—334; 332a — левая, 332c — правая части внутренней стороны коры; 332b — левая, 332г — правая части наружной стороны коры

Длина 0,21 м, ширина 0,022 м.

Надо отметить «в», описанное для грамоты № 320, датируемое от середины XII в. до начала XIV в. Стратиграфическая дата здесь — рубеж XII—XIII вв. или начало XIII в. Надо отметить, что «у» здесь еще пишется только через «оу».

Разделить грамоту на слова можно так:

**Є Мирослава ко Ратмироу, ко Ал . . . вне серебра, а гривноу . . .**

Буква «а» перед словом «гривноу» стоит между двумя точками, поэтому можно предположить цифру, т. е. единицу. Но это не очень вероятно, единица едва ли обозначалась цифрой.

Имя Мирослав в древней Руси встречено несколько раз, в том числе и в Новгородской летописи. В источниках известны были два человека, носившие имя Ратмир, оба они упомянуты в Новгородской летописи; один из них новгородец (НЛ, 45, 239), другой — слуга Александра Невского (НЛ, 293, 449). Это имя поместил в поэму А. С. Пушкин. Рассматриваемая грамота была обращена к двум (если не более) адресатам и содержала денежные расчеты.

### Грамота № 335

Грамота № 335 найдена в двадцатом строительном ярусе, в квадрате 1489, на глубине 4,25 м.

Это отрывок письма:

**нѣ : доброже : мѣнижеми : кълѣтъкъ :**  
**цетыри : пополоугривнѣ : кълѣтъкъ : зо**  
**лотыхъ : азатобю : ві : коунѣ : робыхъ : вѣ**  
**----- же : тими : вѣверицамишело**

В конце первой строки тщательно зачеркнута буква «л».

Длина 0,25 м, ширина 0,04 м.

Буква «ж» здесь имеет архаичную и симметричную форму XI—XII вв.: «вертикальная мачта и две диагонали» (Щепкин, 102); это один из способов написания «ж» в три взмаха. К раннему времени относятся также треугольные петли «б», «ъ», «ь» (см. там же) и «р» в виде тросточки (см. описание грамоты № 168). Буква «у» пишется еще только через «оу». Стратиграфическая дата — начало XII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

**. . . нѣ добро же. Мѣни же ми кълѣтъкъ цетыри, по пополоугривнѣ кълѣтъкъ**  
**золотыхъ, а за тобою 12 коунѣ робыхъ вѣ . . . же тими вѣверицами шело . . .**

«Мѣни», вероятно, означает «выменей». «Ми» — мне. «Кълѣтъкъ», несомненно, «колтки», «кълѣтъкъ» — «колток». Такое чтение подтверждается и эпитетом «золо-

тых». «12 коунѣꙗробыхъ» — надо полагать, цена рабыни или неуплаченный остаток цены (как известно, в древней Руси «холоп» — название раба, а «роба» — название рабыни). «Тими вѣверицами» — теми веверицами. Веверицы — мелкие денежные единицы.

Грамота ценна тем, что в ней упомянуты колтки. До ее находки самые ранние упоминания этих украшений относились к XV в. Новгородец Федор Остафьевич в 1435 г. писал: «А что перстень и колтки золотые, а то Офимьино» (ГВНП, 171). Князь Михаил Андреевич Верейский около 1486 г. писал: «дал дочери своей . . . колтки золоты с яхонты» (ДДГ, 312). Этот термин неоднократно упоминается затем в документах XVI—XVII вв., цитируемых И. Е. Забелиным.

В нашу археологическую терминологию прочно вошла другая форма этого слова — «колт». Почин положил И. Е. Забелин, цитировавший документ XVII в.: «серьги колты золоты с финифты сенчеты, в них по четыре камени червчатых, да по три лазоревых, да по два зеленых»<sup>2</sup>. Судя по подобным описаниям, «колтки» и «колты» были синонимами. Но слово «колты» (более удобное) И. Е. Забелин сделал термином в 1853 г., а в 1869 г. дал полное определение<sup>3</sup>. Закрепил этот термин в науке Н. П. Кондаков, употребивший его при описании знаменитых русских домонгольских привесок с перегородчатыми эмальями<sup>4</sup>. Самое слово «колты», «колтки», по объяснению И. В. Ягича, имеет славянское русское происхождение<sup>5</sup>.

В найденной теперь грамоте оно употреблено на 300 с лишним лет раньше, чем в древнейшем, известном до сих пор, тексте. Это письмо написано тогда, когда широко бытовали домонгольские колты. Известные нам экземпляры в большинстве своем сделаны даже позже. Термин употреблялся до сих пор археологами условно, поскольку слово можно было считать позднейшим (Н. П. Кондаков делал такие оговорки). В нашей грамоте речь идет о золотых колтках. В русских кладках XIII в., кроме эмалевых золотых колтов, встречаются и другие золотые серьги (зерненные и сканные). Но генетическая связь эмалевых колтов с колтами московского времени доказана И. Е. Забелиным и Н. П. Кондаковым. Теперь, когда мы знаем, что слово бытовало в XII в., наше обычное археологическое словоупотребление становится оправданным.

## Грамота № 336

Грамота № 336 найдена в двадцатом или двадцать первом строительном ярусе, в квадрате 1483, на глубине 4,52 м. Это почти целое письмо:

---

<sup>2</sup> И. Е. Забелин. О металлическом производстве в России до конца XVII века. «Записки археологического общества», т. 5, СПб., 1853, стр. 104.

<sup>3</sup> И. Е. Забелин. Домашний быт русских цариц. М., 1869, стр. 608—609.

<sup>4</sup> Н. П. Кондаков. История и памятники византийской эмали. Собрание А. В. Звенигородского. СПб., 1892, стр. 310, 324—326.

<sup>5</sup> Там же, стр. 325.

**Ѡпетрагр - - - а.кѡвльтькови.тоеситы  
повѣдалъкърожнѣтови.нанустукѣма  
ти.в.срочька.нивекшеюнедолжнѣ.аны  
не.оуданьши.заалъесъмъ.ѡ . . ѡ.срочькавъ.ѣ.  
ть.срочькъ.аемлинанемьданьша**

В первой строчке четвертая справа буква «с» написана на месте «е». В четвертой строчке девятая слева буква «ш» написана на месте «ь». В пятой строчке в предпоследней букве совершенно такая же поправка. При этом была задета последняя буква «а», и она выведена снова немного правее. Во второй строчке в иотованном «е» его элементы переставлены, т. е. иот стоит позади «е».

Длина 0,193 м, ширина 0,049 м.

В начале вырваны четыре буквы, но они легко восстанавливаются по смыслу и по остаткам первой из них. Это буквы «амот». Здесь слово «грамота».

У омеги высокая середина, признак XI в. и первой половины XII в. (Щепкин, 100). В три взмаха («вертикальная мачта и две диагонали») написано «ж», что говорит о XI—XII вв. (Щепкин, 99 и 102). Столь же архаично и «ч». Во втором и третьем случае это классическое раннее «ч» бокальчиком, в первом случае головка этой буквы прямоугольна и мелка, что тоже ранний признак (Щепкин, 99 и 103). Верхние части «в», «к» и «ж» еще не сокращены (Щепкин, 104). Петли «ъ» и «ь» за немногими (объясняемыми небрежностью почерка) исключениями еще геометричны (Щепкин, 102). Названные признаки соответствуют стратиграфической дате, а это рубеж XI—XII вв. или начало XII в.

Но объективность требует сказать, что против этой ранней даты здесь есть серьезное возражение. Во второй строке два раза встречено простое «у». Общепризнано, что в XII в. «у» писалось еще через «оу» или через лигатуру. Правда, я указывал по поводу грамоты № 69, что из этого правила для середины XII в. известны исключения. Но для начала века они маловероятны.

Разделить грамоту на слова можно так:

**Ѡ Петра грамота къ Вльтькови. То еси ты повѣдалъ къ Рожнѣтови на Нустук емати 2 срочька. Ни векшею не длъжнѣ. А ныне оу Даньши заалъ есмь 2, 2 срочька въ 5ть срочькъ. А емли на немь Даньша.**

Цифра 2 в предпоследней строке (в предпоследней фразе) повторена, возможно, по ошибке. Но вернее предположить здесь какой-то смысл, понятный адресату. После цифры 5 буквы «ть» являются окончанием слова «пять».

Слово «Вльтькови» — дательный падеж (ранняя форма этого падежа на «ови») имени Влотько. Имена Влотько, Рожнет и Нустуй встречены впервые. Имя Даньша (в форме Данша) встречено в Никоновской летописи (там это новгородец, ПСРЛ, 13, 159) и в новгородских писцовых книгах. Уменьшительные имена с окончанием на «ша» в Новгородской земле были обычны. Надо полагать, что Даньша — уменьшительное от Даниил или Даньслав. Имя Даньслав трижды встречено в Первой Новгородской летописи среди новгородских бояр (НЛ, 21, 32, 70). В Новгороде была Даньславля улица. Фамилия Даньшины существует доныне.

В выражениях «2 сročька» и «5 сročькъ» употреблено слово «сорочек». Измерение ценностей сорочками встречено 26 раз в Новгородском уставе Святослава Ольговича 1137 г. Речь там идет о даях северных местностей. М. Н. Тихомиров считает, что имеются в виду меховые шкурки (по сорок шкурок)<sup>6</sup>. Этот термин представлен еще в некоторых источниках нескольких веков.

«Еси ты повѣдалъ» — ты сообщил. «Емати» — взыскать. «Дльжьнь» — должен. «Залль есмь» — я занял.

Влотько сообщил (поведал) Рожнету, что тот может взыскать (емати) на Нустуе 2 сорочка. По этому поводу Петр написал настоящую грамоту, где сказано, что ни векшею не должен (вероятно, Нустуй).

Векша — мельчайшая тогдашняя денежная единица. Выражение «ни векшею» вполне соответствует нашему современному выражению «ни копейки». Затем говорится, что Петр занял у Даныши 2 и 2 (или просто 2) сорочка в 5 сорочков. Это заем под ростовщические проценты, но подсчитать их нельзя: неизвестен срок и неясна сумма займа. Наконец, сказано, что Даныша должен взыскать на нем; непонятно, на ком, но Влотько, зная обстоятельства, мог разобраться.

### Грамота № 337

Грамота № 337 найдена в одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 1479 на глубине 2,79 м. Это небольшой отрывок (оборван он со всех сторон):

реза  
.зі.оулковъ:оу

Длина 0,107 м, ширина 0,015 м.

Для палеографии здесь мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это рубеж XII—XIV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

... .реза ... 17 оулковъ. Оу ...

«Реза», вероятно, начало слова «резаны» (обычные денежные единицы). Затем названы 17 улков. Улки — мера, ставшая известной по берестяным грамотам. Впервые она встречена в грамоте № 50, там улками мерили жито (т. е. ячмень) и овес. Теперь тот же термин встретился вторично.

### Грамота № 338

Грамота № 338 найдена в девятнадцатом, двадцатом или двадцать первом строительном ярусе, в квадрате 1622, на глубине 4,52 м. Это отрывок:

оушкове  
слово:з.г<sup>р</sup>вно:л<sup>г</sup>р

<sup>6</sup> М. Н. Тихомиров и М. В. Щепкина. Два памятника новгородской письменности. М., 1952, стр. 22.



ЦЕТЫР Н: П О П О П О У Т Р И С Н Б: К В Л Д Т В К Б: 3  
 П О Т З И Х К И Д З А Т О Б О Н: В Т: К О У Н П Р О Б Д Н Х: З В  
 К Е Т Н И Т Н: В Б В Е Р Н Ч А П Н Ш С Л О

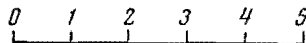
335

П П Е Т Р А Г Р А Т С В Л Б Т Б И О В Н Т О Е Е Н Т З И  
 П О В Б Д А Л Б: К В Т О Ж Б Н Б П О В Н Н А Н У С Т У Р Е М А  
 Т Н В: С Р О Т Ы С А Н Н В Е И О Ш Е Ю Н Е Д Л Д Ж Б Н Б А Н Ы  
 Н Е О У Д А К Д Ш И Н З А А Л Б С М Б: В: В С Р О Т Ы С А В З: Е  
 П: С Р О Т Ы С А Д Е М А Н Н А Н Е М Б Д А Н Б

336

П О Н Д О С Т

340



З Ф О Ф Л И С О В Д: А И П О

337

339

С П О С А В О: К: П Р К Н О: К: П Р

338

П И М О Н Д О Р А Д Н О А Н А  
 К О Т Н А Н Н О С П О С А В О  
 С О Д Х А А К: К: П О С А В О

Длина 0,148 м, ширина 0,016 м.

Трижды здесь встречено «в», описанное для грамоты № 320, датируемое от середины XII в. до начала XIV в. О XII в. говорит «р» в виде тросточки, описанное для грамоты № 168. Стратиграфическая дата — от рубежа XI—XII вв. до середины XII в.

Для разделения на слова здесь нет данных. Грамота оборвана не только сверху и снизу, но и справа, так что между строчками пропуск. Ясно только, что здесь подряд были названы две суммы: 7 гривен, 30 гривен. Вторая сумма по тому времени огромна.

### Грамота № 339

Грамота № 339 найдена в седьмом строительном ярусе, в квадрате 1732, на глубине 0,44 м. Это начало письма:

пклонѣ ѿ рѣдываца  
ко гѣдиноу посадкоу  
се ѿ хъ

Длина 0,13 м, ширина 0,033 м.

Сочетание «оу» написано нечетко. В первом случае от «у» здесь осталась только правая часть (что на бересте уже встречалось), во втором случае буквы «о» и «у» слились смежными сторонами.

Письмо написано с ошибками. В слове «поклонъ» пропущено первое «о». Титло над словом «господину» применено неверно, и «господину» в связи с этим написано неточно. В слове «посаднику» пропущен слог «ни».

С малограмотностью автора связана и неуклюжесть почерка, что мешает палеографическим выводам. Но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это — конец XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Пклонѣ ѿ Рѣдываца ко господиноу посадкоу. Се ѿ Хъ...

Письмо адресовано посаднику. Это слово встречено на бересте уже несколько раз. Можно здесь еще раз напомнить, что рядом был двор посадничьей семьи.

Рѣдываць, вероятно, Родион.

### Грамота № 340

Грамота № 340 найдена в восьмом строительном ярусе, в квадрате 1713, на глубине 0,93 м. Это небольшой отрывок:

понѣ ѿ ст

Длина 0,067 м, ширина 0,036 м.

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это вторая половина XIV в.

Можно предположительно прочесть слова Понъѡстровъ. Подобные названия в новгородских владениях были известны. Сохранилась верхушка буквы, которая следовала за «т». Возможно, что это «р». К западу от Белого моря существует село Понозеро на реке Кеми<sup>7</sup>. Топономическая основа «пон» тем самым доказана. Названия с окончаниями «остров» и «озеро» одинаково распространены в наших северных областях.

### Грамота № 341

Грамота № 341 найдена в выбросе, т. е. в земле, выброшенной из раскопа. При раскопках она не была замечена. Для берестяной грамоты это первый случай, но вообще такие [недосмотры всегда возможны.

Это небольшой отрывок:

**лизатиамы  
кѡтъцьбыпо**

Длина 0,112 м, ширина 0,026 м.

Для палеографии мало данных. Стратиграфической даты нет. Для толкования нет данных.

### Грамота № 342

Грамота № 342 найдена в десятом строительном ярусе, в квадрате 1706, на глубине 1,4 м. Это перечень русских цифр, сохранившийся с некоторыми про-  
рывами:

**̄а:̄в:̄г- -̄з:̄и:̄ѡ:̄ї:̄к:̄л:̄м  
:̄ѣ:̄ѡ:̄п:̄ч:̄р:̄с:̄т:̄у:̄ф:̄х:̄ψ:  
̄в:̄г:̄д:̄е:̄ѕ:̄з:̄й:̄ѡ:̄(а)(в)(г)(д)**

Над всеми цифрами (до 9000 включительно) стоят титла. При разрыве они оборваны над «г», «ч» и «р», но, несомненно, они были и там.

Длина 0,183 м, ширина 0,035 м.

Все цифры разделены двоеточиями.

Для палеографии здесь мало данных, очертания букв слишком просты, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это начало XIV в.

Буква «зело» (цифра 6) встречена в новгородских раскопчных текстах в двух формах: в виде латинского S (деревянная азбука, берестяные грамоты № 2 и 206) и в виде современного рукописного «г» (грамоты № 136, 199, 200,

<sup>7</sup> Списки населенных мест Российской империи. I. Архангельская губерния. СПб., 1861, стр. 17.

201, 205, 216, 218, 227, 262 и 278 дважды). Вторая форма в русских пергаменных и бумажных текстах преобладает еще решительнее (Щепкин, 139; Черепнин, 154; Соболевский, 39). В рассматриваемой грамоте в знаках тысяч сначала была нанесена первая форма, а затем резко вдавлена вторая.

Текст первых двух строк транскрибируется арабскими цифрами следующим образом:

:1:2:3...:7:8:9:10:20:30:40...  
:60:70:80:90:100:200:300:400:500:600:700

Третья строка содержит тысячи и десятки тысяч. Знаки тысяч, вместо перечеркнутой линии слева внизу, имеют прикрепленный к букве хвостик слева вверх. Текст здесь:

2000:3000:4000:5000:6000:7000:8000:9000:

Далее идут десятки тысяч в кружочках, они не имеют ни титлов, ни двоеточий. Текст:

10000 20000 30000 40000

Кружочек от 50000 еще виден, но дальше следует разрыв; несколько цифр могло еще уместиться.

В. Н. Щепкин писал: «В кириллице десятки тысяч или по старой терминологии тьмы в позднейших грамматических сочинениях (XV—XVII вв.) изображаются теми же знаками, что и единицы, но только в кругах» (Щепкин, 139—140). В рассматриваемой грамоте употреблен тот же способ, однако она старше. Написана она, очевидно, в связи с изучением арифметики.

### Грамота № 343

Грамота № 343 найдена в десятом строительном ярусе, в квадрате 1701, на глубине 1,50 м. Это отрывок

-----борисе  
спасапетресомоланине: прокоша  
мадомитремилославове-се

Длина 0,303 м, ширина 0,019 м.

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это начало XIV в.

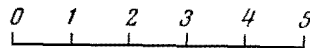
Разделить грамоту на слова можно так:

...Борисе... спаса Петре Сомоланине Прокоша...ма Домитре Милославове.

От грамоты уцелели почти исключительно имена. Буква «е» в конце слов заменяет букву «ь». Мягкие окончания подобных имен в источниках встречаются. В Новгороде было очень много Борисов, Петров, Дмитриев. Последнее

Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Ι Κ Λ Μ Ν Ξ Ο Π Ρ Σ Τ Υ Φ Χ Ψ Ω  
 Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Ι Κ Λ Μ Ν Ξ Ο Π Ρ Σ Τ Υ Φ Χ Ψ Ω

342



Π Α Γ Γ Α Π Γ Τ Ρ Ε Σ Ο Μ Ο Λ Α Ν Η Ν Ε : Π Ρ Ο Κ Ο Σ Η Π Ο Υ Ν Τ Ι Τ Ι Τ Ι Τ Ι  
 Μ Α Ζ Η Ν Τ Ρ Ε Μ Η Λ Ο Σ Λ Α Π Α Τ Τ Ε Σ Ε

343

ΟΥΡΑ ΔΗ Δ Β Λ Η Σ Α Σ Ο Τ Ο Β Ο Η Ο Η Λ Η Ν Ε Ο Υ Ρ Α Η Λ Α Σ Α Τ Η Τ Ζ Λ Σ Ο Α Ρ  
 Β Ε Π Δ Β Η Α Η Ζ Ο Σ Α Ι Κ Λ Α Ν Ε Η -

344a

Α Η Ζ Α Τ Η Α Π Λ Β  
 Η Ω Τ Ζ Η Ζ Β Ζ Λ Π Ο

341

Λ Ε Π Ρ Ο Σ Ο Β Ε Ι Κ Α Ι Σ Ο  
 Ο Η Ν Ο Η Ν Β Σ Ο Μ Ο Λ Ο

3446

Прориси грамот № 341—344; 344a — левая, 3446 — правая часть

имя в Новгородской летописи обычно имеет сокращенную форму: Дмитр. Упомянутый в грамоте Петр был уроженцем Смоленска. «Сомоланине» — Смолянин. «Прокоша», Прокша — встречаемое в Новгородской летописи сокращение имени Прокопий. Лишние «о» в словах «Сомоланине», «Прокоша» и «Домитре» закономерно появлялись в новгородском диалекте. Слово «спаса» должно означать, как обычно, праздник преображения (возможно, церковь во имя этого праздника). Имя Милослав уже встречено в берестяных грамотах № 196 и 320. Здесь отчество. «Домитре Милославо» — Дмитр Милославов.

## Грамота № 344

Грамота № 344 найдена в одиннадцатом или двенадцатом строительном ярусе, в квадрате 1697, на глубине 1,73 м. Это целое письмо:

**ѡпктракокоузъмѣизо тобѣ братоу своѣмоу приказале. просоѣ: како оурядилъ ли сѧ со тобою ци ли не оурядилъ сѧ ти ты со Дроцилоу нъ сомолове, прави. А изо сѧ кланею.**

Длина 0,43 м, ширина 0,034 м.

Можно отметить «в», описанное для грамоты № 320 и датированное от середины XII в. до начала XIV в. К XIV в. тянет «р» в виде русского курганного ножа, описанное для грамоты № 179.

Но «у» пишется еще только через «оу», что после XIII в. встречается очень редко. Стратиграфическая дата — конец XIII в. или рубеж XIII—XIV вв.

**Ѡ Пктра ко ꙗкоузъмѣ. ꙗзо тоѣ братоу своѣмоу приказале про соѣ: како оурядилъ ли сѧ со тобою ци ли не оурядилъ сѧ ти ты со Дроцилоу нъ сомолове, прави. А изо сѧ кланею.**

«Изо» — я. [«Приказале»] — приказал. Кузьма вел какие-то переговоры с Дроцилоу; такое имя есть в Новгородской летописи (НЛ, 77). Петр, вероятно, старший брат. Он приказывает Кузьме известить его о итогах переговоров.

«Урядитися» — договориться, условиться (словарь Срезневского, III, 1262). «Ци» — или. «Нъ» — не. «Сомолове», вероятно, деепричастие от глагола «съмълвити», сговориться, порядиться (словарь Срезневского, III, 754). «Прави» — повелительное наклонение от глагола «правити», имеющего ряд значений (словарь Срезневского, II, 1345—1346). Здесь возможны значения: «соблюдай», «исполняй обязательство», но более вероятно значение: «передай». Петр хочет, чтобы Кузьма после предварительной договоренности сообщил ему о ней до заключения окончательного договора. Особо оговорено, что сообщать надо в обоих случаях, урядился ли или не урядился Кузьма.

## Грамота № 345

Грамота № 345 найдена в девятом строительном ярусе, в квадрате 1662, на глубине 1,68 м. Это отрывок письма:

-----азвало<sup>к</sup>емь  
васовгородивымо<sup>к</sup>гслова  
ньпослушалиакакопри<sup>к</sup>ду  
топовасодворань<sup>ь</sup>такобудить

Длина 0,155 м, ширина 0,034 м.

Надо отметить «р» с прямоугольной продолговатой головкой, описанное для грамоты № 195 и относимое к XIII—XIV вв. Нижние петли букв сильно оплыли. Применено уже только простое «у». Стратиграфическая дата — середина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

... а звало <sup>к</sup>емь васо в городо, и вы мо<sup>к</sup>го слова нь послушали. А како при<sup>к</sup>дуто по васо дворань, тако будить.

«Звало <sup>к</sup>емь васо в городо» — я звал вас в город. «Нь» — не. «При<sup>к</sup>дуто» — приедут. «Васо» — вас. «Дворань» — дворяне. «Тако будить» — так будет.

Автор письма — феодал и, вероятно, крупный (или должностное лицо), поскольку он распоряжается дворянами. Адресаты — мелкие феодалы или крестьяне. Автор звал их в город, очевидно, в Новгород. Они не послушали его. Теперь с ними за это расправятся (или приведут их) дворяне. Слова: «так будет» говорят о гневе автора.

## Грамота № 346

Грамота № 346 найдена в одиннадцатом или двенадцатом строительном ярусе, в квадрате 1697, на глубине 1,98 м. Это письмо, у которого оторвана левая нижняя часть:

ѠмикиѠора: котьтокемолови<sup>ра</sup>  
темир<sup>Ѡ</sup>. отислсоцетесо<sup>мо</sup>ноюмолови  
ж-----алево<sup>т</sup>орожеку  
-----ражле<sup>л</sup>ихо<sup>д</sup>еете

Длина 0,202 м, ширина 0,027 м.

Для палеографии мало данных. Можно отметить «в», описанное для грамоты № 320 и относимое от середины XII в. до начала XIV в. Стратиграфическая дата — конец XIII в. или рубеж XIII—XIV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

Ѡ МикиѠора ко тьтоке. Молови Ратемир<sup>Ѡ</sup>. Оти сл соцете со моною, мо-  
лови. . .алево Торожеку . . . ражле лихо деете.

ВАСОВЪ РРРАДОНВЪ ПМОЕГО СЛОВЪ  
НПОСЛАШЛАЛНАЛНГОПДННД  
ТОПОВАСОВАЕРНАНЪТАКОВУДНТЪ

345

ЖМНKH OPAKOTЪ TOKEMOCTOBNPA  
TOMHPXOTHCACOCETE COMONIOJMOLOBH  
ЖАЖЖЕЛНХРАДЕТЕ

346

ОЖЪТНАБА  
ВДАДАШНМВНЪ

347





Слово «тѣтоке» содержит обычную замену гласных. Иначе можно читать: тетьке. Микифор пишет тетке. Слово «тетка» изредка встречается в древнерусских текстах, в том числе в Ипатьевской летописи (словарь Срезневского, III, 955). Значение этого слова там вполне современно — сестра отца или матери.

«Молови» — молви. «Ратемиръ» — Ратмиру. О имени Ратмир речь была в связи с грамотой № 334. Спорно слово «оти». Нельзя подставить здесь значение «отцу», оно не даст смысла. Вернее видеть здесь форму слова «ото», вот (словарь Срезневского, II, 758). «Сѧ соцете» — сочтетеся. «Со моною» — со мною. «Торрожеку» — Торъжьку — Торжку. Этот город в Первой Новгородской летописи упоминается с 1139 г., но в XII в. он именуется всегда Новый Торг. В 1210 г. впервые появляется сокращенное название «Тържькъ», Торжок. Дальше применяются оба названия, но сокращенное преобладает (прилагательное Новоторжский дожило до XX в.). «Лихо деете» — плохо поступаете.

### Грамота № 347

Грамота № 347 найдена в тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 1708, на глубине 2,23 м. Это отрывок:

**ивѣдаешимьнь  
ожьтилбе**

Длина 0,207 м, ширина 0,014 м.

Для палеографии мало данных. Стратиграфическая дата — вторая половина XIII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

...ы въдаеши мьнь ...ожь ти лбе...

«Въдаеши мьнь» — даешь мне. Возможно, что грамота не была дописана.

### Грамота № 348

Грамота № 348 найдена в тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 1707, на глубине 2,22 м. Это лист бересты, сохранившийся целиком, но, судя по оборванности первого слова, он составлял часть документа, написанного на нескольких листах бересты:

**ретьнихоуилееутудора:д:цетвертнумилошкаце. тверете  
уратше:в:цетверетиустрахонацетвевеумалацетвевеудры  
ша:в:цетверетиунаделцетвьртеухоцуусынаегоцетверте  
усодлилкецетвертеусѣлатецетвертеувопегаетве  
ртеуасѣкцетвертеунесулацетвертеутерпиацетве  
ртеутешилецетвертеубидена:в:цетвертнудешевка  
унаслацетверте  
цетреустанлтецетвертеуилее:з:цетверти**

После того как грамота (или по крайней мере большая ее часть) была написана, в нее были внесены две взаимосвязанные поправки: 1) в пятой строке

над шестой справа буквой было написано:

⋮в:

2) в шестой строке третья слева буква «е» была переделана в «и». В итоге вместо «цетверте» получилось «2 цетверти».

Все циффы в транскрипции поставлены условно между точками. В действительности в грамоте они стоят между более сложными значками, несколько наминающими кавычки.

Длина 0,44 м, ширина 0,098 м.

Палеографические определения затруднены неуклюжестью почерка, которая хорошо согласуется с обилием описок: писец был неопытен. Формы «в», в многих грамотах полезные для дат, здесь разнообразны и нечетки. То же можно сказать и о некоторых других буквах. Но две формы, одна ранняя, другая поздняя, помогают определению даты. Хронология обеих этих форм установлена на основе стратиграфии.

Ранней формой здесь надо признать «а» с треугольным кузовом и горизонтальной отсечкой сверху. На пергамене такая форма встречается редко. Она впрочем хорошо представлена в знаменитой рукописи, в Остромировом евангелии 1057 г. (Карский, 373). Не касаюсь встречаемого часто на пергамене «а» с отсечкой при оплывшем кузове. Треугольные кузова при отсечках можно еще отметить в немногих пергаменных рукописях XI (Трусович, столбцы 17, 20), XI—XII (там же, столбцы 21, 22), XII вв. (там же, столбцы 34, 36). Затем эта форма на пергамене исчезает. На бересте она встречается чаще, что позволяет подвести итоги. Оплывшие кузова и здесь отбрасываю. Сочетание треугольного кузова и отсечки встречено было пока в двадцати грамотах. Три из них относятся к XI в. (№ 181, 246, 247), десять — к XII в. (№ 81, 84, 117, 155, 156, 160, 164, 231, 232, 237), четыре — к рубежу XII—XIII вв. (№ 114, 219, 223, 334), две — к первой половине XIII в. (№ 295, 332), одна — ко второй половине XIII в. (№ 215). В многочисленных поздних грамотах этой формы нет вовсе.

Но рассматриваемая грамота не так стара, как может показаться по этому признаку. Внимания заслуживает «е» своеобразной укороченной формы. Из трех продольных линий этой буквы имеются только две, а верхняя полностью атрофировалась, и спинка свободно торчит вверх. От так называемого якорного «е» эта форма резко отличается горизонтальностью средней линии, от некоторых других форм — горизонтальностью нижней. Такое «е» с двумя продольными линиями может быть признано специфически берестяной формой. Оно встречено было пока в одиннадцати грамотах. Одна из них относится к середине XIII в. (№ 112), одна — к второй половине XIII в. (№ 148), пять — к XIV в. (№ 102, 177, 178, 271, 285), одна — к рубежу XIV—XV вв. (№ 43), три — к XV в. (№ 161, 242, 306). Сочетание данного «а» и данного «е» позволяет таким образом относить грамоту к XIII в. Стратиграфическая дата — вторая половина XIII в.

Орфография тоже не позволяет датировать грамоту старше XIII в. Последовательно и многократно применено только простое «у».

Разделить грамоту на слова можно так:

...ретьнихо. У Илее, у Тудора 4 четверти. У Милошка четверете. У Ратше 2 четверети. У Страхона цетвете. У Мала цетвете, У Ёрыша 2 четверети. У Надеа цетвърте. У Хоцу у сына его цетверте. У Содлилке цецетверте. У Сьлате цетверте. У Вонег цетверте. У Васѣке цетверте. У Несула цетверте. У Тершиа 2 четверти. У Тешиле цетверте. У Обидена 2 четверти. У Дешевка церте. У Наслава цетверте. У Станате цетверте. У Илее 7 четверти.

Текст начинается с оборванного слова, которое восстановить трудно (может быть «цетверетьнихо»). Дальше все фразы коротки и однотипны. Автор иногда пропускал буквы (два раза «цетвете» и раз «церте») и один раз удвоил слог («цетцетверте»).

Перед нами список крестьянских повинностей или долгов. Второе предположение менее вероятно: размеры долгов были бы не столь однообразны. Речь идет, надо полагать, о ржи: все другое было бы оговорено. Четвертями постоянно уплачивается оброк в новгородских писцовых книгах XV в. Здесь форма «цетверте» — обычное новгородское цоканье и обычная замена «ь» на «е».

Имена в грамоте почти все еще не христианские, а русские.

Это подтверждает раннюю ее дату. В XIV—XV вв. христианские имена преобладали бы решительно. Здесь к ним относятся только (все имена в родительных падежах) «Илее» (Илья), «Васѣке» (Васька, Василий) и, вероятно, «Илеее» (возможно, тоже Илья). Первый Илья имел второе имя, Тудор. Это имя известно в южнорусских землях в XII в., Ипатьевская летопись упоминает трех Тудоров: под 1146, 1159 и 1160 гг.

Милошка (или Милошек и т. п.) — уменьшительное от имени Милослав или Милонег и т. п.; о таких именах была речь по поводу грамоты № 320, где они названы. Тогда же была речь о имени Ратша, названном в той же грамоте. Имя Страхон встречено впервые. Имя Мал общеизвестно по Повести Временных Лет, где действует древлянский князь Мал; других Малов в источниках нет. Ярыш, вероятно, уменьшительное; имен, начинающихся на «Яр», известен целый ряд. Имя Надей четыре раза названо в источниках XVII в. (Тупиков, 320); было оно, оказывается, и в XIII в. В слове «Хоцу», вероятно, описка, препятствующая восстановлению имени. Имена Содлилка (Содлило), Селята, Вонег и Несул встречены впервые. В слове «Тершиа», вероятно, пропущена буква «л». Имя Тершило один раз названо в источнике XVII в. (Тупиков, 446). Имя Тешило встречено впервые, но от такого имени, очевидно, происходит название древнерусского города Тешилова на Оке. Имя Обиден, встретившееся впервые, связано со словом «обыденный» или, может быть, с древнерусским словом «обидный» спорный. Имя Дешевка встречено в новгородских писцовых книгах конца XV в. (Тупиков, 184). Имя Наслав носил в начале XII в. известный тиун великого князя Мстислава, ездивший в Царьград за эмальями для Мстиславова евангелия; в данной грамоте это крестьянское имя. Станята — уменьшительное от одного из имен, начинавшихся на «Стан».

В некоторых берестяных грамотах есть крестьянские имена финского происхождения, в других — славянского. В Новгороде сходились документы из различных земель. Рассматриваемая грамота богата славянскими именами.

Грамота № 349 найдена в тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 1733, на глубине 1,70 м. Это отрывок документа.

Первая строка:

---порама: ѿ. і: коуновоплотонасоли: е. коуноигривнена  
рыбахосемницацеревахо: е: коунок

Вторая строка:

-----:Ѡ: гривоно. |бе: е: коуно

В первой строке перед последней цифрой зачеркнутая буква «ц».

Длина 0,352 м, ширина 0,015 м.

Буква «а», описанная [для предыдущей грамоты, говорит о времени не позже второй половины XIII в. Буква «в», описанная для грамоты № 320, говорит о времени не позже начала XIV в. Отсутствие ранних форм и оплывшие петли не позволяют датировать грамоту раньше XIII в. Стратиграфическая дата — вторая половина XIII в.

Еще только через «оу» пишется «у», но здесь надо отметить редкий способ написания. Автор, сознавая единство этой буквы, соединил оба ее компонента черточкой.

Разделить грамоту на слова можно так:

... порома 18 коуно. Во плото на соли 5 коуно и гривне. На рыбахо семница. На cereвахо 5 коуно. К... 9 гривоно бе 5 коуно.

Первое слово не вполне ясно, поскольку неизвестны предыдущие буквы. Но слово «паром» в современном значении Древняя Русь знала. В Пскове термин Поромьянь на месте важной переправы упоминается в летописи с 1418 г., в 1444 г. там построена прекрасная церковь Успенье Пароменское, существующая доныне. Б. Клейбер, опираясь на толографию и этимологию, правильно пишет: «Едва ли могут быть сомнения, что за Поромьянью скрывается паром»<sup>8</sup>.

В грамоте поименованы денежные суммы: 1) 18 кун, 2) 5 кун и гривна, 3) семница, 4) 5 кун, 5) 9 гривен без 5 кун. «Бе» — недописанное «без». Наиболее интересен здесь термин «семница», новый для науки.

«Во плото на соли», может быть, означает «в уплату за соль», но такое толкование не слишком вероятно. Слово «плот» означало в Древней Руси плетень, плотину, помост и плот в современном смысле слова (словарь Срезневского, II, 969), но эти значения здесь не дают смысла. «На рыбахо» — на рыбах. «На cereвахо» — на черевах. Слово «черевие» имело значения: мех с брюха животного и башмак, сапог (словарь Срезневского, III, 1499—1500).

<sup>8</sup> Б. Клейбер. Два древнерусских местных названия. Scando — Slavica, V. Copenhagen, 1960, стр. 132.

## Грамота № 350

Грамота № 350 найдена в четырнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1721, на глубине 1,94 м. Это целое письмо;

**Състѣпанаиомаѣрикополюдоувосолирожиѡньпро  
даво**

Длина 0,29 м, ширина 0,023 м.

Из четырех «а» второе и третье относятся к форме, которая описана для грамоты № 348 и датируется не позже XIII в. Оба они вывернуты наизнанку, что не имеет хронологического значения. Из трех «р» второе и третье относятся к форме, которая описана для грамоты № 168 («р» в виде тросточки) и относится в основном к XII в. Стратиграфическая дата — середина XIII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

**Съ Сѣпана и о маѣри ко Полюдоу. Во соли рожи ѡнь про даво.**

Письмо сохранилось целиком, но не имеет смысла, потому что недописано. Степан, по-видимому, заметил свою ошибку (пропуск слова) и бросил этот кусок бересты, а затем взял новый. Что-то пропущено в сочетании «во соли рожи», если не видеть здесь название местности (Солирожи), что маловероятно. В конце деепричастная форма «ѡнь про даво» — продав коня. Сказуемого нет, что подтверждает незавершенность.

«О маѣри» — от матери. Здесь «о» стоит по ошибке вместо омеги с выносным «т», которая правильно поставлена перед именем Степана.

Имя Полюд известно только в Новгороде (Тупиков, 369). В Первой Новгородской летописи упомянуты по меньшей мере три Полюда (НЛ, 26, 54, 64, 86), а также жена четвертого Полюда, Полюжая (НЛ, 43).

Гора Полюдов Камень в Пермской области свидетельствует донныне своим именем о ранней новгородской колонизации Урала. Все летописные Полюды относятся к XII—XIII вв.

## Грамота № 351

Грамота № 351 найдена в тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 1726, на глубине 1,74 м. Это отрывок:

**Шилаибьлынасто  
вьдобрь.итоварѣвохъ.  
вьльбеспецалибѣди**

Длина 0,106 м, ширина 0,035 м.

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это вторая половина XIII в. Только через лигатуру пишется «у», что для более позднего времени маловероятно.

Разделить грамоту на слова можно так:

...§ Шила и бѣлы на Сто...въ добръ и товарѣ во Хъ... вьль бес печали бѣди.

Разрывы затрудняют толкование. Имя Шило в источниках встречено довольно часто, в том числе в Новгороде (Тупиков, 500). «Бѣлы» — белы, денежные единицы. Последние слова ясны: без печали будь.

## Грамота № 352

Грамота № 352 найдена в четвертом строительном ярусе, в квадрате 1818, на глубине 0,64 м. Это письмо, от которого оторваны начальные части всех строк:

андровичюснупосадничю.слугитвоігѣе  
мосюкуштокеи.гѣехлѣбвелѣлоі  
тошомо.іно тото хлѣбокрѣстьянеперемо  
гѣе.неслушали.аоторык.гѣеостат  
ытыгѣе.молотимо.дасыплемо.гѣе.вжы  
ыхлѣба.гѣе.перемолотили.кретекане

Над буквой «р» в первой строке вписана неясная буква, по-видимому, «ч». После буквы «у» во второй строке зачеркнуто второе «у», вписанное ошибочно. Над буквами «бо» в третьей строке вписано:

гѣе.

В сокращении «гне» под титлом всюду выносное «с».

Длина 0,192 м, ширина 0,044 м.

Только современную форму имеет здесь «и». Эта форма появилась во второй половине XIV в. и стала обычна в XV в. (см. описание грамоты № 169). Столь же поздним признаком является полное отсутствие палочки у «ч», превратившегося просто в острый угол (Соболевский, 38; Карский, 202; Черепнин, 248). Стратиграфическая дата — первая половина XV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

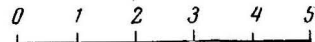
...андровичю, сну посадничю. Слуги твоі, господине ...мосюку, што кеи, господине, хлѣбо велѣло і ... тошомо, іно тото хлѣбо, господине, крѣстьяне перемо... господине, не слушали, аоторык, господине, остат...ыты, господине, молотимо, да сыплемо, господине, в жы...ы хлѣба, господине, перемолотили кретекане.

«Сну», конечно, означает «сыну»; «іно» — ино, т. е. «а». Буква «о», как обычно, заменяет «ъ» (слова «хлѣбо», «велѣло», «тото», «молотимо», «сыплемо»). «Жы...», вероятно, начало слова «житници»; Новгородская летопись под 1418 г. упоминает «житнице боярьскыи» (НЛ, 409).

Письмо написано боярскими слугами. Они сообщают господину о ходе обмолота и о каком-то случае крестьянского неповиновения.

Д Е Т А Н Н Х А У Н К Е Е У Т Х А О Р А И Д И Е Т В Е Р Т Н У М Н Л О Ш И С Т А Н Е Т В Е Р Е Т Е  
У Р А Т Ш И В И Н Е Т В Е Р Е Т Н У С Т Р А З А Н Ш Е Т В Е Т Е М А Л А Ц Е Т В Е Т Е У А Р А  
Ш А И В И Ц Е Т В Е Р Е Т Н У Н А Д Е А Ц Е Т В А Р Т Е У Х О Ч У У С А Н А С П О Ч Е Т В Е Р И Т Е  
У С А Д А Н Н К Е Н Е Ц Е Т В Е Р Т Е У С П А Т Е Ц Е Т В Е Р Т Е У В О Н Е Т А Ч Е Т В Е  
Р Т Е У В А С И С Е Ц Е Т В Е Р Т Е У Н Е С У Л А Ц Е Т В Е Р Т Е У Т Е Р П Н А Ц Е Т В Е  
Р Т А У Т Е Ш Н Л Е Ц Е Т В Е Р Т Е У О В Н А Е Н А И В : Н Е Т В Е Р Т Н У Д Е Ш Е В К А  
Ц Е Р Т Е Т А У Н А С Л А В А Ц Е Т В Е Р Т Е  
Ц Е Р Т Е Т А У Н А Т Е Ц Е Т В Е Р Т Е У Н Е Л Е Е И З И Ч Е Т В Е Р Т Н

348



Прорись грамоты № 348

Заслуживает внимания подобострастие авторов. В шести оборванных строчках восемь раз встретилось обращение «господине». В основном тексте таких обращений было семь, но писавшему это показалось мало, и он вписал восьмое, в виде надстрочной вставки.

Адресат назван сыном посадничьим. Это почетное звание было уже встречено в грамоте № 301, там его носил Михаил Юрьевич. Здесь имя оторвано, но отчество сохранилось. Это несомненно «Александрович». Среди новгородских посадников не было Никандров и Менандров.

В предварительной публикации (СА, 1960, № 1) я писал: «Посадника, который был отцом адресата, звали Александром. Несколько новгородских посадников носили это имя, но здесь, судя по дате грамоты, речь идет о позднейшем из них, Александре Самсонове». Это устарело, поскольку дата изменилась. Только для XV в. дендрохронология внесла значительные поправки в даты грамот. Все грамоты XV в. значительно удревнились. Рассматриваемая грамота может быть отнесена (см. введение) к 20-м годам XV в. В 1421 г. умер посадник Александр Фоминич. Возможен здесь и посадник Александр Игнатьевич.

### Грамота № 353

Грамота № 353 найдена в шестом или седьмом строительном ярусе, в квадрате 1828, на глубине 1,53 м. Это отрывок письма:

ныѣту.увдовкины.хѣдѣтѣи  
натыхъ.сохахъ.сѣманьнѣту  
нидѣжѣиноѣдашь.кониі  
ісѣмана.п--н-т-будеѣс--

Длина 0,184 м, ширина 0,039 м.

Небрежность и какая-то заостренность почерка затрудняют палеографические определения, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это конец XIV в. или рубеж XIV—XV вв. Не имеет палеографического значения обычное для бересты «д» на треугольных ножках.

Разделить грамоту на слова можно так:

..ныѣ ту у вдовкиныхъ дѣтѣи на тыхъ сохахъ сѣмань нѣту ни дѣжѣ, ино нѣ дашь кониі і сѣмана... буде...

«Ту» — там, «Дѣтѣи» — детей. «Тыхъ» — тех. «ино», ино, т. е. здесь, «а». «Кониі» — коней.

«Соха» — окладная единица земли, постоянно упоминаемая в новгородских писцовых книгах конца XV в. «На тыхъ сохахъ» — на тех сохах, т. е. на сохах, занятых вдовкиными детьми.

Мера зерна «дежа» стала известна по берестяным грамотам, о чем выше сказано для грамоты № 320. Теперь это слово встретилось уже в седьмой грамоте. Но в шести грамотах оно входило в цифровые расчеты, а здесь употреблено



...ПАРЛАМ: Н. Т. КОУНО ВО ПЛОТОНЬСЛАНН. К. ОУНО И ГР. В. Н. Н. Д. С. 7. Б. М. Х. О. С. Е. М. Н. Н. И. А. Н. П. И. Е. Р. Е.  
 ...: ПОП. ЗА. П. А. К. А.: Б. КОУНО

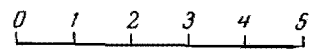
349a

В. А. Х. О. С. Е. : К. ОУНО К.

349b

НА Д. У. О. В. И. Ю. С. Н. У. ПО С. Л. Д. Н. И. Ю. С. Л. Ц. Г. И. Т. В. О. I. Г. Н. Е.  
 М. А. С. Ю. I. S. Y. Ш. Т. О. С. И. Г. Н. Е. Х. Л. Б. О. В. Е. Л. Б. Л. О.  
 Т. О. Ш. О. М. О. I. Н. О. Т. О. Т. О. Х. Л. Б. О. К. Р. Б. С. Т. А. Н. Е. П. Е. Р. Е. М. О.  
 Н. Е. Н. Е. С. К. У. Ш. А. Л. И. А. К. О. Т. О. Р. Я. И. С. Г. Н. Е. О. С. Т. А. Т. Е.  
 А. Т. А. Г. Н. Е. М. О. Л. Я. Т. И. М. О. Д. А. С. Т. П. Л. Е. М. А. Т. Н. Е. В. К. S. B. I.  
 ... Б. А. Г. Н. Е. П. Е. Р. Е. М. О. Т. И. Л. И. К. Р. Е. Т. Е. Н. Е.

352



Б. С. Т. Ъ. П. А. Н. А. Н. О. М. А. Т. Ъ. Р. К. О. П. О. Л. Я. Д. У. В. О. С. О. Л. Н. Р. О. Ж. Н. К. О. Н. Б. П. Р. О.  
 Д. Д. В. О.

360

351  
 ... О. Ш. А. И. Х. Е. Б. Л. Я. ... А. Т. А.  
 ... Д. А. О. Б. Р. А. Н. Т. О. В. А. Р. А. В. О. Х. Ъ.  
 ... В. Ъ. Л. Б. Е. С. П. Е. Н. А. Л. Н. Е. В. X. Д. Н.  
 ... П. А. N. I. С. У. З. А. А.

353  
 ... N. O. I. N. E. T. Y. P. B. A. D. B. K. H. N. Z. I. X. A. A. E. T. E. I.  
 ... N. A. T. A. I. X. A. C. O. X. A. X. O. S. E. M. A. N. Z. N. E. T. Y.  
 ... N. H. A. E. J. E. I. N. O. N. E. A. A. W. A. K. O. N. H. I.  
 ... F. E. M. A. N. A. P. A. A. I. A. T. A. S. I. A. H. E. I. M. A. A.

в разговорном выражении: ни дежи семян. Судя по этому выражению, дежа была мелкой мерой.

Адресат письма явно феодал, автор — приказчик или староста. Письмо оборвано, но смысл ясен. Если господин не даст коней и семян, пропадут тогда вдовкины дети.

### Грамота № 354

Грамота № 354 найдена в восьмом или девятом строительном ярусе, в квадрате 1827, на глубине 1,94 м. Это целое письмо. Исписано оно с обеих сторон. Основной текст, как обычно, находится на внутренней стороне бересты.

челомъ бити к когъ жимъ три Ѡнсифора. велинестерю. рубль. скопити. да ити. к июрию. к сукладнику. молиса кмъ  
чтобы конь нилъ да иди с оброснемъ к Степану жеребину  
з маили возметъ рубль. купи и други конь. да прошаю юриа. по  
лтини. да куписоли. собрыси кмъ. амихи и серебрана добудеть. до  
пути. пошли нестеромъ симъ. да пошли. Ѡ. козика ракулю патень  
польсти. веретищами хи медвидно. велиоу максима оуключни  
капшенки попросати. . .

Письмо цело. Три точки в транскрипции воспроизводят три точки, поставленные почему-то автором.

Над третьей строкой после слова «конь» вписан пропущенный слог «ку». Получилось слово: «купилъ».

В сокращении «гжи» над титлом выносное «с».

На внешней стороне бересты отчеркнут двумя линиями левый верхний угол, так что получился четырехугольник. Внутри него написано:

иди ду молиса что бы халы  
виюрикъ вь. монастырь шенки по  
прошалъ. а сдие ена на днса

Длина 0,248 м, ширина 0,049 м.

Много раз здесь встречено якорное «е». «С середины XIV в. появляется так называемое якорное «е», широкое, полулежащее в строке, с язычком, направленным вверх» (Щепкин, 105). О XIV в. говорит и «ч»: в двух случаях это палочка с расщепом вверху, в двух — просто острый угол, поскольку ножка атрофировалась (Соболевский, 38; Карский, 202). Другие буквы все тоже соответствуют стратиграфической дате, а это — середина XIV в. Не имеют палеографического значения «д» на треугольных ножках и малый юс с ромбической сердцевинкой.

Разделить грамоту на слова можно так:

Челомъ бити к госпожи матери Ѡнсифора. Вели Нестерю рубль скопити да ити к Июрию к сукладнику. Молиса кмъ, чтобы конь купилъ. Да иди с Оброснемъ к Степану, жеребину возмъ, или возметъ рубль, купи и други конь. Да

прошай оу Юриа полтина да купи соли с Обрысиємъ. А михи и серебра не добудеть до пути, пошли с Нестеромъ симъ. Да пошли 2 кози кордакулю, патенъ, полъсти, веретища, михи и медвидно. Вели оу Максима оу ключника пшенки попросати. И диду молиса, чтобы ихалы в Июриквъ монастырь пшенки попросалъ, а еди ее не надиса.

Грамота важна прежде всего именем автора. В некоторых грамотах уже упоминался Онцифор. Как неоднократно говорилось, можно утверждать, что это Онцифор Лукинич, известный посадник, один из замечательнейших деятелей новгородской истории.

Здесь, надо полагать, тоже он. Грамота найдена недалеко от каменного терема его сына, посадника Юрия Онцифоровича. На данной территории встречен уже ряд грамот, непосредственно связанных с этим боярским родом. Дата подходит вполне: Онцифор упоминается в летописях с 1342 г. и умер в 1367 г. Наконец, надо учесть редкость имени. До сих пор встречались грамоты, адресованные Онцифору или упоминавшие его. Теперь найдено его собственное письмо. Это автограф: содержание многих берестяных грамот ясно говорит, что они писались их авторами. Перед нами древнейший автограф русского государственного деятеля, притом выдающегося.

Употребляю здесь летописную форму имени «Онцифор», хотя в грамоте встречена форма «Онсифор». В святцах есть имя Онисифор.

Письмо адресовано матери, она вела хозяйство. Сын бьет ей челом, называет госпожой и дает ряд поручений. Обращение «госпожа» подтверждает, что мать была боярыней. Онцифор находится где-то на порядочном расстоянии от нее. Она, вероятно, жила в то время в Новгороде, где письмо найдено. Отец Онцифора, Лука Варфоломеевич, был убит на Северной Двине в 1342 г. В том же году Онцифор руководил неудавшимся восстанием и был за это изгнан из Новгорода. Однако нет никаких оснований относить письмо именно к этому времени. Он мог и в другие годы (раньше или позже) уезжать по делам из Новгорода. Мать могла вести городское хозяйство семьи и при жизни отца, находившегося в походах.

«Нестерю» — Нестору. Нестор, судя по письму, выполнял важные поручения и был одним из управителей феодального хозяйства. Выражение «рубль скопити» может вызвать разные нумизматические толкования, но во всяком случае речь идет о накоплении ценностей, эквивалентных рублю, а это была тогда большая сума.

«Ити» — идти. «Июрию» — Юрию, вставное «и» — фонетическая особенность.

«Сукладнику» — «укладнику». Уклад — сталь, что подтверждается археологически и этнографически<sup>9</sup>.

Укладник — мастер, делающий сталь. Это слово встречается в источниках. Самое раннее упоминание данной профессии находилось в документе 1489 г. Там

<sup>9</sup> Б. А. Колчин. Черная металлургия и металлообработка в древней Руси. М., 1953, стр. 51—53.

среди богатых кулцов назван Борис укладник<sup>10</sup>. Рассматриваемая грамота старше почти на полтора века.

Слова «уклад» и «суклад» (или «сукладь») — синонимы. Об этом свидетельствуют акты о строении в городе Архангельске каменного гостиного двора. Один из актов, написанный в 1672 г., так говорит о кузнечных работах 1668 (7176) г.:

«Во 176 году, как дело почалось каменного строения, ковали кузнецы Сенка Поздеев с товарищи, из своего Корелского железа, из суклади, к каменному делу на Орлеце снастей, преже железной покупки, и принято тех Орлецких снастей, ломов, клинов, жолн, кулаков, кирок земляных, в вес порознь, 47 пуд 12 фунт; денег за работу и за уголье, и за угар за всякой делной пуд дано по рублю, а железо суклад в том году покупано по четыре гривны пуд»<sup>11</sup>.

Производство стали было ввиду ее ценности выгодным делом. Юрий укладник возглавлял, вероятно, производство, где работало несколько рабочих, и был богатым человеком. Он мог, впрочем, и торговать сталью.

«Юм» — ему, буква «у» опущена случайно. «Обросием» — Амвросием. Амвросий, как и Нестор, один из главных слуг в боярском хозяйстве. Мать Онцифора сама должна была вместе с Амвросием идти, взяв «жеребии», к некоему Степану, чтобы купить второго коня. Предложено два варианта покупки этого коня: за «жеребии» и за рубль. Слово «жеребии» имело значения «жеребий, доля, участок» (словарь Срезневского, I, 862); нельзя определить, о какой доле идет здесь речь. Затем следует поручение купить соль, взяв у Юрия полтину. Слово «полтина» встречено на бересте в грамотах № 138 и 328, относимых обе к рубежу XIII—XIV вв. Амвросий дальше назван вторично, и имя его написано через «ы».

Интересно дальше выражение «михи и серебра». «Михи» — мехи, т. е. меха. Здесь обычная новгородская замена ятя на «и». Важно, что меха и серебро названы в виде двух вариантов ценностей, что имеет значение для нумизматики. По-видимому, Онцифор сам может послать их матери, но предпочитает, чтобы она достала их в Новгороде. Иначе нельзя понять всю фразу. «А михи и серебра не добудеть до пути» — условное придаточное предложение. Выражение «до пути» говорит, что письмо написано во время распутицы, осенней или весенней. Мать должна была, когда установится путь, послать к Онцифору, если не удастся достать в Новгороде меха и серебро. В слове «симъ» новгородская замена ятя на «и» и затем обычная замена «о» на «ь». «Съмо» — сюда. Нестор должен был поехать в место, где находился Онцифор.

Дальше следует непонятное место «2 кози каракулю». На первый взгляд хочется видеть здесь 2 кожи каракуля. Замена «ж» на «з» возможна, а замена двух «а» на «о» и малый юс естественна. Шкурки могли быть названы кожами, а контекст подходит: дальше речь идет о шкурах и мехах. Но такое толкование не удалось обосновать. Современное слово «каракуль» происходит от местности Каракуль под Бухарой, где находится важный центр каракульского овцеводства. Но этот термин в русском языке до XIX в. неизвестен. Само по себе это не препятствие

<sup>10</sup> Сборник Русского исторического общества, т. XXXV, СПб., 1882, стр. 29.

<sup>11</sup> Дополнения к Актам историческим, т. 6, СПб., 1857, стр. 120.

для подобного толкования. Я обратился за консультацией к авторитетным специалистам по археологии и этнографии Средней Азии, к лучшим знатокам среднеазиатской материальной культуры средних веков и нового времени. Они в свою очередь консультировались с разными специалистами. В итоге намеченное толкование, к сожалению, не подтвердилось. Каракулеводство существует в Средней Азии издревле, по меньшей мере с X в. Но каракуль всегда носил и носит в местных языках иные названия. Термин «каракуль» — русский и поздний.

В Московской Руси подобное слово было, но с совершенно иным значением. В картотеке Института русского языка Академии наук СССР слово «каракуль, каракуля» встречено только в перечнях железного инвентаря XVI—XVII вв., например, «полбочки каракуль железных, что мечут в ров для приступного времени» (Псковские акты, 1626 г.). Судя по этому, так назывались известные в археологии железные предметы с четырьмя остриями (иные из названия: «чеснок», «троицкий горошек»). Предположить это значение здесь совершенно невозможно. Непонятно и следующее слово «патень», но, судя по контексту, можно предположить пятнистый мех или клейменный мех (пятно — клеймо).

Дальше опять все понятно. «Польсти» — множественное число от «польсть» — войлочный ковер (словарь Срезневского, II, 1751). В Псковской Судной Грамоте упомянуты «сани под полстью». «Веретища» — множественное число слова «веретище». Здесь полногласная форма \*от «врѣтище», мешок или одежда (словарь Срезневского, I, 321—322). «Михи» опять меха. Онцифор не уточняет, какие меха надо прислать; мать сама знала. «Медвидно» — медведно; здесь опять новгородская замена ятя на «и». Термин «медведно», медвежья шкура, до новгородских раскопок был известен с XV в.<sup>12</sup> На бересте он известен с XIII в. (грамота № 65). Онцифор просит прислать ему много зимнего снаряжения всякого рода. Как выше говорилось, письмо написано во время распутицы. Надо полагать, распутица была осенняя.

Конец письма посвящен поискам пшеники. Вероятно, речь идет о обычном пшене, просяной крупе. Нет оснований видеть здесь рис (сорочинское пшено) и т. п. И так, в Новгороде XIV в. трудно было достать просо. Это соответствует археологическим выводам о судьбе этой культуры, которые получил А. В. Кирьянов при новгородских раскопках<sup>13</sup>. Зерен найдено в Новгороде при раскопках много миллионов, так что выводы хорошо обоснованы статистически. Подавляющее большинство зерен в слоях X в. принадлежит просу, оно преобладало тогда в новгородском земледелии; ржи не было вовсе. Рожь появилась в XI в. и сразу добилась преобладания над просом. В слоях XII в. это преобладание стало подавляющим, хотя проса еще довольно много. В слоях XIII в. проса совсем мало, в слоях XIV—XV вв. почти нет. Это вполне соответствует новгородским писцовым книгам конца XV в. Крестьянские повинности там исчислены обычно в ржи, часто в ячмене и пшенице (ячмень и пшеница при новгородских раскопках тоже часто встречаются), но никогда не в просе.

<sup>12</sup> Сборник Русского Исторического Общества, т. XXXV, стр. 26.

<sup>13</sup> А. В. Кирьянов. История земледелия Новгородской земли X—XV вв. «Труды Новгородской археологической экспедиции», т. II, М., 1959.

Пшено надо было поэтому искать. Оно было в Новгороде XIV в. редким товаром. Сначала автор предлагает просить пшенки у Максима ключника. «Ключник» — управитель феодального хозяйства, значение этого слова хорошо известно, в том числе по берестяным грамотам. Затем пшенке посвящен постскрипtum на оборотной стороне. «Диду» — деду; опять замена ятя на «и». Трудно сказать, о ком идет речь: о родном деде Онцифора (по отцу или по матери) или о другом старике, которого просто звали дедом.

«Июрикѣвъ» — Юрьев, вставное «и» опять фонетическая особенность. Здесь полностью назван Юрьев монастырь. Это был богатейший монастырь Новгородской земли. Он почти непосредственно примыкает к Новгороду. Его упоминание подтверждает, что письмо было послано в Новгород. Дед должен был ехать в Юрьев монастырь все за той же пшенкой. В этом богатом хозяйстве можно было надеяться достать все что угодно. «Сди» — zde, т. е. здесь. «А сди ее не надиса» — а здесь на нее не надейся. Там, где жил Онцифор, достать пшенку было невозможно.

Поместив непере译имое место в кавычки, можно дать такой перевод:

Челобитие к госпоже матери от Онцифора. Вели Нестору рубль скопить да иди к Юрию укладнику. Проси его, чтобы купил коня. Да иди с Амвросием к Степану, взяв жеребий, а может быть, он и рубль возьмет, купи другого коня. Да проси у Юрия полтину да купи соли с Амвросием. А если он не добудет мехов и серебра до зимнего пути, пошли за ними с Нестером сюда. Да пошли «2 кози корякулю, пятен», войлочные ковры, мешки, меха и медвежью шкуру. Вели у Максима ключника попросить пшенки. И деда проси, чтобы ехал в Юрьев монастырь и попросил пшенки. А здесь на нее не надейся.

## Грамота № 355

Грамота № 355 происходит не из раскопок. Она найдена на Торговой стороне, на территории древнего Торга, при земляных работах, связанных с реставрацией церкви Параскевы Пятницы. Нашел ее М. Х. Алешковский, ныне она хранится в Новгородском музее. Это отрывок документа:

насимане. налисинци  
никѣ. гривна. надорофѣина  
кожевникѣ. с: семенци. на  
климаѣ. напарфѣневе  
.г. гривнѣ. наваииѣ  
на

Над первой строкой перед последней буквой «и» вписана буква «д».

Длина 0,104 м, ширина 0,039 м.

Почерк небрежен, что затрудняет палеографические выводы. Но общие очертания букв позволяют говорить о XIV в. Стратиграфической даты нет.

Разделить грамоту на слова можно так:

У К Л О М Ъ Б Н Т И К К О Р Ж Н М Т А И ѿ О Н С И Ф О Р А В Е Л И Н Е С Т Е Д Ю А Р  
 Б Л Ъ С К О П И Т Н А Д А Н Т Н К Н М А Н Ю К С У К Л А Д Н Н К У М О Л Н С А К М  
 У Т О Б Ъ Т К О Н Ъ Т Н Л Ъ Д А Н Д Н С О Б Р О С Н К А Т К С Т Е П А Н У Ж Е А С Б Н Н В О  
 У М А И Н Л И В О З М Е Т Ъ А У Б Л Ъ К У П Н Н Д Р У Г Н Н К О Н Ъ Д А П Р О Ш А Н О У Я Н А П О  
 П У Т Н И Д А К У П Н С О Л Н С О В Р А К Н Е К Ъ А М Н Х Н Н С Е Д С Е Д А Н К Д О Б Ч Д Е Т Ъ Д  
 П У Л Ъ Т Н В К А К Т Н Ш А М Н Х Н М Е Д В Н Д Н О В Е Л Н О У М А К С Н М А О У С Л Ю У Н Н  
 К А П Ш К Н К Н П О П Р О Ш А Т Н

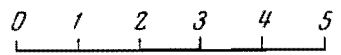
354a

И Д А Д У М О Л Н С А У Т О Б Ъ И Н Х А Л Ъ  
 В Н О Р Д Н Н В Ъ М О Н А С Т Н А Д Л Ш Е Н И К Н П  
 П Р О Ш А Л Ъ Д А Д Н Е Е Н С Е Н А Д Н Н С А

354b

П А С Н М А Н С Н А Л Н С Н Н Н  
 Н Н К Е Т Р Н О Н А . N A Д О Р О Ф Ф Н Н А  
 М Ж Е В Н Н Н Е 2 . С Р М Е Н Н Н . N A  
 К Л Н М А И Ъ . N A П А Д Р Е Н Е В Е  
 П . N A Н В Е Н Ъ . N A В А С Н Н Л Ъ

355



Прориси грамот № 354 и 355; 354a — внутренняя, 354b — наружная сторона коры

На Симане на лисидницникѣ гривна. На Дорофѣи на кожевникѣ 6 семенци.  
На Климатѣ на Парфѣневѣ 3 гривнѣ. На Василѣ на . . .

Перед нами, по-видимому, список должников. Имя Симан, т. е. Симон, в новгородских летописях и грамотах не встречалось. Там очень часто имя Смен или Семен, т. е. Симеон. Симон и Симеон разные имена. Трудно понять слово «лисидницник». Возможно, что это сильно искаженное малограмотным автором слово «лисичник». Лисичники, т. е. специалисты по лисьим шкурам, упоминаются в новгородских писцовых книгах XVI в. Имя Дорофей в новгородских пергаменных грамотах встречается. Слово «кожевник» упомянуто в Первой Новгородской летописи под 1240 г., в перечне воинов, убитых в Невской битве; по писцовым книгам XVI в. кожевники — самая распространенная профессия в Новгороде, а на втором месте стоят сапожники. Раскопки это хорошо подтверждают: кожевенные и сапожные мастерские встречаются чаще всего.

Особого внимания заслуживает долг Дорофея кожевника: «6 семенци». Здесь вторично встретился, хотя и в иной огласовке, новый для науки денежный термин «семница», впервые попавшийся в грамоте № 349. Семницы опять названы в одном ряду с гривнами. Имя Климьята, уменьшительное от Климент, встречается в новгородских пергаменных грамотах; в «Уставе о мостех» названы Климьятины сени» (НЛ, 508). Отчество Климьяты — «Парфѣневъ». Имя Парфений в новгородских пергаменных грамотах встречается. Василь — довольно обычное сокращение имени Василий. Оно по ошибке написано здесь через два «и».

### Грамота № 356

Грамота № 356 (как и предыдущая грамота) найдена на Торговой стороне, на территории древнего Торга, при земляных работах, связанных с реставрацией церкви Параскевы Пятницы. Нашел ее М. Х. Алешковский, ныне она хранится в Новгородском музее. Это отрывок письма:

прокроутоупосѣли. твое ж-----  
оутьбьсьл-гжл . . волл . і твоа

Перед первым «в» во второй строке тщательно зачеркнута какая-то буква. В первой строке буква между «с» и «л» одинаково может быть «ъ» и «ь», верх оторван. В транскрипции условно поставлено «ъ». В сокращении «гжл» титло перечеркнуто, что должно означать выносное «с».

Длина 0,257 м, ширина 0,024 м.

Здесь встречено ступенчатое «в» XIV—XV вв. (о нем см. описание грамоты № 187). Очертания других букв не позволяют датировать грамоту старше XIV в. Статиграфической даты нет.

Разделить грамоту на слова можно так:

...прокроутоу посѣли, твоеі ж... оу тьбь сьл ... госпжл, волл і твоа.



Разрывы мешают полному пониманию текста, но первое слово интересно. Термин «покрута» в смысле «ссуда» несколько раз встречен в Псковской Судной Грамоте. Форма «прокрута» в источниках неизвестна, но можно предположить то же значение. «Прокроутоу посьли» — пошли ссуду. «Оу тьбь», у тебе — у тебя. Письмо адресовано госпоже и написано ключником или крестьянами. Характерна концовка: госпожа, воля и твоя (не совсем понятно здесь только «и»).

### Грамота № 357

Грамота № 357 найдена в июне 1959 г. в Неревском конце Софийской стороны Новгорода в котловане жилого дома на западном углу Тихвинской и Садовой улиц. С. Н. Орлов, ведущий в Новгороде археологические наблюдения при строительных работах, сохранил ее для науки. Это начало письма:

**поклоноѴтоюркикомарицтокс  
омооутебсвезлина**

В слове «свезли» буква «з», сначала пропущенная, добавлена автором позже, но в строке, а не над ней.

Длина 0,276 м, ширина 0,026 м.

Для палеографической даты здесь важно «м» с прямыми мачтами, широкими плечами и закруглением внизу, характерное для Новгорода второй половины XIII в. и первой половины XIV в. (Срезневский, 190, 191, 194, 197, 203, 214, 238, 240). Другие буквы не противоречат этой дате. Стратиграфической даты нет.

Разделить грамоту на слова можно так:

**Поклоно Ѵто Юрки ко Мари. Цто ксомо оу тебе свезли на ...**

«Поклоно» — поклон. Следующее слово написано с ошибкой. Автор, не заметив, что омега с выносным «т» означает предлог «от», написал лишнее «т» и еще конечное «о». Имя автора — Юрка. Все Георгии XI—XII вв. носили имя Гюрги. В XIII в. наряду с этой формой появилась более простая форма Юрьи, которая с XIV в. господствует. В одной из новгородских пергаменных грамот XV в. есть уменьшительное Юрька (ГВНП, 230). В новгородской берестяной грамоте № 161 (XV в.) встречено: «у Юрка» (родительный падеж от слова Юрко). Теперь встретилось: «от Юрки» (родительный падеж от слова Юрка).

«Мари» — Марии; пропущено одно «и». «Цто ксомо оу тебе свезли» — что мы у тебя свезли.

### Грамота № 358

Грамота № 358 найдена в девятом или десятом строительном ярусе, в квадрате 1853, на глубине 2,14 м. Это письмо с оборванным концом:

Первая строка:

поклонъ ѡспѣжимъ три. послалъ къ мѣ посадницимъ Мануиломъ. к. бѣлъ. к тобѣ.  
аты нестере

Вторая строка:

рочица къ пришли ко мни грамотускимъ будешъ послалъ. автор жокъ прихавъ.  
кони корми добры

В начале этой строки вписана сверху буква «п».

Третья строка:

мъ синомъ. к житнице сво замокъ приложи. ана гумни стои ко лимолотать.  
а кони корми ѡв сомъ при

Четвертая строка:

--- авми -- ав --- т - ж ----- ере миръ ѡв е съ тако же а сказываю ко  
му на до би ро ж ли ли ѡ

Длина 0,385 м, ширина 0,24 м.

Грамота интересна прежде всего тем, что почерк совпадает с почерком грамоты № 354, автором которой был Онцифор. Можно сравнить в алфавитном порядке буквы: от «а» с узким треугольным кузовом до малого юса с ромбической сердцевинкой. Все они в обеих грамотах одни и те же. Для ряда букв почерк дает варианты, но совпали и они, а также различные иные индивидуальные особенности.

Хронологические приметы тем самым одни и те же, прежде всего якорное «е», о котором речь была при описании той грамоты. Надо коснуться также «и» современной формы (с диагональной перекладиной). В обеих грамотах оно встречено вместе с традиционным «и» (в виде современного «н»). В грамоте № 354 преобладала традиционная форма, а здесь современная. Такое различие не меняет, конечно, вывода о совпадении почерков. Современное «и» на бересте неоднократно встречено в грамотах XIV—XV вв. (см. описание грамоты № 169), что соответствует дате, названной для грамоты № 354 по другим буквам. Стратиграфическая дата грамоты № 358 — первая половина или середина XIV в. Но первая половина здесь маловероятна (формы «е» и «и»). Напомню, что грамота № 354 залегала в восьмом или девятом ярусе, а грамота № 358 — в девятом или десятом. По-видимому, они одновременны и относятся к девятому ярусу, т. е. к середине XIV в.

Автором ее, судя по почерку, был известный политический деятель Онцифор Лукинич, ставший в 1350 г. новгородским посадником. Адрес в обоих случаях один и тот же: «оспожи матери» (именно эта форма дательного падежа). Онцифор пишет из своих поездок письма в Новгород матери, и они остаются в ее городском дворе.

Разделить грамоту на слова можно так:

Поклонъ ѡспожи матери. Послалъ къ мѣ с посадницимъ Мануиломъ 20 бѣлъ  
к тобѣ, а ты Нестере Прочица къ пришли ко мни, грамоту с кимъ будешъ

послалъ. А в Торжокъ прихавъ, кони корми добрымъ синомъ. К житници свои замокъ приложи. А на гумни стои, коли молотать. А кони корми ѡвсомъ при . . . ере миръ и ѡвесь такоже. А сказываи, кому надоби рож ли или ѡ . . .

В слове «Нестере» назван тот же самый человек, который два раза назван в грамоте № 354 («Нестерю», «Нестеромъ»). Там он тоже должен ехать к Онцифору от его матери. Это имя устанавливает еще одну связь между грамотами.

Замены ятя на «и» — отражение новгородского диалекта (в словах «мни», «кимъ», «прихавъ», «синомъ», «гумни» и др.). «Прочица», вероятно, сокращенное отчество Нестора Прокофьевича. Предлог «к» по ошибке повторен («къ» и «ко»).

В двух местах напрашиваются восстановления оборванного текста: 1) «кони корми ѡвсомъ при соби», 2) «кому надоби рож ли или ѡвесь». Ерѣ в конце слова «рожъ» опущен случайно.

Хозяйственные распоряжения в особых комментариях не нуждаются. Мать Онцифора должна была выехать в Торжок. Этот город постоянно упоминается в новгородских летописях.

Несколько южнее Торжка находится село Медное на реке Тверце (дольше большой населенный пункт), на которое сохранилась подлинная пергаменная купчая начала XV в. Продал его Юрий Онцифорович, сын Онцифора (Акты, 1, 26). Вероятно, оно принадлежало этому роду и во время написания рассматриваемой грамоты. Впрочем, подобные богатые боярские роды имели, судя по писцовым книгам конца XV в., владения во всех концах Новгородской земли.

Просьба приложить к житнице свой замок напоминает нам о том, что подобрать ключ к тогдашнему замку было трудно или невозможно. Это постоянно подтверждается разнообразием и техническим совершенством железных древнерусских замков, находимых при раскопках.

Любопытно, что деньги (20 бел) были пересланы «с посадницимъ Мануиломъ», т. е., по-видимому, с казенным курьером.

### Грамота № 359

Грамота № 359 найдена в пятом или шестом строительном ярусе, в квадрате 1950, на глубине 0,99 м. Это целое письмо:

поклоѡпарфѣниакугумануосподи  
некакосъмъпорадилесетакоиживу  
авасилкеселопуштошивежусвезледвѣ  
рѣ.г.свезлеаселoанавхыхъсегрозить  
цеуладогузватиѡсподинеовсѣмъто  
понаболисе

Над началом последней строки слева мелкими буквами вписано:

мо

Это — окончание слова «томо», случайно пропущенное.

П Р А К Р О У Т ' А У П О С Ы П А Н . Г Д А Б Е Р Ж И Д  
 О У Т ' А Б Ъ С Ы Л И Ж А . ~~И~~ В Д Л А Т ' Т ' В О А

356

И Т О К А О Н О У Т О Р К Е К О П Л Д Р Н Р Т О Н Е С  
 О П О О У Т Е Б Е С В Е Д Н Е С Т В О

357

П О И С Л О Н Ъ О С П Ж И М Т А Н П О С Т А Л Ъ Н С М Ъ С П О С А Д Н И Ц И М Ъ М А Н Ц И Л О М Ъ К . Б Ъ Л Ъ  
 О У И Ц А К Ъ П А И Ш Л И К О М Н И Г Р А М О Т У С К И М Ъ Б У Д К Ш Ъ П О С Л А Л Ъ А В Т О Р Ж О К Ъ П А И  
 М Ъ С И Н О М Ъ К У Ж И Т Н И Ц И С В О И З А М О К Ъ П А И Л О Ж И А Н А Г У М Н И С Т О И К О Л И М О Л О Т А Т Ъ К О  
 А В М И Д К А В К А Т И Ж И К А В М И А Р Ъ Н О В С Ъ Т А К О Ж Е А С К А З Ъ В А Н И С

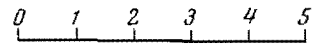
358a

К Т О Б Ъ А Т Ъ И Н К С Т Ж Д В  
 Х А В Ъ К О Н И К О Д М И Д Л Е В И  
 Н И К О Д М И О В С О М Ъ Н И  
 А А К Н А Д О Б И А О У К Л И И И О

358b

П О И С Л О В П Р А Ф Е Н Н А К Ц Г К М А Н Ц О С П О Д Н  
 Н Е К О Ж Е С Ъ М Ъ П О Р А Д А М Е С Е Т А К О Н Ж М В Ц  
 А С Н А К Е С Е Л О П К С Т О Ш Н В Е Ж Ц С В Е З Л Е Д В Е  
 А Б Г С В Е З Л Е А С Е Л О Я Н А В У З У С В Е З Л Е Д В Е  
 Ч Е Ц Л А Д О Г Ц З В А Т Н О С П Р А Д А Н Е С Е Р А О З Н Т А  
 М О Н А Б О Л Н С Е

359



Во второй строке второе «к» переделано из иотованного «е».

Длина 0,158 м, ширина 0,041 м.

Почерк небрежен, на кривых строчках разбросаны буквы разного размера. Можно отметить «у», описанное для грамоты № 278 и связываемое с XIV—XV вв. Стратиграфическая дата — рубеж XIV—XV вв. или начало XV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

**Покло ѿ Парфѣнія к угуману. Осподине, како ксьмъ порадицесе, тако и живу. А Василке, село Пустоши, вежу свезле, двѣрѣ 3 свезле. А Селоана вхыхъ се грозитьце у Ладогу звати. Осподине, о вѣмъ томо понаболисе.**

«Угуману» — своеобразное произношение и написание слова «игумену». Берестяные грамоты, связанные с духовенством, встречаются редко. Неизвестно, был ли автор монахом. Нет оснований считать имя Парфений специфически монашеским. В новгородских пергаменных грамотах это имя носят светские люди (ГВНП, 231, 233).

Парфений обращается к игумену: «осподине». То же обращение много раз встречено в берестяных грамотах, адресованных посадникам и посадничьим сыновьям. В этом нет различий между светскими и духовными феодалами.

«Како ксьмъ порадицесе» — как я порадился, т. е. договорился. Парфений, как договорился, так и живет. Игумен эти условия знает. В дальнейшей фразе существительные стоят в ряд. Понять это можно, предположив, что слова «село Пустоши» вставлены, как обозначение местожительства Василка (в именительном падеже «Василке»). Села и деревни, носящие это имя, неоднократно встречены в новгородских писцовых книгах.

«Свезле» в иной огласовке «свезль», т. е. свез. Глагол этот употреблен дважды. Василий свез вежу и три двери. Слово «вежа» имело в древнерусском языке два значения: «шатер» и «башня». Здесь первое значение, конечно, вероятнее. Деревянные двери домов неоднократно встречались при новгородских раскопках. Они, судя по форме, легко снимались с петель.

«Селоана» — Силуана, т. е. Сильвана (это имя в святцах имеет эти две формы). Новгородский боярин Силван назван в летописи (НЛ, 94). Слово «вхыхъ» непонятно, возможна описка. «Грозитьце у Ладогу звати» — грозится в Ладогу звать. Имеется в виду город Ладога, ныне Старая Ладога. «О вѣмъ томо понаболисе» — о всем том понаболись, т. е. позаботься.

## Грамота № 360

Грамота № 360 найдена в пятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1863, на глубине 3,59 м. Это небольшой отрывок:

**кол**

По-видимому, надпись составляла лишь одну строку в верхней части листа бересты. От этой строки остались три буквы большого размера.

Длина 0,116 м, ширина 0,04 м.

Ни для палеографии, ни для толкования здесь нет данных. Стратиграфическая дата — начало XIII в.

### Грамота № 361

Грамота № 361 найдена в шестом строительном ярусе, в квадрате 2020, на глубине 0,97 м. Это целое письмо:

**поклонъ ѿшижанъ побратиловиць  
гнѹжковѹ покдигнѹе по свою верешь дати  
гнѹнегнѹканынецак смегнѹе погибли  
верешь по забла сѣяти гнѹе нечего ак  
ситакоже нечего выгнѹе промежю собо  
ю исправы не учините амѹ промежю ва  
миноги  
бли**

В первой строке второй «ъ» переделан из малого юса.

Под титлом все шесть раз можно заметить выносное «с».

Длина 2,86 м, ширина 0,076 м.

«С середины XIV в. появляется так называемое якорное «Е», «широкое, полулежащее в строке с язычком, направленным вверх» (Щепкин, 105). Это «е» встречено здесь много раз наряду с более простыми формами той же буквы. Трижды встретилось ступенчатое «в» — признак XIV—XV вв. (см. описание грамоты № 187). Преобладает «и» современной формы, с диагональной перекладиной, распространившееся во второй половине XIV в. (см. описание грамоты № 169). В четвертой строке «ч» асимметрично, приближаясь уже к современному. В пятой строке оно имеет вид «палочки с расщепом наверху» (Соболевский, 38). Во второй половине XIV в. этот расщеп «глубок, а ножка коротка» (Щепкин, 105). Именно таково «ч» в пятой строке. «Во второй половине XIV в. мы встречаем эту букву совсем без ножки» (там же). Таково «ч» в шестой строке. Перекладина иотованного «е» три раза из четырех касается верхней части «е», а это признак XIV—XV вв. (Карский, 187). Черта «ю» в пятой строке также касается верха, указывая на то же время (Карский, 206). В XIV в. появляется «ю» со скошенной чертой (там же), как здесь в шестой строке. Все эти многочисленные палеографические признаки отлично согласуются со стратиграфической датой — рубеж XIV—XV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

**Поклонъ ѿ Шижанъ Побратиловиць господину Юкову. Пожди, господине, по свою верешь дати, господине, негнее. А нынеча к сме, господине, погибли, верешь по забла, сѣяти, господине, нечего, а кети также нечего. Вы, господине, промежю собою исправы не учините, а мѹ промежю вами погибли.**

А. И. Попов написал мне по поводу этой грамоты: «Шижня — река, приток Паши. Шиженский погост находился в 27 верстах от Тихвина. Погостом Спасским на Шижне он назван в писцовой книге 1583 г.»

ПОСАОНЪ ШИЖНАНЪ ПОБРАТИЛОВИЧЪ  
 ГНУНАКОВУ ПОКЕДИТНЪ ПОСВОМВЕРЕШЬ ДАТЪ  
 ГНЪНЕГНЕГЕАНЪ БИ НЕЦАРЕСМШТНЪ ПОГНБЛИ  
 ВЕРЕШЬ ПОЗАБЛАСТАЯТИ ГНКНЕУЕГРЪКЪ  
 СТНТАКОЖНЪ ЕУЕГОВЪ ЗИГНЪ ЕПРОМЕЖНОСОВУ  
 ЮНСПРАВЪ И НЕУВИНИТКАМЪ ПРОМЕЖЮВА  
 МА ПУГА  
 БЛАК

361

К Д Т



360

ПРКОНЪ ШИТЕНАКНЪ ВЪ ЗСТЪ  
 КЪ МОКЕАЖЪ БИДА, ЕШЪ НЕ ПОМННА  
 ОДЪ ДЖАКОНЪ И ВЪ ПОТЪ КЪ ТЪ НТЪ И  
 БЪ ЗМНЪ ОЛОБЪ ЮАМЪ ИКЪ КУЛЪ  
 НАДЪ ОБЪ НТЪ ЗИ СПЕИ НЪ МЪ ФЪ  
 РМЪ СОНЪ СЪ НЪ НЪ КЪ ОНЪ ТЪ  
 ДЪ БЛАДА ОТЪ АНТЪ И ТЪ И ДЪ

363

«Побратиловиць» — географическое уточнение, с обычным новгородским окончанием -на конце. Побратиловичей А. И. Попов считает жителями деревни Побратилово или Братилово. Во всяком случае это крестьяне, а Яков — их господин.

Слово «верешь» в древнерусских текстах обычно означает хлебные всходы (см., например, ИЛ, 21: вѣрьшь). Всходы эти у шижнян померзли («верешь позабла»). Они просят у господина «негнее». Можно видеть здесь слово «негниѣи», негниющий (словарь Срезневского, III, дополнения, 180). По-видимому, здесь напоминание, что зерна для нового посева не должны быть гнилыми.

Л. В. Черепнин, комментируя эту грамоту (по предварительному изданию), предлагает читать не «негнее», а «не г(осподи)не е(сть)»<sup>14</sup>. Не имею решительных возражений против такого чтения. Но, во-первых, слово «господине» стоит в этой грамоте всегда под титулом, шесть раз. Во-вторых, глагол «дать» без дополнения здесь мало понятен. В-третьих, и это главное, замену глагола «есть» одной буквой предположить трудно: адресат ничего не понял бы. О том, что шижнянам нечего есть, сказано дальше, без всяких сокращений, в своем месте, после фраз, где говорится о севе.

В последней фразе речь явно идет о каких-то раздорах между феодалами. Здесь условное предложение. Перед «в» опущено слово «оже» или иной эквивалент современного «если». Слово «если» в подобных предложениях опускалось часто, да и теперь иногда опускается. Второе лицо «вы» говорит о двух или нескольких господах. Они должны учинить исправу, «промежу собою». Такое выражение свидетельствует о раздорах между ними. Основное значение слова «исправа» — разбор дела и решение (словарь Срезневского, I, 1132). Из-за несогласий между господами крестьяне, по их словам, погибли. Это подчеркнуто и выражением «промежу вами».

## Грамота № 362

Грамота № 362 найдена в шестом или седьмом строительном ярусе, в квадрате 1900, на глубине 1,21 м. Это начало письма:

цѣподѣнурюиѡнѡцифороцѡиѡдрикецѡло  
бѣпослалѣкъметѣ-ис-уш-  
исво

Длина 0,212 м, ширина 0,021 м.

Встречено ступенчатое «в» XIV—XV вв. (см. описание грамоты № 187). Перекладка второго «ю» касается верха второй части буквы, а это признак того же времени (Карский, 206). Не имеет палеографического значения «ц» с хвостиком

<sup>14</sup> Л. В. Черепнин. Новые данные по истории русского крестьянства XIV—XV вв. в новгородских берестяных грамотах. «Вопросы истории сельского хозяйства, крестьянства и революционного движения в России». М., 1961, стр. 37.



слева, здесь все три раза такое «ц». Стратиграфическая дата — конец XIV в. или рубеж XIV—XV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

**Ѡсподѣну Юрию Ѡнцифороцю Ѡндрике цоло бѣ. Послалъ кѣме тѣ... и сво...**

Грамота из-за разрыва бессодержательна, но все-таки заслуживает внимания, поскольку это уже третье челобитие, адресованное посаднику Юрию Онцифоровичу. Его имя и отчество значились в адресах грамот № 94 и 167. Он упоминается в летописях с 1376 г., а умер в 1417 г. Стратиграфическая дата опять соответствует летописной.

В слове «Ѡсподѣну» — новгородская замена «и» на ять. «Ѡндрике» — Ондрик, уменьшительное имя Андрея. «Цоло бѣ» — челом бьет. «Послалъ кѣме» — я послал.

В свое время я приписал грамоту № 99 иностранцу, ссылаясь на фонетические неправильности и на имя автора, оборванное, но кончавшееся на «рик». Неправильности я тогда переоценил, а возможность имен типа «Ондрик» не учел.

### Грамота № 363

Грамота № 363 найдена в шестом или седьмом строительном ярусе, в квадрате 1894, на глубине 1,29 м. Это целое письмо:

**поклонъ Ѡсмена к невѣстѣ  
кѣмо кже будешь не помина  
лаино у тебесолоду было а сол  
одържаныи в потклѣтѣ ты  
возми колобью. а мукѣ колко  
надобитыи спеки мѣру  
амасона сѣньникѣ а цто  
рубль дати гнатуи ты даи**

Буква «л» в третьей строке частично оборвана, но остаток ее виден ясно. В четвертой строке «л» вписано между буквами. В последней строке последняя буква, «и», помещена выше строки, за отсутствием места.

Длина 0,164 м, ширина 0,08 м.

Два раза встречено ступенчатое «в» XIV—XV вв. (см. описание грамоты № 187). О том же времени говорит «у», описанное для грамоты № 278. К XIII—XV вв. принадлежит «е», описанное для грамоты № 348. Стратиграфическая дата — конец XIV в. или рубеж XIV—XV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

**Поклонъ Ѡ Смена к невѣстѣ кѣ мо к. Аже будешь не поминала, ино у тебе солоду было, а солодъ ржаныи в потклѣтѣ, и ты возми. Колобью, а мукѣ колко**

надобь, и ты испеки в мѣру. А мясо на сѣбникѣ. А цто рубль дать Игнату, и ты дай.

«Смена» — Семена (обычная в Новгороде, судя по летописям, форма этого имени). «Мою» — моей. Свекор пишет к невестке. Он начинает с поклона, положение невестки в этой семье не было пониженным. Затем он дает мелкие хозяйственные распоряжения.

«Аже будешь не поминала» — если ты не вспомнишь. «Ипо» означает «то» или (здесь лучше перевести) «так». «В поткльѣтѣ» — в подклете, т. е. в нижнем этаже. Судя по раскопкам, новгородские дома в большинстве своем были двухэтажными.

Солод — бродильный продукт из начавших прорасти, а затем высушенных зерен хлебных злаков. Наиболее обычен ячменный солод, но наряду с ним доньше бытует ржаной солод, о котором идет речь в грамоте. Именно он применяется в хлебопечении, что соответствует тексту грамоты. Его применяют к ржаной муке для придания хлебу особого привкуса.

Слово «колобью» допускает два толкования. Можно поставить перед этим словом в современной пунктуации точку, как сделано выше. Тогда здесь приказанье испечь колобью. Слово «колоб», «колобок» дожило доньше в ряде диалектов. Словарь Даля дает значения: «круглый хлебец, толстая лепешка» и т. д. Невестка должна испечь колоб и не жалеть на него муки.

Но интонационно естественнее читать: «и ты возми колобью». При таком чтении можно предположить, что колобья — горсть солода. В словаре Даля среди значений слова «колоб» названы: «скатанный ком, шар». Однако солод не образует таких комьев или шаров, что затрудняет это толкование.

Дальнейшие слова совершенно ясны и в комментариях не нуждаются.

## Грамота № 364

Грамота № 364 найдена в шестом или седьмом строительном ярусе, в квадрате 1894, на глубине 1,29 м (вместе с предыдущей грамотой). Это целое письмо:

поклонънѣсеменаѣ  
михаксидорукакъ  
имешьпродаватьты  
даинамържинаполти  
нукакълюдомъпоц  
нешьдаватьаграм  
мотактобѣсмоимъ  
дѣтиною

Первая буква второй строчки переправлена; было «н», стало «м». Впрочем, это чтение спорно, поправка нечеткая.

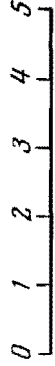
Длина 0,133 м, ширина 0,084 м.

Эта грамота найдена в своеобразных условиях. Она была завернута в вышеописанную грамоту № 363. Несомненно они были потеряны вместе.

Ω, ΠΟΔ, ΞΝΥ, ЮННЮ, (ΑΝΗΗΦΦ, ΔΟΗΑΩΝ, ΔΡΗΚΕΗΟΛΟ,  
БНΠΟ, СΛΑ, ЛЪ, НЄ, (МЄТЪ, Г, Б, Н, С, І, А, Ш, П, М, С,  
Н, С, В, А, ...)

362

ΠΟΙΛΟΝ ΔΝ (Ω) (ΠΛΕΝΑ Ω)  
ΞΗΧΩΙΚΗ ΔΟ ΡΥΙΚΑΚ Δ  
Η ΠΛΕ Ψ Δ Π Ρ Ο Δ Α Β Α Τ Δ Η Τ Δ Ι  
Δ Ο Η Ν Α Μ Δ Ρ Υ Κ Η Ν Α Π Ο Λ Τ Η  
Ν Υ Ι Κ Α Κ Δ Λ Ю Δ Ρ Π Λ Δ Ρ Ο Υ  
Ν Ε Ψ Δ Δ Ο Β Α Τ Δ Ο Γ Δ Ο Μ  
Μ Ο Τ Ο Κ Α Τ Ο Β Δ (Μ Ο Η Μ Δ  
Ψ Δ Τ Η Ν Ο Η .



364

Δ Α : Π Ρ Η Ψ Λ Η Γ Δ Μ Δ Γ Δ Β Δ Τ Α Ρ  
Η Μ Δ Κ Δ Ψ Τ Δ Α Δ =

366

Написаны они одним почерком. Совпадает написание всех букв.

Для палеографической даты важны те же «ѡ», «у», «е». Стратиграфическая дата такая же — конец XIV в. или рубеж XIV—XV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

**Поклонѣнъ Ѡ Смена Ѡ Миха к Сидору. Какъ имешь продавать, и ты дай намъ ржи на полтину, как людомъ поцнешь давать, а грамота к тобѣ с моимъ дѣтиною.**

Грамота понятна. Многие горожане, конечно, питались покупным хлебом. Сидор был землевладельцем или купцом, продававшим хлеб. «Какъ имешь продавать» — как станешь продавать. Автор письма просит Сидора продать ржи на полтину на общих условиях. «Как людомъ поцнешь давать» — как людям начнешь давать. Письмо написано в предположении, что ржи может не хватить.

Смен, т. е. Семен, написал одновременно два письма: одно своей невестке, другое Сидору. Оба письма он послал со своим детиною. Дитина их потерял и найти не сумел.

### Грамота № 365

Грамота № 365 найдена в восьмом или девятом строительном ярусе, в квадрате 2005, на глубине 1,20 м.

Это отрывок:

**да:пришлисѣмъс-бд-р  
къмъ-ит-м**

В первой строке после первого «р» стоит зачеркнутое «р». В той же строке после второго «с» стоит какая-то переправленная или зачеркнутая буква, совершенно неясная.

Длина 0,185 м, ширина 0,018 м.

Для палеографии мало данных. Стратиграфическая дата — середина или вторая половина XIV в.

Начало первой строки делится на слова:

**Да пришли сѣмъ.**

«Сѣмъ» — сѣмо, сюда.

Дальше разрывы мешают разделению на слова.

### Грамота № 366

Грамота № 366 найдена в восьмом или девятом строительном ярусе, в квадрате 1962, на глубине 1,39 м. Это целый документ:

**сѡурадѣса.аковьсѣгюрь  
гѣмо.исѣхарѣтономъ**

побьсудьнои грамотѣ  
 цто былъ возалъ Гюргѣ грамоту  
 вызѣжьнои пышьнѣцѣаха  
 рѣтоново проторѣхосвоѣхъ  
 ивоза Гюргѣ завь съ торубль  
 итрѣгрѣвоны коробьюшь  
 нѣцѣ. ахарѣтоиъвоза. дьсать  
 локоть сукона и грѣвону. а боль  
 ньа надобѣ Гюргюиѣ харѣтоу  
 долкованѣ лковудогюрганѣ  
 до харитона. а натора дьцѣ и послусѣ  
 давидъ лукѣнъ сынъ съть панъ таишѣнъ

Длина 0,305 м, ширина 0,148 м.

Буквы в большинстве своем имеют упрощенные очертания, что немного затрудняет палеографические выводы. Некоторые буквы более оригинальны. Не имеет палеографического значения малый юс с ромбической сердцевинкой. Нельзя, как мне кажется, надежно опереться на «в», хотя оно похоже на ступенчатое «в» XIV—XV вв., и на «у», тоже похожее на одну из поздних форм. Надежными могут быть только более точные совпадения, хотя эти сходства в конечном итоге сошлись с датой. Оригинально «а» с овальным кузовом, который непосредственно примыкает к верхней части спинки. Но эта форма одинаково редка на пергамене, на бумаге и на бересте, что затрудняет палеографические выводы. Все же аналогии имеются лишь в XIV в., наиболее точная из них в Лаврентьевской летописи 1377 г. (Карский, 419).

Надежную основу для даты дает здесь «д» — маленький треугольник на широкой подставке. Оно здесь проведено последовательно и четко, все десять раз. На пергамене и на бумаге точных аналогий нет. Близкие формы можно указать в рукописях 1357 г. (Трусевиц, столбец 102), 1380 г. (там же, столбец 112), 1398 г. (там же, столбец 120).

На бересте такое «д» встречается довольно часто, что позволяет подвести итоги. Надо только не смешивать его с подобными «д», где не треугольники, а трапеции, или где треугольники отчеркнуты или высоки или широки. Если отбросить все эти формы (а также «д» XV в. на высоких ножках, встречаемое на бересте редко), хронологическая закономерность устанавливается.

Это «д» встречено уже в девятнадцати грамотах, не считая рассматриваемой. Одна из них относится к середине XIV в. (№ 180), семь — ко второй половине XIV в. (№ 2, 20, 128, 253, 270, 272, 278), три — к рубежу XIV—XV вв. (№ 22, 49, 129), восемь — к первой половине XV в. (№ 14, 122, 154, 157, 162, 301, 304, 307). Более поздних признаков в рассматриваемой грамоте нет. Стратиграфическая ее дата — середина или вторая половина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Съ урадѣса Ѧковь съ Гюргьмо и съ Харѣтономъ по бьсудьнои грамотѣ,  
 цто былъ возалъ Гюргѣ грамоту в ызѣжьнои пышьнѣцѣ, а Харѣтоно во про-

торѣхо своѣхъ. И воза Гюрьгѣ за весь то рубль и трѣ грѣвоны и коробью пшьнѣцѣ. А Харѣтоноу воза дьсать локоть сукна и грѣвоу. А боль нь надобѣ Гюрьгю нѣ Харѣтоу до Якова, нѣ Якову до Гюрьга нѣ до Харитона. А на то радьцѣ и послуѣ Давыдъ Лукѣнъ сынъ, Сьтъпанъ Тайшѣнъ.

Здесь много обычных новгородских замен «и» на ять: в словах «урадѣса», «Харѣтоноу», «Гюрьгѣ», «пшьнѣцѣ», «своѣхъ», «трѣ», «грѣвоны», «нѣ», «рядьцѣ», «послуѣ», «Лукѣнъ», «Тайшѣнъ».

«Сь» — се. «Гюрьгьмо» — Гюрьгем. «Гюрьги» — обычная древнерусская форма имени Георгий, для данного времени уже архаическая — тогда писали «Юрьи». «Бьсудной» — бессудной. «Былъ возаль» — взял. «Бьзѣжьной» — изъезженной. «Харѣтоноу» — Харитон. «Проторѣхо» — проторях. «Воза» — взял. «Вьсь» — все. «Грѣвоны» — гривны. «Пшьнѣцѣ» — пшеницы. «Дьсать» — десять. «Боль» — боле, более. «Нь» — не.

«Сьтъпанъ» — Степан. Отчество «Тайшѣнъ» происходит от имени, неизвестного в других русских источниках. Но в Польше в XII в. известно имя Тайш<sup>15</sup>. Почти все древнерусские имена имеют аналогии в средневековой Польше. Здесь возможен славянский корень «тай» (см. слово «тайна» и т. д.). Новгородские имена с окончанием на «ша» обычны.

Особо надо остановиться на словах «радьцѣ» и «послуѣ», т. е. «рядьци» и «послуси». «Рядьци» — множественное число от слова «рядьць», рядец. Это слово имело разные значения. В смысле «свидетель при совершении акта» оно известно только в новгородских владениях (преимущественно на Двине). Представлено оно только в частных актах. Этимология ясна: от «ряд», договор. Встречаются три формулировки: «а на то рядци», «а на то рядци с обе половине», «а на то рядци и послуси». За этими словами всегда следуют имена (ГВНП, 181, 187, 188, 192, 194, 226, 238, 245, 254, 263, 276, 280, 291). Термин «послух», свидетель, часто встречается во всех русских землях, в том числе в Новгородской. В новгородских (главным образом тоже в двинских) частных актах «послуси» или «послухи» (обе формы обычны) упоминаются еще чаще, чем «рядци» («а на то послуси», «а на то послухи», иногда тоже с добавлением «с обе половине»).

Перевод:

Это договорился Яков с Юрием и с Харитоном по бессудной грамоте; Юрий взял грамоту по делу об изъезженной пшенице, а Харитон о своих убытках. И взял Юрий за все то рубль и три гривны и коробью пшеницы. А Харитон взял десять локтей сукна и гривну. А более не надо ничего ни Юрию, ни Харитону от Якова, ни Якову от Юрия и Харитона. А на то рядьци и послухи Давыд Лукин сын и Степан Тайшин.

Рассматриваемый документ — акт взыскания по бессудной грамоте. Подобные акты не были до сих пор известны, и самый характер взыскания не был до этой находки ясен.

Вообще бессудные грамоты в источниках упоминаются часто. На новгородской бересте они упомянуты в грамотах № 137, 251, 302. Они охарактеризованы

<sup>15</sup> W. Taszycki. Najdawniejsze polskie imiona osobowe. Krakow, 1925, str. 100.

многими исследователями. Приведу одно из определений: «...на неявившегося ответчика выдавалась истцу бессудная грамота, по которой ответчик обвиняем был без суда»<sup>16</sup>. В разных выражениях подобные определения дают и другие авторы<sup>17</sup>. Наиболее точную формулировку дал недавно Л. В. Черепнин: «Правая грамота, выдаваемая судьей одной из сторон без судебного разбирательства, на основании того только, что другая сторона уклонилась от явки в суд в назначенный срок, носила название бессудной грамоты»<sup>18</sup>.

Древнейшее упоминание о бессудной грамоте содержится в новгородской берестяной грамоте № 137 (начало XIV в.), но это бессодержательный отрывок. Двинская Уставная Грамота 1397 г. говорит: «А кто на кого челом бьет, дворяне и подвоиские позовут к суду, а он не станет у суда, и на того наместники дадут грамоту правую бессудную» (ГВНП, 145). Здесь способ взыскания предполагается известным, равно как и в других законодательных актах, упоминающих бессудные грамоты: в Псковской и Новгородской Судных Грамотах, в Судебниках 1497, 1550 и 1589 гг.

Способ взыскания не выясняется и подлинными архивными бессудными грамотами, хотя они дошли до нас в некотором количестве. В изданных экземплярах речь идет о спорных землях без точных границ (Акты, 1, 238, 2, 102), о рыбных ловлях<sup>19</sup>, о сопротивлении истцу<sup>20</sup>, о самовольном покосе (Акты, 1, 362). Все это московские акты XV—XVI вв. Во всех случаях в постановлении речь идет просто о выдаче бессудной грамоты истцу или, вследствие неявки истца, ответчику (есть и такие случаи). Получатель грамоты знал, что он должен был с нею делать, но историки этого не знают.

Ответ на этот вопрос (по крайней мере, для Новгорода XIV в.) наконец-то дала рассматриваемая грамота. Юрий получил бессудную грамоту на Якова в изъезженной пшенице (очевидно, кони Якова изъездили пшеницу Юрия), а Харитон — «во проторях своих», т. е. в разных убытках (слово «проторя» дожило в судебной терминологии до XIX в.). Оба истца получили тем самым права на имущество Якова, не явившегося к суду.

Но неправильно было бы думать, что они могли самовольно распоряжаться этим имуществом. Составлен был особый акт, теперь найденный. Поименованные рядцы-послухи были, очевидно, третейскими судьями, проверявшими соразмерность взыскания. Юрий взял рубль, три гривны и коробью пшеницы. Для

<sup>16</sup> М. М. Михайлов. История образования и развития системы русского гражданского судопроизводства до Уложения 1649 г. СПб., 1848, стр. 80.

<sup>17</sup> С. Г. Саларев. Описание разного рода российских грамот. «Вестник Европы». М., 1819, ч. 103, стр. 285—286; И. Д. Беляев. Списки судные и докладные и грамоты правые и бессудные. «Архив историко-юридических сведений». Кн. 2, М., 1855, стр. 116, 119, 121; Д. М. Мейчик. Грамоты XIV и XV вв. Московского Архива Мин-ва Юстиции. М., 1883, стр. 34; Н. И. Ланге. Древнее русское уголовное судопроизводство. СПб., 1884, стр. 187.

<sup>18</sup> Л. В. Черепнин. Русские феодальные архивы XIV—XV вв., т. II, М., 1951, стр. 231.

<sup>19</sup> Д. М. Мейчик. Указ. соч., стр. 102—104.

<sup>20</sup> Н. И. Ланге. Указ. соч., стр. 187—189.

СЪ ХРАДЪ СММ КОВЪСЪ ГЮРЬ  
 ГЪ ПТО·НСЪ ХАРАТОНОМЪ  
 ПОБЪСЪ ДЪНОН ГРАМОТЪ  
 ЧТО БЪНЪ ВЪЗЪАЛЪ ГЮРЬ ГЪ ГРАМОТЪ  
 ВЪНЪ ЗЪ ЖЪНОН ПЪШЪНЪ ЧЪАХА  
 АЪТОНОВОПРОТОРАЪХОСЪОЪХЪ  
 НВОЗАГЮРЬ ГЪ ЗАВЪСЪТОРАУБЪЛЪ  
 НТРАЪ ГРАЪ ВОНЪНКОРОБЪН ПЪШЪ  
 НЪ ЧЪАХАРАЪТОНЪВОЗАДЪСАТЬ  
 ЛОКОТЪСЪКОНАНГАЪВОНУ·АБОЛЬ  
 НЪНАДОБЪ ГЮРЬ ГЮНЪХАРАТОНУ  
 ДОМКОВАНЪАКОВУДОГЮРЬ ГАНЪ  
 ДОХААНТОНАНАТОРАДЪЧЪНПОСЛУСЪ  
 ТААВЪНДЪЛУКЪНЪСЪНЪСЪТЬПАНЪСТАНШЪНЪ

366



Прорись грамоты № 366



уплаты за изъезженную пшеницу это по тому времени дорого, но Яков расплачивался и за неявку. Харитон взял десять локтей сукна и гривну. От дальнейших претензий оба истца отказались по тому же акту, равно как и ответчик. Имена рядцов служили гарантией, поэтому документ можно было писать и на бересте.

Юрий мог быть Юрием Онцифоровичем, дата подходит и место находки тоже. Грамота написана во времена его молодости.

### Грамота № 367

Грамота № 367 найдена в шестом, седьмом или восьмом строительном ярусе, в квадрате 1988, на глубине 1,43 м. Это небольшой отрывок:

#### посулизнамацко

Длина 0,093 м, ширина 0,019 м.

Для палеографии в этом кратком тексте нет данных. Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в. или рубеж XIV—XV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

...посули, а знамацко...

«Знамацко», очевидно, уменьшительное от «знамя». Это слово имело, по И. И. Срезневскому, в древней Руси разные смыслы (словарь Срезневского, I, 990—991). Около XVI в. оно стало означать воинское знамя (по древнерусски «стяг»). Первоначально «знамя» — отличительный знак на шкурке зверя, на бортом дереве и т. д. От такого знамени легко образуется уменьшительное.

### Грамота № 368

Грамота № 368 найдена в девятом строительном ярусе, в квадрате 1902, на глубине 1,79 м. Это отрывок:

себл̄гви.поне.максиме-----  
село.аземлатому.селоу.позарубь.синофо

От следующей строки сохранились три последние буквы:

кму.

Над сокращением «бл̄гви» в титле выносное «с».

Длина 0,256 м, ширина 0,024 м.

Для палеографии мало данных. Стратиграфическая дата — середина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Се благослови, поне Максиме ...село, а земля тому селоу по зарубь Си-  
нофо ... кму.

«Поле Максиме», судя по контексту, звательная форма. Адресатом был поп. После разрыва текст ясен: обозначается граница земельных владений села. Границей служит «зарубь», т. е., вероятно, срубленные и поваленные или просто надрубленные деревья. Этот термин в древнерусских текстах отсутствует (слово «зарубь» иногда означает место заключения), но смысл едва ли спорен. Зарубь, судя по началу следующего слова, был сделан Синофонтом, т. е. Ксенофонтом. Реконструкция правомерна, имя Синофонт бытовало. Оно встречено в новгородских берестяных грамотах № 178 и 264.

### Грамота № 369

Грамота № 369 найдена в перекопе. Все же удалось определить, что она не моложе шестого строительного яруса и не старше десятого. Она залегала в квадрате 1869, на глубине 1,66 м. Это отрывок, прямолинейно оборванный слева и справа:

**агодхассазърабъб  
увокмуконъдрат  
бѣлкиоупетравлав  
еменашибиницаз**

Длина 0,126 м, ширина 0,052 м.

Можно отметить «е», описанное для грамоты № 348, датируемое от середины XIII в. до XV в., затем «м», описанное для грамоты № 140, датируемое второй половиной XIII в. и первой половиной XIV в. Не имеет хронологического значения «д» на треугольных ножках. Стратиграфическая дата из-за перекопа несколько расплывчата: от первой половины XIV в. до рубежа XIV—XV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

...аго духа. Се азъ рабъ б... у своку Конъдрат ... бѣлки оу Петра в Лав... емена Шюбиница з...

Начало документа легко восстанавливается: «Во имя отца и сына и святого духа. Се азъ рабъ божи». Это обычное начало завещаний. Пергаменные и бумажные завещания хорошо известны. Берестяные тоже уже встречались при раскопках.

В завещаниях обычны такие сочетания слов: «сыну своему такому-то». Здесь было такое же сочетание, только неясно, кем приходился Кондрат завещателю. Завещаемые белки (обычный вид ценностей или денег) находились у какого-то Петра.

В четвертой строке было имя Семена. «Шюбиница» — отчество. Как неоднократно приходилось отмечать, мужские имена на «а» давали в Новгороде всегда отчества на «инич» (или при поканье «иниц»): Кузьминич, Лукинич, Нездинич, Прибышинич и т. д. Отцом Семена был Шуба. В московской грамоте конца XV в. есть такое имя (ДДГ, 348).

Грамота № 370 найдена в восьмом строительном ярусе, в квадрате 1973, на глубине 1,72 м. Это целое письмо:

поклонъ. коюрюю. кмизсиму. Ѡвсихъ. сиротъ.  
 цтоксидаль. намъ. заклучка. занасъ. нестотъ.  
 насъ. продакъть. окрадони. Ѡного. ксми. алежини.  
 Ѡного. неѠкздеда. ами. ксми. в томъ. погигли. аже кмю. будть  
 сидить. намамъ. сили: ниту. сидити: ада. намъ.  
 смирного : члвка: анатомъ: тобѣ: цоломъ

В первой строке первое «м» переправлено из «з», во второй строке второе «к» из «а». Второе «о» в третьей строке, «з» и «л» в четвертой строке, были сначала пропущены, а затем вписаны автором в строки.

Длина 0,341 м, ширина 0,071 м.

Дважды встречено ступенчатое «в» XIV—XV вв. (см. описание грамоты № 187). О том же времени говорит «у» в виде недописанного «к», без нижней части мачты (см. описание грамот № 173 и 311); все четыре раза здесь такое «у». Туда же относится «ю» с косой переключиной (Карский, 206). Оба раза здесь такое «ю». Более поздних признаков нет. Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Поклонъ ко Юрюю и к Мизсиму Ѡ всихъ сиротъ. Цто кси даль намъ за клучка, за насъ не стотъ, насъ продакъть, и окрадони Ѡ ного ксми. А лежини Ѡ ного, не Ѡкзде да. А ми ксми в томъ погигли. Аже кмю будть сидить, намамъ сили ниту сидити. А да намъ смирного чоловѣка. А на томъ тобѣ цоломъ.

В письме много ошибок. Имя Максима написано через «и», вместо «а», и при сочетании «кси» и «с». «Клучка» означает ключника (пропущен слог). «Стотъ» — стоит. «Намамъ» — нам (повторение слога).

Надо еще отметить новгородскую замену ятя на «и» (в словах «всихъ», «сидить», «ниту», «сидити»). «Юсен даль» — ты дал.

Перевод:

Поклон к Юрию и к Максиму от всех сирот. Что ты дал нам за ключника, он за нас не стоит, нас продает, и мы им ограблены. Мы из-за него неподвижны, не разрешает выездов. Из-за него мы погибаем. Если он будет сидеть, нам силы нет сидеть. Дай нам смирного человека. А на том тебе челом.

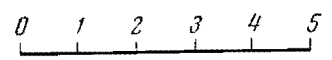
Перед нами жалоба крестьян господам на ключника. «Сироты» одно из названий новгородских крестьян (подробнее см. описание грамоты № 178). Ключник, по словам авторов письма: 1) не стоит за них, 2) продает их (т. е., вероятно, конфискует их имущество), 3) обкрадывает их. Четвертое обвинение не столь ясно, но, по-видимому, он не дает им отъездов, т. е. разрешений на выезды. «Лежини», вероятно, лежни, неподвижные люди. Крестьяне стали лежнями, потому что ключник не разрешает выездов, которые нужны им для хозяйственных дел.

СЕБЛГВН. ПОПЕМ АКСИМ  
СЕЛО. АЗЕЛЛАТОМУ. СЕЛОУ. ПОЗАДУ БЪ. СМНУЧ

368

ПОСУЛН'АЗНАМАЧКО

367



БЛГОАХЛСЕАЗЗРЛЕЗВ  
ЦСВОЕМЦКОНЗАРЛ  
ББЛКНОКТЕТРАВЛВ  
ЕМЕНАШНОБННЦАЗ

369

БЦДΔТΔ

370б

370а

ПОКЛОНЪ. КОМРЪМ. НИКАТНЗСМЦЪ. ВСНХЪ. СНРДТЪ.  
ЦТКЕСНАМЛД. НАМЪЗАКЛУКА. ЗАНАСЪ. НЕСТОТЪ.  
НАСЪ. ПРАДАДЕТЪ. НКАДАОНН. НОГЪ. ЕСМН. АЛЕЖНН.  
СНДНТЪ. НАМАМЪ. СЛНН. ННТЪ. СНАНТН. АДЛ. НАМЪ.  
СМНАНОГО. УЛВКА. АНАТОМЪ. ТОБЪ. НОЛОМЪ

Прориси грамот № 367—370; 370а — левая, 370б — правая часть

Затем, после слов о своей гибели, крестьяне явно угрожают своим уходом. Уход был извечным способом крестьянского сопротивления. Характерно, что новый ключник, которого они просят, должен быть смиренным человеком.

Л. В. Черепнин, комментируя эту грамоту (по предварительному изданию) предложил иное разделение на слова в конце третьей строки и начале четвертой: «Але ж ини Ѡ ного; не Ѡкздед, а ми ксми в томъ погибли». Он переводит это так: «от него (ключника) мы (крестьяне) испытываем и (многое) иное (иные притеснения); если он от нас не уедет, нам придется погибнуть»<sup>21</sup>.

Такое чтение возможно, но встречает затруднения. Во-первых, «д» в конце глагольной формы мало вероятно: в конце подобных форм берестяные грамоты имеют обычно мягкое «т», в том числе в рассматриваемой грамоте «стоть», «продакъ», «будьтъ». Во-вторых, пропуск конечного «ъ» в берестяных грамотах исключительное явление. В-третьих, Л. В. Черепнин в своем чтении опустил одно из двух «а», стоящих подряд. Предположить повторение буквы можно, но, в-четвертых, между этими «а» стоит точка. Точки в рассматриваемой грамоте все расставлены осмысленно, разделяя слова или взаимосвязанные группы слов. В точки заключено словосочетание «неѠкздеда», затем тоже в точки словосочетание «ами». Все это затрудняет чтение «Ѡкздед». Пришлось бы предположить четыре ошибки подряд, в двух буквах. Но какая-то возможность таких ошибок существует.

Особо стоит рассмотреть вопрос об адресатах этого письма. Их двое, Юрий и Максим. Летопись сохранила нам имена двух братьев, Юрия Онцифоровича и Максима Онцифоровича. Юрий Онцифорович, известный посадник, упоминаемый с 1376 по 1417 г.; ему адресованы берестяные грамоты № 94, 167 и 362. Максим Онцифорович упоминается в летописи только под 1375 г., когда он «с бояры», т. е. во главе группы бояр, был послан в Москву для переговоров с митрополитом (НЛ, 373). Совпадение редкого отчества позволяет считать Юрия и Максима братьями. Это сыновья знаменитого Онцифора Лукинича.

И вот оба имени встретились вместе в заголовке грамоты. Стратиграфическая дата соответствует времени жизни обоих братьев. Место находки недалеко отстоит от находки трех перечисленных грамот, содержащих имя и отчество первого брата.

Грамота позволяет утверждать, что Юрий был старше Максима, а это не было известно. Он назван первым. Грамота по существу адресована одному человеку. Глагольные формы, связанные с ним, стоят в единственном числе. В последней фразе слово «тобѣ».

Четыре грамоты, присланные просто Максиму, были найдены тоже в восьмом ярусе. Это грамоты № 91, 271, 272 и 279. Стратиграфия и топография этих писем в свете новой находки позволяют считать адресата Максимом Онцифоровичем. Тот Максим, у которого его друг Яков просил «чтения доброго» (т. е. интересную книгу), тот Максим, который занимал должность сотского, был сыном Онцифора.

<sup>21</sup> Л. В. Черепнин. Новые данные. . . , стр. 34.

Авторами древнерусских пергаменных и бумажных документов, сохранившихся в архивах, были феодалы, крупные и мелкие. Среди авторов берестяных грамот были крестьяне. Некоторые берестяные документы составлены коллективами крестьян. Прямые протесты против разных форм феодальной эксплуатации содержатся в некоторых грамотах, в том числе в грамоте № 370.

### Грамота № 371

Грамота № 371 найдена в девятом или десятом строительном ярусе, в квадрате 1928, на глубине 1,92 м. Это кусок бересты с бесцельно нанесенными буквами. Они составляют две строчки в верхней и в средней части бересты. Буквы неясны, чтение условно.

В первой строчке:

цичзуу

Во второй строчке:

нунпиа

Длина 0,117 м, ширина 0,1 м.

Все буквы нанесены кое-как, человеком, который думал о другом. Для палеографии нет данных. Стратиграфическая дата — первая половина или середина XIV в.

### Грамота № 372

Грамота № 372 найдена в восьмом строительном ярусе. Она обнаружена в земле, которая при раскопках счищена с мостовой Кузьмодемьянской улицы. Поэтому ни квадрат, ни глубину находки определить нельзя, а ярус можно. Это отрывок:

-----подинесиноне  
анынецеосподиненаб

Длина 0,16 м, ширина 0,03 м.

Для палеографии в этом кратком тексте нет данных. Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в.

Первая строчка не делится на слова. Вторую можно разделить:

...а нынеце, осподине, на б...

«Нынеце» нынче. Письмо адресовано господину.

### Грамота № 373

Грамота № 373 найдена в четвертом или пятом строительном ярусе, в квадрате 1985, на глубине 0,79 м. Это отрывок:

сербаонедкюанинеговори-им-----  
ин---ъаздисокоуриламезенъШалъікуни  
-----еотомъпопецалисекатомуби

Длина 0,204 м, ширина 0,019 м.

Почерк небрежен, и ясных палеографических примет нет. Поздним признаком надо признать иотованное «а» с перекладиной в самой верхней части, но и это не дает четкой даты. Стратиграфическая дата — первая половина XV в.

Начало текста не поддается разделению на слова из-за предыдущего разрыва и возможной описки. Дальше грамоту можно разделить на слова так:

...а нине говори...а здисо Коурила мезень Ѡиль і куни...о томъ попе-  
цалисе, ка тому би...

«Нине» — ныне. «Здисо» — здесь. «Коурила», по-видимому, имя человека. От подобного имени происходит современная фамилия Курилов.

«Мезень» — мезень. В картотеке Института русского языка Академии наук СССР есть ряд карточек на слово «мезень» или «межень». Оно означает жаркую летнюю пору, лето. В приведенных там текстах XVI—XVII вв. встречаются такие выражения, как «не во все лето, в межень» или «в межен не просыхает». Это слово существует донныне и употребляется, например, в связи с речной навигацией. Древнейшее упоминание находится в договоре Новгорода с Ярославом Ярославичем Тверским 1264 г.: «ехати им межень по Петрове дни» (ГВНП, 10). Петров день — 29 июня.

«Ѡиль» — отнял. Не совсем понятно, каким образом Курила отнял мезень. Вероятно, речь идет о ловле рыбы в это время, или о чем-либо подобном. Быть может, слово «мезень» просто означает «летом». Возможно, Мезен здесь название местности. Предположить северную реку Мезень трудно. «Куни», вероятно, куны. «Попецалисе» — попечался, позаботься. «Ка тому би» — как тому быть (слово «би», возможно, недописано).

### Грамота № 374

Грамота № 374 найдена в строительном котловане универсального магазина на углу Дмитриевской и Садовой улиц, на расстоянии всего 6 м от Неревского раскопа. Археологические наблюдения при этих работах вели сотрудники экспедиции, но быстрые строительные темпы не позволили, конечно, определить условия залегания находки. Это отрывок:

**шесторалудиехалисваленалудинеідемоікониоутебе  
атвоіконьоуменебудемоіхьконвьоутебеітыдаімирубель**

Четвертая буква первой строки — «т», переделанное из «ф».

Перед первой строкой сохранились последние буквы предыдущей:

**неда**

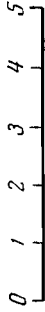
После второй строки сохранились буквы из середины следующей строки:

**жан**

Длина 0,264 м, ширина 0,022 м.

... ПУЩЕ С И Н О Н Е  
А Н И З Н Е Ч Е О С П О Д И Н Е Н А Б  
А П Л И А ...

372



... П О И Н Н Е Г У В Р П Т И М А Т И М А Т И  
С Е Р А М О Н Е К Е О И Н Н Е Г У В Р П Т И М А Т И  
А О Т М А З П О П Г Л И А А Н С Е К А Т В А С Е Н  
... З О У М А Л З И Р К Н Н

373

... П О И Н Н Е Г У В Р П Т И М А Т И М А Т И  
Ш С О П Р А У М Е К А Л И Ч Б А Л Е Н Д А У О Р И Н Г И С Е М О И Ч О Н И О У П П Е С Е  
А П Т З О И С О Н В О У М Е Н Е Н Е Б У А Е М О ' Х И С О Н В О У П Т Е Р С П Т Р И А Н А М И Б К Б Е А  
... П О И Н Н Е Г У В Р П Т И М А Т И М А Т И

374

И Т З Е Т Р Ф В О А Р Б А Т И В А  
С П Т Н А К С Т А Т П А Т П А

375

... М Н К С Н Т Н К У М О П А Н Ч П О Н Ф З О М В Д И А Р З З Т Д Б К  
Х О Ч Ю Д Т З М Е Н Е Д А Н О Т О Л О С П О Р Х О Н Г Н А Т О  
... П О И Н Н Е Г У В Р П Т И М А Т И М А Т И

377



Общие очертания букв принадлежат к наиболее поздним для берестяных грамот. Особое значение имеет «т» на трех ножках. Эта общеизвестная поздняя форма распространилась в XV в. (Шепкин, 118). В бумажных и пергаменных рукописях XV в. она обычна (Колесников, 13, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 22, 24, 26, 27). Но на бересте она до сих пор не встречалась, хотя грамот XV в. много. Только в грамоте № 298 было нечто подобное, но и там все же у всех «т» опущенные отростки перекадины короче мачты. В рассматриваемой грамоте это можно сказать про некоторые «т», но другие стали треногими. Признаки XIV—XV вв. (современное «и», якорное «е») здесь уже не важны. Грамоту надо отнести к XV в. О более позднем времени речи быть не может: в XVI в. слишком много новых признаков. Да в слоях XVI в. на данной территории береста и не сохраняется. Стратиграфической даты нет.

Разделить грамоту на слова можно так:

... шестора луди ехали с Валена. Лудине иде. Мои кони оу тебе, а твои конь оу мене. Не буде моиъ конвъ оу тебе, и ты даи ми рубельк. . .

«Шестора луди» — шестеро людей. Они «ехали с Валена». Деревня Валин Луг упомянута в писцовой книге Деревской пятины 1495 г.<sup>22</sup> Буква «е» в безударном слоге могла заменить «и». «Лудине иде» — человек идет. Дальше все ясно: мои кони у тебя, а твой конь у меня. «Не буде моиъ конвъ оу тебе» — если не будет моих коней у тебя. В слове «конвъ» пропущена буква «е», но смысл ясен. Дальше автор не просит разыскать коней, если они пропали, а просто требует за них в таком случае рубль: и ты дай мне рубль. Число коней неизвестно, рубль общая их цена (очевидно, с запросом).

### Грамота № 375

Грамота № 375 найдена осенью 1959 г. в Славенском конце Торговой стороны Новгорода при земляных работах, в 13 м к югу от церкви Михаила Архангела, близ берега Волхова. С. Н. Орлов, ведущий в Новгороде археологические наблюдения, сохранил ее для науки. Это отрывок, оборванный сверху, снизу и справа:

нѣкъзадварубл.ива  
спил - - - - - былъпа

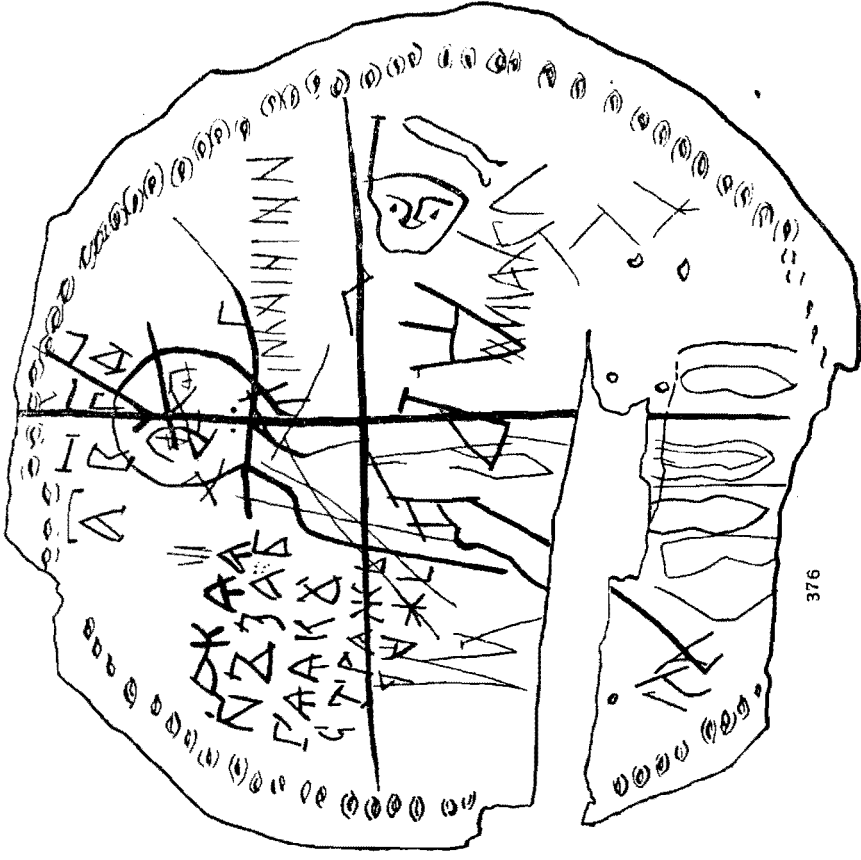
Ступенчатое «в» позволяет говорить о XIV—XV вв. (см. описание грамоты № 187). Стратиграфической даты нет.

Разделить грамоту на слова можно так:

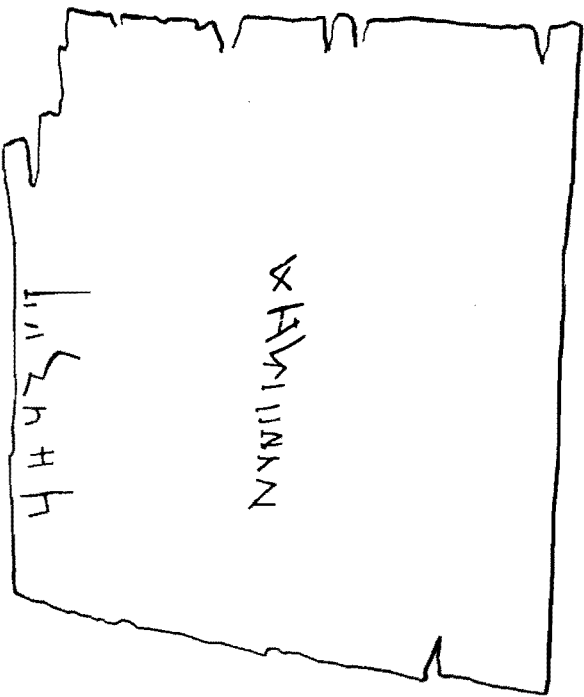
... нѣкъ за два рубл . . . былъ . . .

В слове «рубл» пропущено «л». Речь шла о какой-то покупке за два рубля.

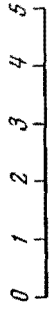
<sup>22</sup> Новгородские писцовые книги, т. II, СПб., 1862, стр. 741.



376



371



Прориси грамот № 371 и 376

## Грамота № 376

Грамота № 376 найдена в десятом или одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 2021, на глубине 2,47 м. Это донце тусса с буквами и буквообразными значками, нанесенными на него в беспорядке. Настоящая находка включена в общую нумерацию грамот, поскольку туда надо включать всякую исписанную бересту, что обосновано мною при описании грамоты № 116. На донце тусса небрежно нарисована человеческая фигура, перечеркнутая затем крестобразно. Над головой фигуры четыре буквы:

----  
авгд

Это четыре первые цифры, что ясно уже из их порядка и подтверждено титлами.

Слева от фигуры четыре строчки:

жла  
нъзаб  
рллкб  
стражь

Здесь осмыслена только четвертая строчка: «стражь».

Пятая строчка стоит вверх ногами:

гжль

Буква «г» изображена зеркально.

Справа от фигуры несколько раз повторена буква «н» в чередовании с другими знаками. Ниже есть еще одна строчка буквообразных знаков.

Наконец, в центре донца вверх ногами стоят две буквы большого размера:

ар

Длина 0,15 м, ширина 0,14 м.

Для палеографии мало данных. Для толкования нет данных. Стратиграфическая дата — рубеж XIII—XIV вв. или начало XIV в.

## Грамота № 377

Грамота № 377 найдена в двенадцатом или тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 1877, на глубине 2,7 м. Это начало письма:

Ўмикитикоулиааницпоидизамьнеазътъбе  
хоцюатыменеанатопослоухоигно  
м

Длина 0,273 м, ширина 0,027 м.

Небрежность и упрощенность почерка затрудняет палеографические определения. Но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это вторая половина XIII в. Полностью отсутствуют все признаки ранних (XI—XII вв.) и поздних (XIV—XV вв.) грамот, а те и другие вообще выразительны.

Не имеют хронологического значения элементы вязи, дважды встреченные в первой строке. Там слились смежными сторонами «л» и «и», «н» и «и» (не говорю о слиянии «о» и «у», что на бересте встречено уже неоднократно, см., например, грамоту № 54). Слияние отдельных букв смежными сторонами еще нельзя назвать вязью. Оно известно у нас во все эпохи, начиная с XI в. (Карский, 238, 239, 374). Настоящая вязь на бересте пока не встречена.

Разделить грамоту на слова можно так:

Ѡ Микити к Ѡулиааниц. Пойди за мене. Азь тѣбе хоцю, а ты мене. А на то послоухо Игнато . . .

Буква «а» в имени адресатки повторена по ошибке. Тем же объясняется пропуск конечной гласной. Имя адресатки — Улианица, Ульяница, т. е. Иулиания.

«Мене» — мене, меня. «Тѣбе» — тебе, тебя. «Послоухо» — послух. «Игнато» — Игнат.

-Перед нами первое древнерусское любовное письмо. Оно прямо начинается с брачного предложения. Жених пишет затем о своих чувствах, а также о чувствах невесты, в которых он уверен. Слог лапидарен. Невеста была, очевидно, грамотна; в противном случае предложение было бы сделано иначе.

Выражение «пойди за меня» всегда имело в русском языке современное значение. В Повести Временных Лет под 985 г. древляне говорят Ольге: «пойди за князь наш за Мал».

Игнат назван [послухом, т. е. свидетелем. Речь, возможно, идет о предполагаемом свидетеле брачного обряда. Возможно и иное толкование: Игнат уверил жениха в чувствах невесты.

Судя по остаткам букв четвертой строки, вслед за именем Игната следовало его отчество. Видна буква «м» и верхушки букв: «онси». Надо предположить: «Моисиквъ» или «Моисиквичь».

Перевод:

От Никиты к Ульянице. Пойди за меня. Я тебя хочу, а ты меня. А на то свидетель Игнат . . .

### Грамота № 378

Грамота № 378 найдена в тринадцатом строительном ярусе, в дендрохронологическом раскопе МК, в квадрате 8. Это отрывок:

#### серицасававедуно

Длина 0,255 м, ширина 0,011 м.

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это вторая половина XIII в.

В начале стоит, очевидно, конец какого-то слова. Затем ясно выделяются два слова:

### Сава ведуно.

«Ведуно» — ведун. Какой-то Савва назван ведуном, т. е. колдуном.

Это слово было до сих пор известно в источниках с XVI в., что не противоречит, конечно, его бытованию в XIII в. Впрочем, Никоновская летопись говорит под 1227 г.: «Явишася в Новеграде волхвы, ведуны, потворицы, и многая волхвованиа, а потворы, и ложная знамена творяху, и много зла содеваху, многих прелщающе... Новгородци же ведоша волхвов на Ярославль двор, и складше огонь велий на дворе Ярославли, и связавше волхвов всех, и вринуша во огонь, и ту згореша вси» (ПСРЛ, X, 94). Однако надо учесть, что, хотя речь идет о XIII в., редакция рассказа относится к XVI в. Первая Новгородская летопись так говорит о том же событии: «Сожгоша волхвов 4, творяхут их потворы деюще, а то бог вестъ; и сожгоша их на Ярославле дворе» (НЛ, 270). Слова «ведун» нет. Здесь высказано явное сомнение в справедливости сожжения. Четвертая Новгородская летопись повторяет это почти дословно (ПСРЛ, IV, 29). Но во всяком случае в XIII в., а к нему относится грамота, обвинение в колдовстве, было опасным обвинением.

Слово «ведун» писалось обычно через ять. В грамоте оно написано через «е». Но смешение «е» и ятя на бересте обычно.

Раньше, чем слово «ведун», появилось в текстах слово «ведьство», что означает колдовство. Оно встречается в уставе Владимира и других подобных уставах. Хронология этих источников сложна. Ими теперь занимается Я. Н. Шапов, давший мне специальную консультацию, итоги которой излагаю.

«Ведьство» (более ранний термин) или «ведовство» (более поздний) в качестве дела, подлежащего церковной юрисдикции, включено в статьи о церковных судах устава Владимира во всех его редакциях, а также тех текстов, которые возникли в результате переработок этого устава (правило о церковных людях, устав Всеволода и др.). Это слово встречается уже в старших редакциях устава Владимира — первой, Оленинской (старший список — вторая четверть XV в.), и второй, Варсонофьевской (старший список — конец XIV в.). Исследования Я. Н. Шапова (пока не изданные) показали, что первая редакция была создана на основе древнего киевского текста во второй половине XII в. во Владимире, а вторая — в начале XII в. в Новгороде. Киевский протограф этих редакций включил в себя в начале XII в. добавочную статью с перечнем церковных судов, где «ведьство» было уже упомянуто.

## Грамота № 379

Грамота № 379 найдена в семнадцатом или восемнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1934, на глубине 3,51 м. Она разорвана на одиннадцать отрывков, которые составляли при находке один комок. На двух отрывках нет

букв. Транскрипция остальных девяти дается без связи между ними, поскольку порядок неизвестен.

Первый отрывок:

гора  
оудъо

Второй отрывок:

оуи  
чь

Третий отрывок:

т  
ии

Четвертый отрывок:

кък  
жст

Пятый отрывок:

волинѣ  
оицин

Шестой отрывок (самый большой):

выправили-ъ  
поклаанание

Седьмой отрывок

ъч

Восьмой отрывок:

лп

Девятый отрывок:

оу

Измерения здесь нецелесообразны.

Обилие ранних признаков не позволяет датировать грамоту позже XII в. Сюда относятся: архаическая буква «юс большой» (Щенкин, 101), геометрические петли «в» и «ъ» (Щенкин, 102), «ч» оба раза в виде бокальчика (Щенкин, 103), равновеликие части «в» (Щенкин, 104). Поздних признаков нет вовсе. Стратиграфическая дата — вторая половина XII в.

Уже найдено девять грамот с большими юсами (№ 150, 151, 160, 194, 224, 240, 296, 332, 379).

Разделению на слова поддается только шестой отрывок:

... вы прави́ли ... поклаанание ...

Слово «поклаанание» означает «поклон» и неоднократно уже встречено в берестяных грамотах. Буква «а» удвоена случайно.

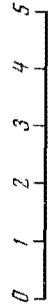
СЕТЬ НА ЦОКОНА СЪНОВА

378

[Fragment 1] [Fragment 2] [Fragment 3] [Fragment 4] [Fragment 5] [Fragment 6] [Fragment 7] [Fragment 8] [Fragment 9]

[Fragment 1] [Fragment 2] [Fragment 3] [Fragment 4] [Fragment 5] [Fragment 6] [Fragment 7] [Fragment 8] [Fragment 9]

379



ЦИТАТЪКЪЗЪЖИЖЕА  
 ЖИЗКОПНВЪШВЪВЕПЪ  
 ЕНПРЪОУПАВЕЛНКА

380

## Грамота № 380

Грамота № 380 найдена в восемнадцатом или девятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 1954, на глубине 3,75 м. Это два отрывка письма.

Первый отрывок:

**остатѣкъ**

**жижеаз**

Второй отрывок:

**жисъкопивъшивѣверъ**

**тѣридоуповеликѣдъ**

Длина первого отрывка 0,084 м, ширина 0,027 м. Длина второго отрывка 0,165 м, ширина 0,033 м.

Почерк наклонен и вообще своеобразен. Это мешает палеографическим определениям, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это — середина или вторая половина XII в. Очень архаическую форму имеет ять. Он «не выходит своею мачтой выше верхнего уровня строки, а поперечная линия буквы лежит ниже этого уровня». Это — признак XI в., в XII в. уже редкий (Щепкин, 100). В грамоте ять все три раза такой.

В первом отрывке можно предположить дательный падеж имени **Гостята**, встреченного в грамоте № 9.

Второй отрывок можно разделить на слова так:

... жи съкопивъши вѣверъ ... тѣ придоу по великѣ д ...

«Вѣверъцы» — веверицы, мелкие денежные знаки. «По великѣ дъни» — после пасхи.

## Грамота № 381

Грамота № 381 найдена летом 1960 г. в котловане универсального магазина, на углу Дмитриевской и Садовой улиц, рядом с раскопками. Нашел ее рабочий И. Е. Анишин. Это начало письма:

**Ѣигнатакъклимаѣѣвъзмиоудоушилѣ**

**--- омницаполъцетвѣртѣгрвиѣикрѣ**

**----- чърмьницнъженъс ----- икръни**

Длина 0,325 м, ширина 0,031 м.

Ранним палеографическими признаками надо признать: ять, уложившийся все четыре раза в строке (Щепкин, 100), омегу с высокой серединой (там же), геометричные (треугольные или округлые) петли «ъ», «ь», «в», ятя (Щепкин, 102), «ч» в виде бокальчика (Щепкин, 103), равновеликость частей «в» и «к» (Щепкин, 104). Разорванное «ж» может быть названо специфически берестяной формой и не противоречит ранней дате. Совокупность признаков позволяет говорить о XII в. Стратиграфической даты нет.



Разделить грамоту на слова можно так:

Ѡ Игната къ Климатѣ. Възми оу Душилѣ . . . оминица полѣцетвѣртѣ  
гривнѣ и кръ . . . Чѣрмьницѣ же нѣс . . .

Имена с окончанием на «ата» или «ята» в Новгороде были обычны. Они образовывались не только от русских имен, но и от христианских: Петрята, Гюрята и т. д. В Новгородском уставе о мостех названы Климятины сени (НЛ, 508). Имя Душило в Новгороде существовало, в летописи под 1273 г. в Новгороде упомянут Стефан Душилович (НЛ, 322). Три буквы, пропущенные в грамоте в начале второй строки, можно восстановить: «оуе». Слово восстанавливается: «оу Оминица». Назван Душила Фоминич. Чѣрмьницѣ, возможно, отчество. В Раковорском сражении в 1268 г. погиб новгородец Твердислав Чермный (т. е. красный). «Полѣцетвѣртѣ гривнѣ» — три с половиной гривны.

### Грамота № 382

Грамота № 382 найдена в 1960 г. в котловане универсального магазина на углу Дмитриевской и Садовой улиц, рядом с раскопками. С. Н. Орлов, ведущий в Новгороде археологические наблюдения, сохранил ее для науки. Это небольшой отрывок. Сохранились верхние и нижние части многих букв, но ясно читаются только буквы:

лѣвѣкаивѣка

Длина 0,256 м, ширина 0,012 м.

Очертания букв поздние. Первое «а» снабжено длинным хвостом, что на бумаге датируется XV в. (Колесников, 14, 15, 17, 18, 20, 26) и на бересте неоднократно встречено в грамотах того же века. Второе «в» имеет форму трапеции с диагональю, что на бумаге относится к тому же веку (Колесников, 15, 16, 22). Грамоту надо отнести к XV в. Стратиграфической даты нет. Слова «вѣка и вѣка» — риторический оборот. Он возможен в текстах самого различного содержания.

### Грамота № 383

Грамота № 383 найдена в 1960 г. на Торговой стороне, в Славенском конце, на Ильинской улице, у дома № 2. Нашел ее рабочий А. П. Семенов в котловане городского водопровода, на глубине 3,0 м, в срубе. Б. А. Колчин дендрохронологически определил бревна этого сруба, они датируются 1380 г. Грамота представляет собой целое письмо:

приказъ Ѡромана клате  
лѣюц прилбица. Стебео  
ндрѣква. прилбица. да  
іондрѣю

В третьей строке после «б» начата и зачеркнута какая-то буква.

Длина 0,178 м., ширина 0,039 м.

Перекладины иотованного «е» и обеих «ю» находятся в самой верхней части букв, что считается признаком XIV в. (Карский, 187, 206; Черепнин, 245). Вообще буквы не противоречат дендрохронологической дате, а это конец XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

**Приказъ Ѡ Романа к Пантелѣю. Цо прилбѣца њ тебе Ондръѣкѣва, прилбѣца даі Ондръѣю.**

Уже найдено восемь берестяных грамот, начинающихся словом «приказъ» (грамоты № 93, 134, 144, 259, 260, 275, 303, 383).

Это новый для науки тип древнерусского документа. Содержание всех приказов однородно: это распоряжения по феодальному хозяйству.

Имя Пантелей написано не через «ан», а через малый юс, что может отражать первоначальное посовое произношение этой буквы. В XIV в. такое произношение было давно забыто, но написание могло быть традиционным. «Цо» — что.

Слово «прилбѣца» было встречено до сих пор лишь в летописях. Ипатьевская летопись под 1169 г. говорит: «Володислав же замысли стяг взяти Михалков и наткнути на нь прилбѣцю». Здесь неясен предмет, который надо было надеть на стяг, вместо сорванной берендеями «чёлки стяговой», т. е. бунчука, надевавшегося на древко. Ипатьевская и Воскресенская летописи и летописец Переяславля Суздальского повторяют тот же рассказ с небольшими вариациями в тексте и в хронологии. Ипатьевская летопись еще говорит под 1241 г. о епископских слугах, побитых княжескими слугами: «и прилбѣце их волчье и барсуковые раздраны быша». Здесь смысл тоже неясен.

Судя по этимологии, речь идет о головном уборе, И. И. Срезневский привлекает для объяснения польское слово *przułbica*, шлем (словарь Срезневского, II, 1427). По-чешски доныне шлем — *přilba* или *přilbice*. В древнерусском языке надо предполагать то же значение. Естественно, что в бою, вместо бунчука, сорванного врагами с древка, надо было надеть на то же древко шлем (рассказ 1169 г.). Шлемы дополнялись мехами (рассказ 1241 г.); впрочем, вообще они не носились без подшлемников.

Пантелей, по приказу Романа, должен был выдать Андреев шлем Андрею. Вероятно, Пантелей заведовал складом, где хранились шлемы и вообще оружие отдельных воинов, т. е. арсеналом. Арсенал этот мог быть и казенным. Оружие выдавалось на руки лишь по приказу начальника, а таковым был Роман. Могли, впрочем, шлемы подчиненных Роману воинов храниться и на лично принадлежащем ему складе различного имущества. Конечно, шлем мог быть заложен у ростовщика, но такое объяснение здесь едва ли возможно: ростовщики всегда хранили свои заклады у себя, а тут кладовщик Пантелей находился в некотором отдалении от начальника (или хозяина) Романа, почему и потребовалось письмо.

Шлемы делались по размеру головы и были индивидуальны; могли они различаться и деталями или узорами.

Перевод:

Приказ от Романа к Пантелею. Что шлем у тебя Андреев, шлем отдай Андрею.

## Грамота № 384

Грамота № 384 найдена в 1960 г. при строительных работах. С. Н. Орлов, ведущий в Новгороде археологические наблюдения, сохранил ее для науки. Она обнаружена среди земли, свезенной на территорию нового базара из разных мест. Произведенное расследование установило, что возможны лишь два места происхождения: 1) угол улиц Дмитриевской и Декабристов, 2) угол улиц Желябова и Труда. В обоих случаях грамота происходит с Софийской стороны. Это целое письмо:

Ўѣстѣнѣгакъматеритотисемьдалесавѣ:е:кѣнѣ  
въжетръкъвищельжици:в:ножа:в:брѣсе:вожѣ олени.к.и.

Длина 0,311 м, ширина 0,034 м.

Палеографическое значение имеет прежде всего «ж» из трех пересекающихся прямых линий, простейшая форма архаического «ж» наносимого в три взмаха и датированного XI—XII вв. (Щепкин, 102; Соболевский, 38; Трусевич, листы I, II, III). Остальные буквы тоже архаичны. Поздних форм нет. Грамоту можно отнести к XII в., но без особой уверенности. Стратиграфической даты нет.

Разделить грамоту на слова можно так:

Ўѣ Стѣнѣга къ матери. То ти есмь дале Савѣ 5 кѣнѣ въже тръкъвище, лжици 2, ножа 2, брѣсе вожѣ оленики.

Имя Стѣнѣгъ, т. е. Стоенег встречено впервые. Но вообще имена с окончанием на «нѣгъ» известны. В Первой Новгородской летописи упомянуты Милонег, Миронег и Перенег, в новгородской берестяной грамоте № 119 — Рознег. Стоенег пишет матери. Берестяные письма сыновей матерям найдены при новгородских раскопках неоднократно.

«То» — обычный союз, ставимый в начале фразы, «ти» — обычная указательно-усилительная частица. «Есмь дале Савѣ 5 кѣнѣ» — «я дал Савве 5 кун». Вместе с этой небольшой денежной суммой он дал ряд предметов. «Въже», воже — одна из форм союза «оже». Среди его значений было и значение «и» (словарь Срезневского, II, 629).

Слово «тръкъвище» известно до сих пор в форме «троквище», что И. И. Срезневский переводил «кусочек ткани, полотенец». «Троквище» стоит в русском переводе греческого текста в значении «тонкое полотно» (словарь Срезневского, III, 1002). «Лъжици 2» — 2 ложки. Ложка по-древнерусски всегда «лъжица, лжица». Непосредственно за ложками названы «ножа 2». «Брѣсе» — брус. Здесь трудно предположить точильный брусок; этот термин появился в позднейшее время

WH T' N A T A I S Z I K A H M A T A B Z Z M H O Y A O Y  
 W A A M H N H Ц A П O Л X Ц E T B A P T A T P I B N  
 C A V T O R M A N H H E N A Z I S E N A C

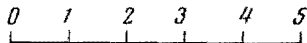
381a

П A H I K A Z Z O P O M A N A K П A T E  
 A X P O Ц O П A H A B H H Ц A X O T E B E O  
 T O H A A X P O P A H A B H H Ц A A T

383

Ц H A X  
 X H I S P A  
 H I S P A N H

381b



P A H I K A Z Z O P O M A N A K П A T E  
 A X P O Ц O П A H A B H H Ц A X O T E B E O

382

B Z T I K E H B T A K Z M A T E P H T O T H E C M A A A E C A B E E K O N A  
 B Z H E T I A K Z B H C E P B X H H B B H O X A B B P O C E B O X O O E H H K H

384

вместе с брусовидными оселками, неизвестными археологии. Оселок ранней формы — обычная при раскопках находка; в древнерусском языке он называется «осла». Брус дерева и брус мыла упоминаются в русских источниках XV в., но для грамоты эти значения маловероятны. Думаю, что здесь краткая форма обычного древнерусского слова «убрус», платок. «Вожѣ» — опять «оже», т. е. здесь, вероятно, «и». Последнее слово — «оленики». Слово «оленина» имела стойкое значение «оленья шкура», судя по многочисленным карточкам в картотеке Института русского языка Академии наук СССР. Тексты этих карточек относятся к XVI—XVII вв., но термин должен был возникнуть раньше. То же значение надо предположить и у слова «оленика».

Деревянные ложки довольно часто встречаются при новгородских раскопках. Повесть Временных Лет в известном рассказе о дружине Владимира называет деревянные и серебряные ложки. В грамоте идет речь о деревянных, иначе материал был бы оговорен. Железные ножи очень часто встречаются при новгородских раскопках. Две ложки и два ножа, несмотря на различие материалов, названы вместе, составляя два столовых прибора.

Перевод:

От Стоснега к матери. Вот я дал Савве 5 кун и полотенце, 2 ложки, 2 ножа, платок и оленью шкуру.

### Грамота № 385

Грамота № 385 найдена в шестом или седьмом строительном ярусе, в квадрате 2097, на глубине 2,56 м. Это начало письма или официального ходатайства:

**поклоно посаднику онсиѹроуже -  
по - наболиса посзовно грамото**

Длина 0,241 м, ширина 0,015 м.

Как неоднократно приходилось отмечать, в подавляющем большинстве берестяных грамот, даже поздних, буква «н» сохраняет архаическую форму, в виде латинского N. На пергамене архаические диагональные перекладки уже в XII в. встречаются реже, чем поздние отлогие (Щепкин, 103), но на бересте отлогую начертить труднее. Рассматриваемую грамоту надо признать исключением. В ней пять «н», но ни одной диагональной перекладки нет. Даже на пергамене только в XIV в. появляется у «н» перекладка «косая, но высокая и отлогая, т. е. такая, которая лежит в верхней трети буквы» (Щепкин, 105). Именно таково здесь первое «н». Другие буквы здесь тоже имеют аналогии в XIV в. К сожалению, интересные для даты формы «в» и «с» видны только частично. Стратиграфическая дата — вторая половина XIV в. или рубеж XIV—XV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

**Поклоно посаднику Онсиѹру. Оже... по... наболиса посзовно грамото...**

Онцифор Лукинич был одним из замечательнейших деятелей новгородской истории вообще. Он неоднократно упоминался в берестяных грамотах. О нем и

о его биографии поэтому речь шла при издании грамот, в том числе грамот № 354 и 358, автором которых он был. С 1350 по 1354 г. он был степенным посадником, в 1367 г. умер. Рассматриваемая грамота, судя по стратиграфии, попала в землю позже смерти Онцифора. Вероятно, она хранилась в архиве, затем была разорвана и выброшена.

Стратиграфия других грамот с именем Онцифора вполне соответствовала времени его жизни. Грамота № 98 была адресована «ко пос...». Далее следовал разрыв, можно было предположить: «ко посаднику». Адресатом был Онцифор, судя по обращению в дальнейшем тексте.

Рассматриваемая грамота полностью сохранила адрес: «посаднику Онцифору». В летописных списках новгородских посадников это имя встречено лишь однажды. Адресат бесспорен. Грамота написана не ранее 1350 г.

Союз «оже» имеет значения «что», «если» и «и»; здесь наиболее вероятно первое значение. «Наболисл» может иметь смысл «позаботься». В грамоте № 359 есть форма «понаболисл». Буквы «по» стоят в рассматриваемой грамоте в начале строки, но за ними следуют две неясные (из-за дефекта бересты) буквы: «оп» или «ри». Это вместе с предыдущим разрывом мешает здесь чтению. Далее выражение «позовно грамото» соответствует, по-видимому, позднему термину «позовница» (буква «с» отражает здесь связь с глаголом «созвать»). Позовницей Псковская Судная Грамота в XV в. называет повестку, вызов в суд. В других источниках позовницы и позовные грамоты тоже упоминаются.

## Грамота № 386

Грамота № 386 найдена в восьмом или девятом строительном ярусе, в квадрате 2081, на глубине 2,93 м. Это небольшой отрывок:

ꙗтъблгого  
воцѣземл

Над первым «г» в первой строке виден, возможно, хвост буквы из предыдущей строки. Похоже на «кси», которое на бересте встречается редко, но все же встречается.

Длина 0,087 м, ширина 0,022 м.

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это середина или вторая половина XIV в. Для разделения на слова тоже мало данных. Можно выделить лишь «о земле». («е» после «л» восстанавливается по остатку буквы). Для толкования нет данных.

## Грамота № 387

Грамота № 387 найдена в восьмом или девятом строительном ярусе, в квадрате 2081, на глубине 3,00 м. Это четыре небольших отрывка. На трех из них можно прочесть лишь по две буквы (не считая остатков букв):

на первом:

он

на втором:

кы

на четвертом:

ни

На третьем отрывке можно прочесть немного больше:

афа  
мыско  
цестнесво

Измерения нецелесообразны. Разделение на слова было бы гадательным.

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это середина или вторая половина XIV в. Для толкования нет данных.

### Грамота № 388

Грамота № 388 найдена в девятом строительном ярусе, в квадрате 2162, на глубине 2,77 м. Это небольшой отрывок длинной строки:

ракисозоиоула

Длина 0,366 м, ширина 0,016 м.

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это середина XIV в. Для толкования нет данных.

### Грамота № 389

Грамота № 389 найдена в десятом строительном ярусе, в квадрате 2060, на глубине 3,39 м. Это начало письма:

Ѡлоуыкомарфи.цтоолекса.колбинцьдальпороукоу.вкоуна  
хъдатибыдатикоунынапътровъднъворисаль

Длина 0,26 м, ширина 0,017 м.

Из трех «в» первое относится уже к ступенчатому типу, характерному для XIV—XV вв. (см. описание грамоты № 187). Второе «в» принадлежит к типу, появившемуся в середине XII в. и исчезнувшему в начале XIV в. (см. описание грамоты № 320). Третье принадлежит к тому же типу, хотя и не отличается четкостью. Остальные буквы (хотя нечеткость затрудняет палеографические определения), тоже не противоречат стратиграфической дате, а это первая половина XIV в.

ΠΟΙΚΛΟΝ ΠΟΙΣΑ ΔΗΚΚΟΝ ΠΗΡΑ  
ΠΟΙΝΑΒΑΔΗΓΑ ΠΟΓΖΑΤΑΛΑ ΠΑΔΑΤΟ

385

ΠΟΙΚΛΟΝ ΠΟΙΣΑ ΔΗΚΚΟΝ ΠΗΡΑ

ΠΙΦΑΤΙ  
ΑΠΖΙΚΑ  
ΠΕΤΗΕΒΟΥ

ΙΝΗ

387



ΔΟΤΔΒΑΠΟΓΟ  
ΒΟΥΟΓΟΖΕΜΛ

386

Fragment of a papyrus scroll.

388a

Fragment of a papyrus scroll with Greek text.

388b

ΔΛΟΥΚΖ ΙΚΟΜΑΡΦΗ·Υ ΤΟΛΕΚΣΑ·ΚΟΛΔΗΝ·ΖΑΛ ΔΠΟΡΟΥ·ΚΟΥ·ΔΚΟΦΝΑ  
Χ ΖΑΔΑΤΗ Ζ ΔΑΤΗ ΚΟΥΝΑ ΝΑ ΠΥΠΟΡ Ζ Δ ΝΔ ΚΡΟΝΙ Δ Λ

389



Разделить грамоту на слова можно так:

Ѡ Лоуки ко Марфи. Цто Олекса Колбинць даль пороукоу в коунахъ, да ти бы дати коуны на Пьтровъ день во Рисаль. . -

В прежние годы при раскопках найдены и уже изданы берестяные грамоты, связанные с посадником Онцифором Лукиничем, его сыном посадником Юрием Онцифоровичем, внуком Михаилом Юрьевичем, правнуком Андрианом Михайловичем. Теперь можно пойти вглубь поколений.

Вероятный автор рассматриваемой грамоты — Лука Варфоломеевич, отец Онцифора Лукинича. На первый взгляд такое предположение совершенно гадательно. Но надо учесть прежде всего топографию, ведь на этом участке найдено много грамот, несомненно связанных с этим боярским родом. Затем надо отметить полное хронологическое совпадение. Наконец, имя Лука встречалось в Новгороде редко. В Первой Новгородской летописи среди бояр упомянут только этот Лука. Для сравнения надо сказать, что та же летопись называет среди новгородских бояр (включая сюда вечевых магистратов, их родственников, воевод, основателей церквей, начальников посольств) 36 Иванов, 30 Михайлов, 19 Федоров, 17 Василиев, 14 Семенов, 13 Юриев, 10 Борисов, 10 Александров; затем многие имена названы по несколько раз.

Лука Варфоломеевич, в отличие от своих деда, отца, сына и внука, не стал посадником. Он был убит в год смерти своего отца, в 1342 г. на Северной Двине, где он основал важный город Орлец и «взя землю Заволочкую по Двине, все погосты на щит» (НЛ, 355). До того летопись упоминает Луку Варфоломеевича под 1333 г. в числе послов к Ивану Калите.

Грамота посвящена уплате кун (собирательное обозначение денег того времени). «Олекса» обычная новгородская форма имени Алексей. «Колбинць», Колбинец, вероятно, второе имя или прозвище поручителя (он, впрочем, мог происходить из местности Колбино). Менее вероятно чтение «ко Лбинць», ко Лбинце. Известна позднейшая фамилия Колбинцев. Петров день — 29 июня. Перед нами распоряжение об уплате, едва ли адресованное должнику. Подобные письма мог получать управитель. Здесь адресат — женщина, вероятно, родственница.

Перевод:

От Луки к Марфе. Что Алексей Колбинец дал поруку в кунах, да тебе бы дать куны на Петров день. . .

### Грамота № 390

Грамота № 390 найдена в двенадцатом строительном ярусе, в квадрате 2057, на глубине 3,7 м. Это целый документ или, точнее говоря, одна из страниц документа. Основной текст, пять строк, нанесен на внутренней стороне бересты.

Первая строка:

бологожь:в:жерьбьл:козьлеско:  
плѣ:тъць:в:жерьбеа:воподогореи:  
плисина:в:жь

Вторая строка:

ребѣа:старополе:завѣтьрение:по  
рыдино:в:жеребѣа:абороть:порѣци:  
пого

Третья строка:

линое:ипоконажь:людьщико:до  
ѣстьволоми:в:жьрьбел:апоголино  
е:рѣцезань

Четвертая строка:

тьцье:идоколина:вохомое:изаивьницѣ:  
абориславѣ:дорѣгаа:соторона:нетьца:по

Пятая строка:

църьтоворѣци:идовърховѣлипопѣтьрьдньской

На внешней стороне бересты одна строчка другим почерком:

козелескодорогунеплисиनावѣтьрьние

Длина 0,432 м, ширина 0,045 м.

Геометрические петли «б» и «ь» чередуются с оплывшими петлями тех же букв; такое сочетание закономерно лишь для XIII в. (Щепкин, 102), что неоднократно подтверждается и на бересте. Пять раз встречено «в», датируемое с середины XII в. до начала XIV в. (см. описание грамоты № 320): все три раза в четвертой строке и два раза в пятой строке. Ряд других «в» в этой грамоте близки к той же форме. Только через лигатуру (в основном тексте) пишется «у», что после XIII в. едва ли возможно, по крайней мере столь последовательно, девять раз. Стратиграфическая дата — вторая половина XIII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

Болого жь 2 жерьбѣа. Козьлеско, Плѣтьць 2 жерьбел. Во Подогорей пли-  
сина 2 жьрьбѣа. Старо поле, Завѣтьрение по Рыдино 2 жеребѣа. А бороть по  
рѣци Поголиное и по конажь людьщико до ѣсть Воломи 2 жьрьбел. А Пого-  
линое рѣцье за Нетьцье и до Колина во Хомое и за Ивьницѣ. А Бориславѣ  
дорѣгаа соторона Нетьца по Църьтово рѣци и до върховѣа и по пѣть Рыднь-  
ской.

Надпись на другой стороне:

Козелеско дорогу, не плисина, Завѣтьрьние.

Перед нами перечень земельных владений. Разбиты они на куски по два же-  
ребѣа. Написания «жьрьбѣа», «жьрьбел», «жьребѣа», «жеребѣа», «жьрьбел», при  
тогдашней равнозначности «е» и «ь», эквивалентны. Дальше идет разделение  
земли по водным границам между владельцем документа и другим лицом, Бори-  
славом.

Указатель к новгородским писцовым книгам не помог определению места.  
Некоторые встреченные в грамоте названия повторяются в разных частях Нов-

БОЛОГОЖЪ: ВЖЕРЪБЪА: КОЗЪЛЕСКО: ПЛЪ: ТЪЧЪ ВЖЕРЪБЪА. ВОПО  
РЕБЪА: СТАРОПОЛЕ: ЗАВЪТЪРЕННЕ: ПОРЪДННО: ВЖЕРЪБЪА  
ЛННОЕ: НПОКОНАЖД: ЛЮДАЧНКО: ДОСТЪВОЛОТН: ВЖЪРЪБЪА  
ТЪЦЪЕ: НДОКОЛННЪ: ВОХОТМОЕ: НЗАНВАНЦЪ: АБОРНСЛАВЪ: ДОРЪ  
ЧЪРЪТОВОРЪЦЪН: НДОВЪРЪХОКЪАНПОПЪТЪРЪДЪНЪСКОН

390a

КОЗЕЛЕСКОДОРОГУНЪПЛНСННЪЗАВЪТЪРЕННЕ

390b

ДОГОРЕН: ПЛНСННЪ: ВЖЪ  
: АБОРОТЪ: ПОРЪЦЪН: ПОТО  
: АПОГОЛННОЕ: РЪЦЪЕЗАНЪ  
ГДА: СОТОРОНЪ: НЕТЪЧЪ. ПО

390b

0 1 2 3 4 5

городской земли, другие неизвестны. Поэтому я обратился к виднейшему специалисту по топонимике А. И. Попову. Цитирую его ответ:

«Важно то, что указано: до усть Воломи, т. е. до Усть-Волмы. Название это — единственное в своем роде. Река Волма впадает в реку Мсту слева в 113 км от впадения последней в Ильмень. Усть-Волма — наименование селения при устье Волмы; здесь в XV в. был расположен Усть-Волмский монастырь. Усть-Волма существует и ныне».

«Указанное в грамоте № 390 «Завьтьрение» означает «Заветренье», т. е. угодье за речкой Ветренкой, которая здесь протекает, впадая в другой приток Мсты — в Холову».

«Почти вся остальная топонимика содержит только наименования очень мелких объектов (микротопонимика); приурочить эти древние названия к каким-либо другим данным поэтому очень трудно; разве что выезд на место решил бы вопрос о том, сохранилось ли еще кое-что из этих названий до сих пор».

«Вообще же таких названий, как Ивница, Болого(е) и т. п., очень много в разных местах, — они не показательны».

«Слово «людщик» означает на Севере «большую дорогу», «проезжий тракт» — оно известно и в древних актах, и в живой речи. Поэтому слово «людьшико до усть Воломи» надо читать: «большой дорогой до Усть-Волмы» (если подразумевается селение) или «до устья Волмы» (если разумеется река)».

«Документ любопытен тем, что представляет, несомненно, частицу чего-то большего (поэтому чтение «Болого жь» надо предпочесть, так как это явно продолжение)».

«Замечу, что на территории СССР есть еще Волма, но далеко (в Белоруссии, под Минском, приток Свислочи, бассейн Березины). Это, конечно, не имеет сюда никакого отношения; других рек с этим именем, сколько знаю, нет».

«Места, к которым относится грамота, упомянуты и в летописи (ПСРЛ, VI, Софийская II л., 1476 г., стр. 200—201). В описании прихода Ивана III в Новгород «миром» сказано, что 15 ноября 1475 г. великий князь был на Волме, 16-го в Васильеве селе Волмановского, 17-го «на усть Волмы во Влукоме», откуда пошел и «стоял в Рыдыне на реце на Холове», 19 ноября «из Рыдина» — «на Лытне, на реце на Мсте».

«Так выясняется «по Рыдино» грамоты. Отсюда ясны в грамоте и слова «по путь Рыдьньской» — от Усть-Волмы великий князь пошел на Рыдино, там была дорога. Понятно, почему Иван III пошел именно этим путем — здесь был «людьшик», т. е. большая дорога, людная дорога, большак».

Эти соображения А. И. Попова можно дополнить некоторыми частными комментариями к тексту. «Козьлеско» — Козельск. «Плѣтьць» — Плутец. «Плиси́на» — плес, т. е. часть реки от одного изгиба до другого. В новгородских архивных документах одинаково известны формы «плес» и «плис». Последняя форма встречена в обводной межевой грамоте земель возле Онежского озера. Там сказано: «Пичьем вниз три плиса, да с третьего плиса на Игнуву ниву» (ГВНП, 287). Этот документ, имеющий дату 1391 г., является подделкой XVI в. Впрочем, дата его здесь не важна, поскольку он все равно подтверждает возможность

данной огласовки. «Бороть» — борть. «Рѣцьи» — ручей. «Княжь» — княж, княже-ский.

«Людшико» — людшик, большая дорога. Это слово в других источниках пишется несколько иначе. В нашем тексте оно встречено лишь раз в данной Антониева монастыря XII в. (список XVI в.) в форме «лющик»: «а обвод той земли от реке от Волхова Виткою ручьем вверх, да на лющик, да лющиком ко кресту» (ГВНП, 159). В картотеке Института русского языка Академии наук СССР тот же термин указан еще в четырех источниках XVI—XVII вв. Там употреблены формы «лющик», «лютшик», «лютчик», «лютшик». Форма, встреченная в рассматриваемой грамоте, этимологически наиболее интересна. Буква «д» здесь закономерна: дорога предназначена для людей.

Имя Борислав [встречено в Новгородской летописи под 1218 г. (НЛ, 57). «Дорѣгаа сторона» — другая сторона. Борислав получил другую сторону «Нетьца» (т. е., по-видимому, ручья, где вода плохо текла) «по Церьтово рѣцьи» (по Чертов ручей) «и до вѣрховья» (и до верховья) «и по пѣть Рыдньской» (и по путь Рыдинский).

Надпись на обороте содержит топографические уточнения, сделанные не автором грамоты, а другим лицом. Они слишком кратки и были понятны только писавшему.

### Грамота № 391

Грамота № 391 найдена в одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 2064, на глубине 3,7 м. Это начало письма:

**Ѡлеѡромеа к доманцю и ко лахнѣ и ко еванѣ и к олезе. Секите сѣко  
многа, а рожи многа.**

Длина 0,213 м, ширина 0,02 м.

Встречено «в» той формы, которая появилась в середине XII в. и исчезла в начале XIV в. (см. описание грамоты № 320). Все три раза «у» дано лигатурой, что после XIII в. маловероятно. Верхние части «к», «ж» и «в» здесь уже сокращены последовательно, что стало правилом в XIII в. (Щепкин, 104). Признаки XIV в., столь вообще многочисленные, здесь отсутствуют. Стратиграфическая дата — рубеж XIII—XIV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

**Ѡ Олеѡромеа к Доманцю и ко Лахнѣ и ко Еванѣ и к Олезе. Секите сѣко  
многа, а рожи многа...**

Грамота № 389 позволила от Онцифора перейти к его отцу, Луке Варфоломеевичу. Рассматриваемая грамота позволяет от Луки перейти к его отцу, Варфоломею Юрьевичу. Он — вероятный автор. Это тоже подтверждается топографией и хронологией. В Первой Новгородской летописи среди бояр упомянуты только два Варфоломея. Из письма видно, что автором был крупный землевладелец: он пишет четырем подчиненным лицам.

Варфоломей Юрьевич был внуком Миши, героя Невской битвы, и сыном посадника Юрия Мишинича. Это единственный Варфоломей в летописных списках новгородских посадников. В качестве посадника он заключил в 1323 г. союз с Ливонским Орденом против Литвы, в том же году заключил мир со Швецией, в 1326 г. — мир с Норвегией. Все эти акты до нас дошли. Летопись называет его посадником под 1331 г. В 1334 г. он ездил послом к Ивану Калите, в 1342 г. умер. В год его смерти его внук Онцифор был уже полководцем (поход на Вагу), через 8 лет Онцифор стал посадником. Таким образом, Варфоломей по минимальному расчету умер в возрасте около 70 лет. Дата грамоты хорошо соответствует времени его жизни.

Адресатов здесь сразу четыре. Это старшие слуги боярина или деревенская администрация. Варфоломей мог не знать, кого из них застанет письмо. Доманец не Демьян и едва ли Домн. В Новгородской летописи есть имя Домаш, вероятно, славянское (НЛ, 68, 78). Имя Лакно в других источниках мне неизвестно, но существует современная украинская фамилия Лакно. Еван — обычная новгородская форма имени Иван. Олекса — обычная новгородская форма имени Алексей.

«Нмого», вероятно, случайная перестановка букв в слове «много». Чтение «секите сукон мого» не дает особого смысла: непонятно, зачем сечь сукна. К тому же тогда, вместо одной описки, надо предполагать две: пропуск ера или «о» после «н» и пропуск «н» после «м». Здесь приказание сечь много сучьев, т. е. рубить много веток, которые могли иметь различное хозяйственное назначение. Дальше речь идет о ржи, но разрыв мешает пониманию. За словом «много», судя по остаткам букв, следует «ми».

Письма Луки и Варфоломея, будучи хозяйственными распоряжениями, закономерно оказались внутри городского двора, принадлежавшего авторам писем или, точнее говоря, их роду.

Перевод:

От Варфоломея к Доманцу и к Лакну, и к Ивану, и к Алексею. Секите сучьев много, а ржи много...

## Грамота № 392

Грамота № 392 найдена в одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 2043, на глубине 3,8 м. Это отрывок:

**оутешенавозале.к.гривено  
игривна.из.ногато.**

Длина 0,135 м, ширина 0,017 м.

Здесь опять, как в ряде предыдущих грамот, встречено «в», появившееся в середине XII в. и исчезнувшее в начале XIV в. (см. описание грамоты № 320). В рассматриваемой грамоте эта форма четко выдержана все три раза. Другие буквы тоже не противоречат стратиграфической дате, а это рубеж XIII—XIV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

... оу Тешена возале 20 гривено... и гривна из ногато.

Имя Тешен встречено впервые. Возможно чтение Тещен, это имя тоже оригинально. «Возале» — взял. «Гривено» — гривен. «Ногато» — ногат.

Наиболее интересно здесь выражение «гривна из ногат». Ногата по Русской Правде была двадцатой частью гривны. Соотношение это к моменту написания грамоты, вероятно, изменилось, но точных цифр мы не знаем. Несомненно здесь имеется в виду гривна, накопившаяся из мелких денежных единиц и противопоставляемая гривне-слитку. Возможен спор, каковы были эти мелкие единицы: металлические, меховые или иные.

Чтение «и 7 ногато» надо отвести. Буква «з», если бы она имела цифровое значение, была бы отмечена точками или [титлом. Буква «к» в той же грамоте имеет и точки, и титло.

В грамоте № 227, относящейся к рубежу XII—XIII вв., было выражение: «воземи десать гривно ногатами», т. е. «возьми десять гривен ногатами». Тогда это было 200 ногат. Автор той грамоты предпочитал получить значительную денежную сумму мелочью.

### Грамота № 393

Грамота № 393 найдена в одиннадцатом строительном ярусе, в квадрате 2083, на глубине 3,8 м. Это отрывок:

кузмадалъ.о.  
ни.вѣ.своіхъ.  
к.ачто.гри.го

Длина 0,071 м, ширина 0,023 м.

Здесь встречено «м» с прямыми мачтами, широкими плечами и закруглением внизу посередине, характерное в Новгороде для второй половины XIII в. и начала XIV в. (см. описание грамоты № 140). Лишь пережитком ранней эпохи надо признать «ч» в виде бокальчика. Оплывшие петли «в» и «ъ» говорят о XIII—XIV вв. Другие буквы (можно еще указать «у», «з», «р») тоже не противоречат стратиграфической дате, а это рубеж XIII—XIV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

... Кузма дал 70 ...ни 12 своіхъ ... 20, а что Григо...

Перед нами денежные расчеты. Больше ничего сказать нельзя.

### Грамота № 394

Грамота № 394 найдена в двенадцатом строительном ярусе, в квадрате 2121, на глубине 3,75 м. Это отрывок:

цале : ина  
ипоньтъпросіібесороманд  
доедидосъла.

Длина 0,237 м, ширина 0,014 м.

К той же грамоте относится совсем маленький отрывок, на котором видны буквы:

**мьпо**

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это вторая половина XIII в.

В грамоте выделяются только слова:

... проси і бе сорома ... доеди до съла.

«Бе сорома» — без сорома, без срама, без стыда.

### Грамота № 395

Грамота № 395 найдена в двенадцатом или тринадцатом строительном ярусе, в квадрате 2054, на глубине 3,9 м. Это целое письмо:

**поклоноѿгригорикома**

**теридѿдаи.л.гринвоита**

**§мулисиастабе.сюда**

Длина 0,139 м, ширина 0,031 м.

Здесь опять, притом оба раза, употреблено «м», характерное в Новгороде для второй половины XIII в. и начала XIV в. (см. описание грамоты № 140). Петли «б» и «в» оплывшие, что типично для тех же веков. Остальные буквы тоже не противоречат стратиграфической дате, а это вторая половина XIII в. Не имеет хронологического значения обычное для бересты «д» на треугольных ножках.

Буква «у» два раза изображена лигатурой и раз простым «у», что в XIII в. уже довольно обычно, а появляется в XII в. (см. описание грамоты № 69). Напоминаю, что здесь вторая половина XIII в.

Разделить грамоту на слова можно так:

**Поклоно ѿ Григори ко матери. §даи 30 гринво и та §Мули и сиа с табе сюда.**

В слове «§даи» встречена замена «в» на «у». «Вдаи» — дай. «Гринво» — гривен; буквы «в» и «н» переставлены случайно. «Та» — потом (словарь Срезневского, III, 909). «Мули» — какое-то собственное имя, если здесь нет пропуска букв в глагольной форме. Слово «сюда» в современном значении уже существовало в древней Руси (словарь Срезневского, III, 907), хотя гораздо чаще применялось в том же значении слово «сѣмо». «Сиа с табе сюда» — это с тебя сюда.



## Грамота № 396

Грамота № 396 найдена в четырнадцатом строительном ярусе, в квадрате 2103, на глубине 3,96 м. Это кусок бересты, на котором в беспорядке нанесены буквообразные значки. Их шесть. Второй знак можно назвать «л», четвертый — «о», шестой — лигатурным «у».

Длина 0,103 м, ширина 0,023 м. Надпись явно беспечельна. Ни для палеографии, ни для толкования нет данных. Стратиграфическая дата — середина XIII в.

## Грамота № 397

Грамота № 397 найдена в пятнадцатом строительном ярусе, в квадрате 2056, на глубине 4,3 м. Это целая этикетка:

**кѣснѣтинѣ**

**грамата**

Длина 0,046 м, ширина 0,026 м.

Для палеографии мало данных, но ничто не противоречит стратиграфической дате, а это первая половина XIII в.

Разделение на слова соответствует разделению на строки:

**Кѣснѣтинѣ грамата.**

«Кѣснѣтинѣ» — притяжательная форма. Имя «Кѣснѣтинъ» (закономерное преобразование имени Константин) в Новгородской летописи встречается. «Грамота» через три «а» — архаичное написание; ту же огласовку имеет греческое слово *γράμματα*.

Подобные этикетки имели смысл только в своего рода архиве. Конечно, этот архив был небольшим и личным, иначе такой текст не был бы достаточен. Какой-то новгородец первой половины XIII в. хранил грамоты. Можно предположить, что они были берестяные; менее вероятно, что они были пергаменные. В обоих случаях они хранились в виде свитков. Чтобы при поисках не разворачивать лишние свитки, нужны были этикетки. Они могли плотно прижиматься к свитку при помощи обвязанной вокруг ленточки или веревки, ремня, лыка и т. п.

Перевод:

Константинова грамота.

## Грамота № 398

Грамота № 398 найдена в двенадцатом строительном ярусе, в квадрате 2121, на глубине 3,75 м. Это небольшой отрывок:

**дорогобѣде**

**гѣ::ож**

Длина 0,093 м, ширина 0,011 м.

После буквы «ж» стоят, по-видимому, буквы: **езов**.

Для палеографии и для толкования здесь мало данных. Стратиграфическая дата — вторая половина XIII в.

+ С О Ф О Р О М Е А С А О М О М Ч Ю И С О Л А Р X N X H K O  
 Λ Σ Ζ Ε Σ Η Τ Ε Σ Ι Κ Ι Ο Ν Μ Ο Γ Ρ Ο Ρ Ο Χ Η Μ Ν Ο Γ Α Ρ Ι

391

Κ Ζ Ξ Ν Α Τ Η Ν Κ  
 Τ Ρ Ρ Μ Ρ Τ Α

397

ΑΥ Τ Ι Ψ Ι Ν Α Β Α Ζ Α Κ Ε Ι Ζ Γ Ρ Η Β Ε Ν ΟΥ  
 Ρ Η Β Ν Α Η Ζ Ν Ο Γ Α Τ Ο

392

Κ Ι Ζ Π Ι Α Α Ζ Α Ζ Ο  
 Η Η Β Ε Ι Β Ο Ε Ξ Ζ  
 Ξ Α Υ Τ Ο Γ Ρ Η Γ Ο

393

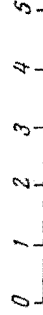
Δ Ο Σ Α Η Α Δ Ι Ν Ε Α Λ Α Β Ε Α Ρ Ι Ο Ν Σ Τ Α Π Ρ Ο Χ Η Ι Ε Σ Ο Ρ Ο Μ Α Η Δ  
 Ψ Ε Τ ΟΥ Σ Η Ι Ι Ο Ρ Η Σ Τ Α Π Ρ Ο Χ Η Ι Ε Σ Ο Ρ Ο Μ Α Η Δ

Α Β Λ Ο

394

Γ Ο Ι Ρ Α Ο Ν Ο Β Γ Η Γ Ο Ρ Η Ρ Ο Τ Ο Υ Δ  
 Η Ε Γ Η Χ Α Δ Η Χ Γ Ρ Η Ν Β Ο Η Τ Δ  
 Χ Τ Ο Τ Υ Λ Η Η Σ Η Ψ Τ Α Β Ε Σ Η Δ Α Δ

395



Α Μ Δ Η Ξ

396

## Грамота № 399

Грамота № 399 найдена в шестнадцатом строительном ярусе, в квадрате 2056, на глубине 4,6 м. Это кусок бересты, на котором нанесены двенадцать буквообразных знаков в строчку и пять маленьких знаков по дуге. Среди двенадцати знаков пять — варианты «и» и «и». Транскрипция невозможна.

Длина 0,195 м, ширина 0,022 м. Стратиграфическая дата — рубеж XII—XIII вв.

## Грамота № 400

Грамота № 400 найдена в шестнадцатом или семнадцатом строительном ярусе, в квадрате 2074, на глубине 4,5 м. Это два куска письма, на них видны верхние и нижние части многих букв, которые в большинстве своем могут быть прочтены лишь гадательно. В транскрипции надо ограничиться лишь буквами ясными.

Первый кусок:

w - ou -- ш --  
ксихолопъ і нарекла

Длина 0,247 м, ширина 0,017 м.

Второй кусок:

ю ----- з  
оутиа - ътр -- ненаре

Длина 0,145 м, ширина 0,012 м.

Оборванность почти всех букв мешает палеографическим определениям, но общая архаичность почерка очевидна, и ничто не противоречит стратиграфической дате, а это конец XII в. или рубеж XII—XIII вв.

Разделению на слова поддается только небольшой отрывок:

... кси холопъ і нарекла...

Автор письма передает разговор, очевидно, свой, с какой-то раздраженной женщиной. Она сначала назвала его холопом, а потом еще как-то «нарекла».

## Грамота № 401

Грамота № 401 найдена в седьмом или восьмом строительном ярусе, в квадрате 2056, на глубине 2,9 м. Собственно говоря, это не грамота, а буквы на берестяном днище большого глиняного сосуда. Вместо отломанного глиняного днища, у этого сосуда было сделано берестяное, выстланное лубом. Сосуд тем самым стал предназначен для сыпучих веществ. При описании грамоты № 116 мне уже пришлось писать: «Представляется совершенно необходимым включить в число грамот всякую исписанную бересту. Ведь очень часто куски бересты слишком невелики, чтобы можно было определить, к чему они относятся: к грамоте в собственном смысле слова (в подавляющем большинстве случаев это именно так), или к берестяному предмету (туесу, поплавку и т. д.). Встречаются и бес-

Г 8: ОУК I 7 А П

398

Ю I Б В Д И К Л П Р С Т Ф Х Ц Ч Ш Щ Ъ Ы Э Ю Я  
Ю П Т И Л К П Т П А Т А Н А Д Е

4006

Ю П Т И Л К П Т П А Т А Н А Д Е  
Ю П Т И Л К П Т П А Т А Н А Д Е  
Ю П Т И Л К П Т П А Т А Н А Д Е

400a

В Ч Н П И Н Р И П Л И <sup>4</sup>С <sub>4</sub> 3 4

399

Ю П Т И Л К П Т П А Т А Н А Д Е

405

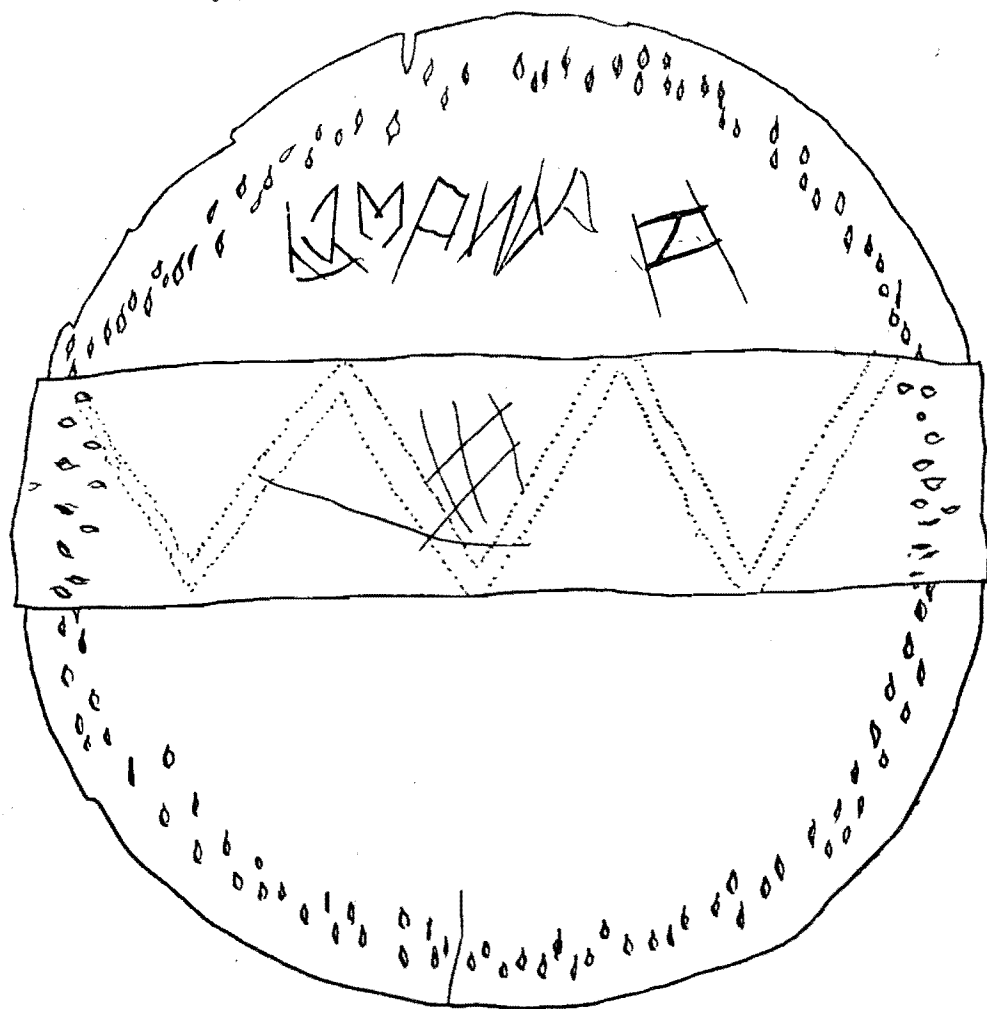
П О К Л О Н <sup>4</sup>С <sub>4</sub> 3 4  
Г П Е И Ж О Н И К У Т И Д А Л А Т А С В О Т Е Т О М П А Д А

402

0 1 2 3 4 5

Прориси грамот № 398—400, 402 и 405; 400a — левая, 4006 — правая часть

цельные надписи на кусках бересты. Всякие разграничения здесь были бы искусственны и неудобны».



401  
0 1 2 3 4 5

Прорись грамоты № 401

На берестяном днище глиняного сосуда нанесены буквы:

**юри**

Затем росчерк, и отдельно стоит буква:

**н**

Диаметр днища 0,176 м.

Палеография не противоречит стратиграфической дате, а это вторая половина XIV в.

## Грамота № 402

Грамота № 402 найдена в 1957 г. студенткой Новгородского Педагогического института Т. П. Кондратьевой в цветочной клумбе возле церкви Спаса на Ильине -на Торговой стороне и хранится в Новгородском музее. Неизвестно, откуда привезена земля для клумбы. Дирекция музея любезно разрешила издать грамоту. Это начало письма:

**поклонъ. ѡ**

**гже. жонкутудала. засвогго - паро**

Длина 0,226 м, ширина 0,023 м.

Иотованное «е» с перекладной в самой верхней части — признак XIV—XV вв. (Карский, 187). «С середины XIV в. появляется так называемое якорное Е широкое, полулежащее в строке, с язычком направленным вверх» (Щепкин, 105). Здесь оба раза такое «е». [О XV в. говорит «д» на высоких ножках (Черепнин, 244; Колесников, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 22). В целом палеографическая дата — XV в. Другие буквы тоже соответствуют этому времени. Стратиграфической даты нет.

Разделить грамоту на слова можно так:

**Поклонъ ѡ. . . госпоже. Жонку ту дала за свогго. . . паро. . .**

Буква, стоящая в конце текста между «о» и «п», вероятно, иотованное «а». Тогда текст восстанавливается: «жонку ту дала за свогго ꙗ паро. . .». Последнее слово дополняется «паробка». Слово «паробок» в смысле «слуга» упоминается в Новгородской летописи (НЛ, 69) и встречено в берестяной грамоте № 124.

«И» — я. Автор письма в таком случае женщина. Она на ком-то женила своего слугу. Местоимение первого лица единственного числа в берестяных грамотах и других новгородских текстах имеет три формы: аз, яз и я.

## Грамота № 403

Грамота № 403 найдена в 1960 г. в котловане универсального магазина на углу Дмитриевской и Садовой улиц рабочим Клоповым и хранится в Новгородском музее. Дирекция музея любезно разрешила издать грамоту. Это целый лист бересты с разными записями. Основной текст в верхней части листа:

**умаркакоробѣлугымукабратаполуторѣбѣлківсандалакши  
умунданахта: в: бѣлѣушюхтинокоробѣлтовпогниунаимитабѣ  
лка**

В левом нижнем углу:

**соромо  
гулкиа**

Немного правее:

**вѣли  
каски**

Еще немного правее:

**кисело  
хапала**

В правом нижнем углу:

**церево  
социлекохти  
кюзув'ѣл'ѣкадониндалы**

Длина 0,242 м, ширина 0,062 м.

Семь раз встречено «у», описанное для грамоты № 278 и относимое к XIV в. Три раза — ступенчатое «в» XIV—XV вв. (см. описание грамоты № 187). Четыре раза — «в» из двух треугольников, соприкасающихся сторонами, XIII—XIV вв. (см. описание грамоты № 137). Три раза — «р» в виде ножа русского курганного типа, относимое к XIV в. (см. описание грамоты № 179). Все это позволяет говорить о XIV в. Другие буквы тоже соответствуют этому времени. Стратиграфической даты нет.

Разделить основной текст на слова можно так:

**У Марка короб'ѣа. У Гымуква брата полутор'ѣ б'ѣлки в Сандалакши. У Мунданахта 2 б'ѣл'ѣ. У Пюхтино короб'ѣа. То в Погии у наймита б'ѣлка.**

Записи в нижней части листа не поддаются разделению на слова, поскольку большинство слов явно нерусские. Первое слово, возможно, и русское: «сором», т. е. срам. В последней записи первые два (а, может быть, и три) слова русские. «Церево» — чрево. Черевом называлось брюшко меха, и это значение в контексте вероятно. «Социле», сочил, — требовал, искал. «Кохти», возможно, когти.

Основной текст — запись повинностей или долгов. Выражены они в короб'ѣях (возможно, ржи), а также в белках и белах. Собственные имена все, по-видимому, финские, кроме крестильного имени Марк. Слово «наймит» в древнерусских источниках известно. В Новгородской летописи оно встречено под 1128 г. (НЛ, 22), представлено оно также в Русской Правде, Псковской Судной Грамоте, Псковской летописи (неоднократно) и т. д. (см. словарь Срезневского).

Сандалакша упомянута в писцовой книге Вотской пятины конца XV в.: «в Кирияжском же погосте великого князя деревни оброчные... деревня Сандалакша вопче с своеземцы, с кузнецы, да с Коневским монастырем»<sup>23</sup>. Кирьяжский погост находился рядом с городом Корелой, на западном берегу Ладожского озера. Коневский монастырь, совладелец Сандалакши, стоял на острове среди этого озера. Географическое приурочение подтверждается сочетанием в грамоте слов «в Сандалакши» и «в Погии». В той же писцовой книге в том же Кирьяжском погосте названы деревни: Погици Тиврольские, Мензуева Погица, Погицы и Погици<sup>24</sup>.

### Грамота № 404

Грамота № 404 найдена в 1959 г. в котловане универсального магазина на углу Дмитриевской и Садовой улиц школьником Судьиным и после этого два

<sup>23</sup> Временник Общества Истории и Древностей Российских, кн. 12, М., 1852, стр. 120—124 и 139.

<sup>24</sup> Там же, стр. 122—138.

ЦМАРІСА КОР О Б Б А Ц Г М М Ч Е Д А Б А Ф Т А П О Л А Х Т О Р Б Б А К К Б С У  
 Ч М І С Н А Д А N A X T A B B A F Y П Ю Х Т Н О К У Р Д Б Б А Т В П О Г Н Н Ц К А Н М Н Т А В Б  
 Л К А

СОРОМО  
 ГЦЛКНВ

КНСЕЛО  
 КАПАЛА

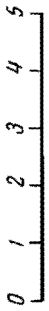
КАСАН  
 КАСКН

Н Е А Е Д О  
 С О Н Н Е К О Х Т Н  
 К Ю З К Б А Б К М Д О Н Н А А Л А Б

403

С Д М І Ж А Л А К А Т Н Е В Н О Ж К Е П О Н Д Е І З Н А Ж Е  
 А П О Н М А И С О Н Е О У Ф Е Д О Р А Н С Е Д У Л О В О З М Н А К  
 С О Р Н Г О Н Е С Л Н С Е М О Д Е Ш Е В О

404



Прориси грамот № 403 и 404



года хранилась у учителей средней школы. Это целое письмо:

**Ѡмихала к атцеви оже поиде князе  
а поими коне оу Федора и седло  
возьми, а ковриго несли семо дешево**

Во второй строке после «э» было пропущено «м». Оно потом вписано над строкой.

Длина 0,301 м, ширина 0,036 м.

Очертания букв несколько упрощены, и ни одна из них не может быть поэтому признана четким палеографическим признаком. Тем не менее общая их совокупность, многие пропорции и характер почерка позволяют, мне кажется, говорить о XIII в. и, вероятнее, о второй его половине. Теперь, когда число грамот перевалило за 400 и все века стали представлены многими экземплярами, такие заключения возможны. Стратиграфической даты нет. Буква «а» изображенная зеркально, встречена в берестяных грамотах разных веков.

Разделить грамоту на слова можно так:

**Ѡ Михала к атцеви. Оже поиде князе, а поими коне оу Федора и седло  
возьми, а ковриго несли семо дешево.**

«Атцеви» — отцу. «Оже» — если. «Князе» — князь. «Коне» — конь, здесь винительный падеж: коня. «Ковриго» — ковриг. Печеный хлеб в Новгородских писцовых книгах конца XV в. постоянно исчисляется ковригами. Автор сообщает, что там, где он живет, хлеб дешев. Поэтому адресат мог не брать хлеб с собой. «Семо» — сюда.

Перевод:

От Михаила к отцу. Если пойдет князь, получи коня у Федора и седло возьми. А ковриги сюда несли дешево.

### Грамота № 405

Грамота № 405 найдена еще в 1952 г. и тогда не издана, поскольку я счел ее слишком мелким отрывком для включения в издание. Признаю это теперь ошибкой. Она найдена в квадрате 240, в 22-м пласте (т. е. на глубине 4,20—4,40 м). Ярус тогда не был установлен, но, судя по глубине, дата довольно ранняя. Это совсем маленький отрывок, где ясно видны только буквы:

оу

Они соединены черточкой, поскольку писец создавал единство этих двух букв, составлявших одну гласную «у». Затем стоит странный длинный вычурный знак, сохранившийся лишь частично и не вполне поддающийся восстановлению. Возможно, это «ф». Такая буква получится при сочетании «ф» с боковыми завитками (Трусевич, столбцы 65, 66, 82) и «ф» с поперечными отсейками (Трусевич, столбцы 28, 60, 63, 69). Но это гадательно. Ни для палеографии, ни для толкования нет данных.



# ПРИЛОЖЕНИЯ





## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- Акты — Акты социально-экономической истории Северо-Восточной Руси. Т. 1. М., 1952; Т. 2, М., 1958.
- ГВНП — Грамоты Великого Новгорода и Пскова. М.—Л., 1949.
- ДДГ — Духовные и договорные грамоты великих и удельных князей XIV—XVI вв. М.—Л., 1950.
- Карский — Е. Ф. Карский. Славянская кирилловская палеография. Л., 1928.
- Колесников. — И. Ф. Колесников. Сборник снимков с русского письма XI—XVIII вв. Часть I. М., 1913.
- МИА — Материалы и исследования по археологии СССР.
- НЛ — Новгородская первая летопись старшего и младшего изводов. М.—Л., 1950.
- ПСРЛ — Полное собрание Русских летописей.
- СА — Советская археология.
- Словарь Срезневского — И. И. Срезневский. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам. Т. I. СПб., 1893; Т. II. СПб., 1902; Т. III. СПб., 1912.
- Соболевский — А. И. Соболевский. Славяно-русская палеография. Курс первый. СПб., 1901.
- Срезневский — И. И. Срезневский. Славяно-русская палеография XI—XIV вв. СПб., 1885.
- Трусович — Я. И. Трусович. Свод 260 азбук и образцов кириллицы из снимков рукописей. Выпуск I. СПб., 1905.
- Тушиков — Н. М. Тушиков. Словарь древнерусских личных собственных имен. «Записки Отделения русской и славянской археологии Русского археологического общества». Т. VI. СПб., 1903.
- Черепнин — Л. В. Черепнин. Русская палеография. М., 1956.
- Щепкин — В. Н. Щепкин. Учебник русской палеографии. М., 1918.



## УКАЗАТЕЛЬ К СЛОВАМ, ИМЕЮЩИМСЯ В ГРАМОТАХ

В настоящий словарь включены все слова, имеющиеся в издаваемых текстах. Цифры означают номера грамот. Если слово встречено в одной и той же грамоте несколько раз, номер повторен столько же раз. При установлении алфавитного порядка не делается различия между тремя вариантами буквы у (оу, ѝ, у).

- |  |   |   |
|--|---|---|
| А 320, 320, 320, 322, 322, 332,<br>334, 335, 336, 336, 344, 345,<br>345, 352, 354, 354, 358, 358,<br>358, 358, 358, 359, 359, 361,<br>361, 361, 363, 363, 363, 363,<br>364, 366, 366, 366, 366, 367,<br>368, 370, 370, 370, 370, 372,<br>373, 373, 374, 377, 377, 390,<br>390, 390, 391, 393, 404, 404 | Брънѣ 332<br>Буде 353, 374<br>Бѣде 398<br>Будешъ 358<br>Будешъ 363<br>Бѣди 351<br>Будить 345<br>Будьтъ 370<br>Бы 389<br>Было 363<br>Былъ 366, 375<br>Былы 351<br>Бьсудьной 366<br>Бѣлка 403<br>Бѣлки 369, 403<br>Бѣлъ 358<br>Бѣлѣ 403<br>Бѣ 362 | Вежу 359<br>Векшею 336<br>Вели 354, 354<br>Великѣ 380<br>Велѣло 352<br>Веретища 354<br>Верешъ 361, 361<br>Влѣтъкови 336<br>Во 349, 350, 351, 366, 389, 390,<br>390<br>Вожѣ 384<br>Возметъ 354<br>Возми 363, 404<br>Возма 354<br>Воза 366, 366<br>Возале 392<br>Возаль 366<br>Воломи 390<br>Вола 356<br>Вонга 348<br>Вороньца 332<br>Всихъ 370<br>Всѣмъ 359<br>Вхыхъ 359<br>Въ 332, 332, 336<br>Вѣдаши 347<br>Вѣже 384<br>Вѣзи 381<br>Вѣзале 328 |
| Аже, 363, 370<br>Азо 331<br>Атцevi 404<br>Аще 331<br>Бе 349, 394<br>Безо 322<br>Безъ 320<br>Бела 322<br>Бес 351<br>Битиѣ 354<br>Блгви (благослови) 368<br>Болого 390<br>Боль 366<br>Борисе 343<br>Бориславъ 390<br>Боротъ 390<br>Брата 403<br>Братоу 344<br>Брѣсе 384                                  | В 345, 352, 354, 358, 363, 363,<br>366, 369, 370, 389, 403, 403<br>Валена 374<br>Вами 361<br>Василѣ 355<br>Василке 359<br>Васо 345, 345<br>Васѣке 348<br>Вдовкиных 353<br>Ведуно 378  |   |

Вы 345, 361, 379  
 Вышенѣ 332  
 Върховья 390  
 Вѣсь 366  
 Вѣверицами 335  
 Вѣверъ... 380  
 Вѣвка 382, 382

Гже (госпоже) 402  
 Гжи (госпожи) 354  
 Гжа (госпожа) 356  
 Ги (господи) 330, 331  
 Гидиноу (господиноу) 339  
 Гне (господине) 352, 352, 352, 352, 352, 352, 361, 361, 361, 361  
 Гну (господину) 361  
 Говори 373  
 Гозъ 330  
 Города 345  
 Грамата 397  
 Грамота 364  
 Грамота 336  
 Грамото 385  
 Грамоту 358, 366  
 Грамотѣ 366  
 Грвие (гривне) 320, 320  
 Грвно (гривено) 338  
 Грвнѣ (гривнѣ) 326, 381  
 Грвнено 392  
 Грвна 355, 392  
 Грвие 349  
 Грвноу 334  
 Грвнѣ 335, 355  
 Грвною 349  
 Григори 395  
 Гривно 395  
 Грозитѣце 359  
 Грѣвону 366  
 Грѣвоны 366  
 Гумни 358  
 Гѣска 330, 330  
 Гымуѣва 403  
 Гюрьгмо 366  
 Гюрьгѣ 366, 366  
 Гюрьгю 366  
 Гюрьга 366

Да 352, 354, 354, 354, 354, 365, 370, 370, 389  
 Давать 364  
 Давыдъ 366

Дая 363, 364  
 Дая 374, 383  
 Дала 402  
 Дале 384  
 Даяль 389, 393  
 Даяль 370  
 Даянша 336  
 Даянши 336  
 Даяи 389  
 Даять 361, 363  
 Даяшь 353  
 Дая 375  
 Даянъ 345  
 Даярѣ 359  
 Даяе 346  
 Даяе 320, 320, 320, 320, 320  
 Даятам 320, 320  
 Даяевка 348  
 Даяево 404  
 Даяду 354  
 Даяжънъ 336  
 Даянь 389  
 Дая 354, 366, 366, 366, 390, 390, 390, 394  
 Даяо 335  
 Даярымъ 358  
 Даярь 351  
 Даяудеть 354  
 Даяеди 394  
 Даяманцо 391  
 Даямитре 343  
 Даяорого 398  
 Даяорогу 390  
 Даяорофѣи 355  
 Даяорѣга 390  
 Даяоцилоу 344  
 Даяругии 354  
 Даяоушилѣ 381  
 Даяа (духа) 369  
 Даясать 366  
 Даяжѣ 353  
 Даятиною 364  
 Даятѣи 353

Даяанъ 391  
 Даяго 348  
 Даяе 354  
 Даяати 336  
 Даяли 336  
 Даяси 336  
 Даясмь 336, 384  
 Даяхали 374

Даяе 335, 335, 381...  
 Даяебемъ 322  
 Даяебии 354  
 Даяебья 390  
 Даяебемъ 390  
 Даяебья 390  
 Даяиву 359  
 Даяитница 358  
 Даяонку 402  
 Даяжъ 390  
 Даяжъебья 390  
 Даяжъебемъ 390

Дая 335, 366, 370, 370, 375, 377, 390, 390, 402  
 Даявѣтьерние 390  
 Даявѣтьерние 390  
 Даямокъ 358  
 Даярубъ 368  
 Даяалъ 336  
 Даявало 345  
 Даявати 359  
 Даядисо 373  
 Даяеде 386  
 Даяеда 368  
 Даяамацко 367  
 Даяолотыхъ 335

Дая 320, 332, 332, 345, 349, 350, 351, 351, 354, 354, 354, 354, 358, 359, 363, 363, 363, 364, 366, 366, 366, 366, 366, 366, 370, 370, 381, 382, 390, 390, 390, 390, 390, 391, 391, 391, 392, 395, 395, 404

Даяана 332  
 Даявница 390  
 Даягната 381  
 Даягнато 377  
 Даягнату 363  
 Даяиди 354  
 Даяелее 348  
 Даяиз 392  
 Даяикѣвъ 332  
 Даяилее 348  
 Даяили 354, 358  
 Даяимешъ 364  
 Даяино 363  
 Даяиспеки 363  
 Даяисправы 361  
 Даяити 354  
 Даяихалы 354  
 Даяиюрию 354  
 Даяиюриевъ 354

- I** 353, 356, 373, 374, 394, 400  
 Иде 374  
 Ино 352, 353
- К** 354, 354, 354, 358, 358, 359,  
 363, 364, 364, 370, 377, 383,  
 391, 391, 404
- Ка 373  
 Како 344, 345, 359  
 Какъ 364, 364  
 Кимъ 358
- Кланею** 344  
 Климатъ 355, 381  
 Клупца 370  
 Ключника 354  
 Княжоострови 324  
 Князе 404  
 Князь 332  
 Ко 328, 334, 334, 339, 344, 346,  
 350, 354, 357, 358, 370, 389,  
 391, 391, 395
- Ковриго 404  
 Кожевникъ 355  
 Козелеско 390  
 Кози 354  
 Козьлеско 390  
 Колбинць 389  
 Коли 358  
 Колина 390  
 Колко 363  
 Колобью 363  
 Кому 358  
 Конвъ 374  
 Коне 404  
 Конь 358, 358, 374  
 Коняи 353  
 Коньдрат... 369  
 Конь 350, 354, 354, 374  
 Коняжь 390  
 Копье 332  
 Корми 358, 358  
 Коробью 366  
 Коробья 403, 403  
 Корякулю 354  
 Которыя 352  
 Кохти 403  
 Кретене 352  
 Кръстьяне 352  
 Кузма 393  
 Коузмъ 344  
 Коун... 320  
 Коунамъ 322  
 Коунахъ 389
- Куни... 373  
 Коуно 320, 320, 320, 349, 349,  
 349, 349  
 Кънь 384  
 Коуны 389  
 Коунъ 335  
 Купи 354, 354  
 Кушилъ 354  
 Коурила 373  
 Къ 321, 332, 336, 336, 358, 381,  
 384  
 Кълтъкъ 335  
 Кълтъкъ 335  
 Къснатина 397  
 Кюръака 332
- Ладогу 359  
 Лахъ 391  
 Лежини 370  
 Ли 344, 344, 358  
 Лисиднциникъ 355  
 Лихо 346  
 Локоть 366  
 Луди 374  
 Лудине 374  
 Лоукы 389  
 Лукънь 366  
 Лъжици 384  
 Любовъ 333  
 Людомъ 364  
 Людъщико 390
- Максима 354  
 Максиме 368  
 Мала 348  
 Мануиломъ 358  
 Мари 357  
 Марии 323  
 Марка 403  
 Марфи 389  
 Матери 384, 395  
 Матъри 350  
 Медвидно 354  
 Мезень 373  
 Мене 374, 377  
 Ми 335, 370, 374  
 Микити 377  
 Миктеора 346  
 Милонего 320  
 Милославове 343  
 Милошка 348  
 Милъслава 320
- Миръ 358  
 Мирослава 334  
 Миха 364  
 Михала 404  
 Михи 354, 354  
 Миѣсиму 370  
 Мни 358  
 Много 391  
 Моея 333  
 Моимъ 364  
 Моі 374  
 Моіхъ 374  
 Молиса 354, 354  
 Молови 346, 346  
 Молотимо 352  
 Молотать 358  
 Монастиръ 354  
 Моною 346  
 Мож 363  
 Можго 345  
 Мтри (матери) 354, 358  
 Мукъ 363  
 Мули 395  
 Мунданахта 403  
 Мъ 361  
 Мъне 377  
 Мънь 347  
 Мъни 335  
 Мъру 363  
 Мъсо 363
- На 324, 331, 336, 336, 349, 349,  
 349, 351, 353, 355, 355, 355,  
 355, 355, 355, 355, 355, 357,  
 358, 363, 364, 366, 370, 372,  
 377, 389  
 Наболеса 385  
 Надеа 348  
 Надиса 354  
 Надоби 358  
 Надобъ 363  
 Надобъ 366  
 Наимита 403  
 Намамъ 370  
 Намъ 364, 370, 370  
 Нарекла 400  
 Наслава 348  
 Насъ 370, 370  
 Не 325, 331, 331, 332, 336,  
 344, 352, 354, 354, 361, 363,  
 370, 370, 374, 390  
 Невѣстъкъ 363  
 Негнеж 361

- Немь 336  
 Несли 404  
 Нестере 358  
 Нестеромъ 354  
 Нестерю 354  
 Несула 348  
 Негоуть 322  
 Нетьца 390  
 Нечего 361, 361  
 Ни 322, 322, 336, 353  
 Нине 373  
 Ниту 370  
 Нмого 391  
 Ногато 392  
 Ного 370, 370  
 Ножа 384  
 Нустуъ 336  
 Нъвътр. . . 332  
 Ныне 336  
 Нынеца 361  
 Нынеце 372  
 Нынѣ 353  
 Нъ 344, 345, 366  
 Нътьце 390  
 Нѣ 353, 366, 366, 366  
 Нѣдобрной 325  
 Нѣту 353  
  
 О 350, 359, 373, 386  
 Обидена 348  
 Оброснемъ 354  
 Обрысиемъ 354  
 Ова 320, 320, 320, 320, 320  
 Оже 332, 385, 404  
 Окрадони 370  
 Олекса 389  
 Оленки 384  
 Олеѣе 391  
 Олворомса 391  
 Ондръю 383  
 Ондръѣва 383  
 Онсифора 354  
 Онсифору 385  
 Ортимие 325  
 Осподине 359, 372  
 Оти 346  
  
 Парфѣневе 355  
 Парфѣниа 359  
 Перемолотили 352  
 Петра 336, 369  
 Петре 343  
 Пецали 351  
  
 Пклонъ 339  
 Плисиа 390, 390  
 Плото 349  
 Плѣтъць 390  
 По 335, 345, 361, 366, 368, 380,  
 385, 390, 390, 390, 390, 390  
 Побратиловиць 361  
 Повѣдалъ 336  
 Погибли 361, 361, 370  
 Погии 403  
 Поголиное 390, 390  
 Подогорен 390  
 Позабла 361  
 Поиде 332, 404  
 Поидеть 332  
 Поиди 377  
 Поими 404  
 Поклаанание 379  
 Покло 359  
 Поклоно 357, 385, 395  
 Поклонъ 328, 358, 361, 363,  
 370, 402  
 Поклонъи 364  
 Поле 390  
 Поло 320  
 Полопать 320  
 Полтини 354  
 Полтину 364  
 Полтиноу 328  
 Полоу 335  
 Полоуторе 320  
 Полуторѣ 403  
 Польсти 354  
 Польцетвѣртѣ 381  
 Полидоу 350  
 Поминала 363  
 Помози 329, 330  
 Понаболисе 359  
 Попе 368  
 Попецалисе 373  
 Попове 319  
 Попрошалъ 354  
 Попрошати 354  
 Порома 349  
 Пороукоу 389  
 Порадилесе 359  
 Посадкоу (посадникоу) 339  
 Посаднику 385  
 Посадницимъ 358  
 Посадничю 352  
 Посзовно 385  
 Послалъ 358, 358, 362  
 Послусѣ 366  
  
 Послоухо 377  
 Послушали 345  
 Посули 367  
 Посъли 356  
 Потклѣтъѣ 363  
 Поцнешъ 364  
 Пошли 354, 354  
 Пожди 361  
 Прави 344  
 Правила 379  
 При 358  
 Придоу 380  
 Прихавъ 358  
 Приказале 344  
 Приказъ 383  
 Прилбица 383, 383  
 Приложи 358  
 Присъли 332  
 Пришли 358, 365  
 Приѣдуто 345  
 Про 344  
 Продавать 364  
 Продаво 350  
 Продавъ 370  
 Прокоша 343  
 Прокроутоу 356  
 Промежю 361, 361  
 Проси 394  
 Проторѣхо 366  
 Прочица 358  
 Прошаи 354  
 Прѣдалъсе 321  
 Пустоши 359  
 Пути 354  
 Пѣтъ 390  
 Пшенки 354, 354  
 Пѣтровъ 389  
 Пъльиѣцѣ 366, 366  
 Пюхтино 403  
 Пѣтра 344  
 Пателѣю 383  
 Патень 354  
 Пати 322  
 Патисотъ 322  
  
 Рабъ 330  
 Рабъ 369  
 Радеха 320  
 Ратемиръ 346  
 Ратмироу 334  
 Ратше 320, 348  
 Реза. . . 337  
 Резазанъ 320

- Текла 328  
 Ржаняи 363  
 Ржи 364  
 Рибс 329  
 Рикиница 320  
 Робьихъ 335  
 Рож 358  
 Рожи 350, 391  
 Рожьшѣтови 336  
 Романа 383  
 Рубель 374  
 Рубль 354, 354, 363  
 Рубль 366  
 Руба 375  
 Рѣще 390  
 Рѣщи 390, 390  
 Рѣдиваца 339  
 Рыбахо 349  
 Рыдино 390  
 Рыдъьской 390  
 Радьцѣ 366  
  
 С 354, 354, 354, 358, 358, 364, 374, 395  
 Сава 378  
 Савѣ 384  
 Сандалакши 403  
 Свеале 359, 359  
 Свеали 357  
 Свои 358  
 Своихъ 393  
 Своѣхъ 366  
 Свою 361  
 Своего 402  
 Своемоу 344  
 Своемъ 330  
 Своему 369  
 Сди 354  
 Се 339, 359, 368, 369  
 Седло 404  
 Секите 391  
 Село 359, 368  
 Селоана 359  
 Селоу 368  
 Селу 324  
 Семенци 355  
 Семница 349  
 Семо 404  
 Серебра 334, 354  
 Сиа 395  
 Сидити 370  
 Сидить 370  
 Сидору 364  
  
 Сили 370  
 Симане 355  
 Симъ 354  
 Синомъ 358  
 Синофо... 368  
 Сиротъ 370  
 Сказываи 358  
 Скопити 354  
 Слова 345  
 Слово 331  
 Слуги 352  
 Слупали 352  
 Смѣна 363, 364  
 Смирного 370  
 Сну (сыну) 352  
 Со 320, 344, 344, 346  
 Собе 344  
 Собою 361  
 Соддилке 348  
 Соли 349, 350, 354  
 Сологаа 330  
 Солоду 363  
 Солодь 363  
 Сомолове 344  
 Сомоланине 343  
 Сороба 394  
 Соромо 403  
 Соторона 390  
 Сохахъ 353  
 Соцете 346  
 Социле 403  
 Спаса 343  
 Срочька 336, 336  
 Срочькъ 336  
 Станате 348  
 Старо 390  
 Степану 354  
 Стои 358  
 Стоть 370  
 Стражъ 376  
 Страхона 348  
 Стѣнѣга 384  
 Стѣпана 350  
 Сукладнику 354  
 Сѣко 391  
 Сукона 366  
 Съ 366, 366  
 Съкопивъши 380  
 Сына 348  
 Сынъ 366  
 Сыплемо 352  
 Съ 366  
 Съла 394  
  
 Сътънанъ 366  
 Сѣйти 361  
 Сѣлате 348  
 Сѣмъ 365  
 Сѣмана 353  
 Сѣманъ 353  
 Сѣпльникъ 363  
 Сюда 395  
 Са 344, 344, 344, 346  
  
 Та 395  
 Табе 395  
 Таишѣнъ 366  
 Тако 345, 359  
 Такожже 358, 361  
 Твоеи 356  
 Твои 352, 374  
 Твоа 356  
 Тебе 357, 363, 374, 374, 383  
 Терпиа 348  
 Тешена 392  
 Тешиле 348  
 Ти 344, 347, 384, 389  
 Тими 335  
 То 336, 366, 366, 377, 384, 403  
 Тобе 344  
 Тобою 335, 344  
 Тобѣ 358, 364, 370  
 Товарѣ 351  
 Томо 359  
 Тому 368, 373  
 Томъ 370, 370, 373  
 Торжокъ 358  
 Торожкеу 346  
 Тото 352  
 Трькъвище 384  
 Трѣ 366  
 Ту 353, 402  
 Тудора 348  
 Ты 336, 344, 358, 363, 363, 363, 364, 374, 377  
 Тыхъ 353  
 Тѣбе 377  
 Тѣбъ 356  
 Тѣба 386  
 Тѣтоке 346  
  
 Оу 320, 320, 320, 320, 320, 320, 322, 326, 326, 336, 337, 354, 354, 354, 356, 357, 369, 374, 374, 374, 381, 392, 404  
 ъ 383, 386, 395  
 У 348, 348, 348, 348, 348, 348,



348, 348, 348, 348, 348, 348,  
348, 348, 348, 348, 348, 348,  
348, 348, 348, 348, 353, 359,  
363, 403, 403, 403, 403, 403

Угуману 359  
Удаи 395  
Оулиааниц 377  
Оулковъ 337  
Оурадиль 344, 344  
Урадѣса 366  
Усть 390  
Учините 361

Харитона 366  
Харѣтоно 366  
Харѣтономъ 366  
Харѣтону 366  
Харѣтонъ 366  
Хлѣба 352<sup>т</sup>  
Хлѣбо 352, 352  
Холопъ 400  
Хомое 390  
Хоцу 348  
Хоцю 377  
Хочъ 333  
Хроушьки 332

Церевахо 349  
Церево 403  
Церте 348  
Цетверете 348  
Цетверети 348, 348  
Цетверте 348, 348, 348, 348,  
348, 348, 348, 348  
Цетверти 348, 348, 348, 348  
Цетвете 348, 348  
Цетвьрте 348  
Цетыри 335  
Цецетверте 348  
Ци 344  
Цо 383  
Цоло 362  
Цоломъ 370

При (церници) 323  
Цто 357, 363, 366, 370, 389  
Църьтово 390

Челомъ 354  
Члвка (человека) 370  
Что 393  
Чтобы 354, 354  
Чърмъницъ 381

Шестора 374  
Шижанъ 361  
Шила 351  
Што 352  
Шюбница 369

Щить 332  
Ызьѣжьной 366

Юрию 362  
Юриа 354  
Юрки 357  
Юрью 370  
Изо 344, 344  
Икову 361  
Ибае 330  
Иванове 319  
Ивъѣимъе 328  
Им 354  
Иму 370  
Иси 352, 370, 400  
Исме 361, 362  
Исми 370, 370  
Исмъ 345, 358  
Исомо 357  
Исти 361  
Исмъ 359

Лъзъ 328, 369, 377  
Лкова 366  
Лкову 366  
Лковъ 366

Лрости 331  
Лрыша 348

Оедора 404  
Ооминца 381

О 334, 344, 402  
Овъсь 358  
Овсомъ 358  
Овдрике 362  
Онцифороцю 362  
Оспжи (Оспожи) 358  
Осподѣлу 362  
Осподне 359  
О 328, 332, 336, 339, 339, 346,  
350, 354, 359, 361, 363, 364,  
364, 370, 370, 370, 377, 381,  
383, 384, 389, 391, 395, 404  
Ото 357  
Ошь 373  
Оезде 370

А (1) 376  
В (2) 320, 336, 336, 336, 348,  
348, 348, 348, 354, 376, 384,  
384, 390, 390, 390, 390, 390,  
403  
Г (3) 355, 359, 376  
Д (4) 326, 348, 376  
Е (5) 336, 349, 349, 349, 384  
S (6) 355  
З (7) 320, 338, 348  
И (8) 328  
Ө (9) 320, 320, 349  
I (10) 320  
VI (12) 335, 393  
ZI (17) 337  
III (18) 349  
K (20) 358, 392, 393  
Л (30) 338, 395  
M (40) 320, 320  
O (70) 393  
Много цифр 342



## СПИСОК ИЛЛЮСТРАЦИЙ

Прориси грамот № 319—323; 319а — левая, 319б — правая часть; 320а — левая; 320б — правая часть . . . . .	12
Прориси грамот № 324—329 . . . . .	15
Прориси грамот № 330 и 331; 330а — наружная, 330б — внутренняя сторона коры . . . . .	19
Прориси грамот № 332—334; 332а — левая, 332б — правая части внутренней стороны коры; 332в — левая, 332г — правая части наружной стороны коры . . . . .	22
Прориси грамот № 335—340 . . . . .	27
Прориси грамот № 341—344; 344а — левая, 344б — правая часть . . . . .	31
Прориси грамот № 345—347 . . . . .	34
Прорись грамоты № 348 . . . . .	40
Прориси грамот № 349—353; 349а — левая, 349б — правая часть . . . . .	42
Прориси грамот № 354 и 355; 354а — внутренняя, 354б — наружная сторона коры . . . . .	48
Прориси грамот № 356—359; 358а — левая, 358б — правая часть . . . . .	53
Прориси грамот № 360, 361 и 363 . . . . .	56
Прориси грамот № 362, 364 и 365 . . . . .	60
Прорись грамоты № 366 . . . . .	65
Прориси грамот № 367—370; 370а — левая, 370б — правая часть . . . . .	69
Прориси грамот № 372—375 и 377 . . . . .	73
Прориси грамот № 371 и 376 . . . . .	75
Прориси грамот № 378—380 . . . . .	80
Прориси грамот № 381—384; 381а — левая, 381б — правая часть . . . . .	85
Прориси грамот № 385—389; 388а — левая, 388б — правая часть . . . . .	89
Прориси грамоты № 390; 390а — левая, 390б — правая части внутренней стороны коры; 390в — наружная сторона коры . . . . .	92
Прориси грамот № 391—397 . . . . .	99
Прориси грамот № 398—400, 402 и 405; 400а — левая, 400б — правая часть . . . . .	101
Прорись грамоты № 401 . . . . .	102
Прориси грамот № 403 и 404 . . . . .	105

## СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.		Стр.
Введение . . . . .	5	Грамота № 355 . . . . .	47
Грамота № 319 . . . . .	9	Грамота № 356 . . . . .	49
Грамота № 320 . . . . .	9	Грамота № 357 . . . . .	50
Грамота № 321 . . . . .	11	Грамота № 358 . . . . .	50
Грамота № 322 . . . . .	13	Грамота № 359 . . . . .	52
Грамота № 323 . . . . .	13	Грамота № 360 . . . . .	54
Грамота № 324 . . . . .	13	Грамота № 361 . . . . .	55
Грамота № 325 . . . . .	14	Грамота № 362 . . . . .	57
Грамота № 326 . . . . .	14	Грамота № 363 . . . . .	58
Грамота № 327 . . . . .	16	Грамота № 364 . . . . .	59
Грамота № 328 . . . . .	16	Грамота № 365 . . . . .	61
Грамота № 329 . . . . .	17	Грамота № 366 . . . . .	61
Грамота № 330 . . . . .	17	Грамота № 367 . . . . .	66
Грамота № 331 . . . . .	18	Грамота № 368 . . . . .	66
Грамота № 332 . . . . .	20	Грамота № 369 . . . . .	67
Грамота № 333 . . . . .	21	Грамота № 370 . . . . .	68
Грамота № 334 . . . . .	21	Грамота № 371 . . . . .	71
Грамота № 335 . . . . .	23	Грамота № 372 . . . . .	71
Грамота № 336 . . . . .	24	Грамота № 373 . . . . .	71
Грамота № 337 . . . . .	26	Грамота № 374 . . . . .	72
Грамота № 338 . . . . .	26	Грамота № 375 . . . . .	74
Грамота № 339 . . . . .	28	Грамота № 376 . . . . .	76
Грамота № 340 . . . . .	28	Грамота № 377 . . . . .	76
Грамота № 341 . . . . .	29	Грамота № 378 . . . . .	77
Грамота № 342 . . . . .	29	Грамота № 379 . . . . .	78
Грамота № 343 . . . . .	30	Грамота № 380 . . . . .	81
Грамота № 344 . . . . .	32	Грамота № 381 . . . . .	81
Грамота № 345 . . . . .	33	Грамота № 382 . . . . .	82
Грамота № 346 . . . . .	33	Грамота № 383 . . . . .	82
Грамота № 347 . . . . .	35	Грамота № 384 . . . . .	84
Грамота № 348 . . . . .	35	Грамота № 385 . . . . .	86
Грамота № 349 . . . . .	38	Грамота № 386 . . . . .	87
Грамота № 350 . . . . .	39	Грамота № 387 . . . . .	87
Грамота № 351 . . . . .	39	Грамота № 388 . . . . .	88
Грамота № 352 . . . . .	40	Грамота № 389 . . . . .	88
Грамота № 353 . . . . .	41	Грамота № 390 . . . . .	90
Грамота № 354 . . . . .	43	Грамота № 391 . . . . .	94

Грамота № 392 . . . . .	95	Грамота № 401 . . . . .	100
Грамота № 393 . . . . .	96	Грамота № 402 . . . . .	103
Грамота № 394 . . . . .	96	Грамота № 403 . . . . .	103
Грамота № 395 . . . . .	97	Грамота № 404 . . . . .	104
Грамота № 396 . . . . .	98	Грамота № 405 . . . . .	106
Грамота № 397 . . . . .	98	Список сокращений . . . . .	109
Грамота № 398 . . . . .	98	Указатель к словам, имеющимся в	
Грамота № 399 . . . . .	100	грамотах . . . . .	110
Грамота № 400 . . . . .	100	Список иллюстраций . . . . .	116

*Арциховский Артемий Владимирович*  
**Новгородские грамоты на бересте из раскопок  
1958—1961 гг.**

*Утверждено к печати  
Институтом археологии Академии наук СССР*

Редактор издательства *Л. В. Артимьевская*  
Технический редактор *И. Н. Дорохина*

РИСО АН СССР № В-63/98. Сдано в набор 27/VI 1963 г. Подпи-  
сано к печати 16/XI 1963 г. Формат 84×108<sup>1</sup>/<sub>8</sub>. Печ. л. 7,5 +  
1 вкл. Усл. л. 12,30. Уч.-изд. л. 8,9. Тираж 1500 экз.  
Т-12688. Изд. № 1262. Тип. зак. № 282.

*Цена 33 коп.*

Издательство Академии наук СССР  
Москва, К-62. Подсосенский пер., 21

---

1-я типография Издательства АН СССР  
Ленинград, В-34, 9 линия, д. 12

